

Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire commune concernant des traitements particuliers des données à caractère personnel en vue du traçage et de l'examen des clusters et collectivités, en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoire et en vue de la surveillance par les inspecteurs sociaux du respect des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende bijzondere verwerkingen van persoonsgegevens met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing en met het oog op het toezicht op de naleving door de bevoegde sociaal inspecteurs van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 tegen te gaan op de arbeidsplaatsen

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über besondere Verarbeitungen personenbezogener Daten zur Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften, zur Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht sowie zur Überwachung der Einhaltung von Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren

EXPOSÉ GÉNÉRAL

ALGEMENE TOELICHTING

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Tant le suivi des contacts que l'application de la quarantaine et du test de dépistage par les entités fédérées compétentes, ainsi que l'application des mesures corona par les inspecteurs sociaux compétents sur les lieux de travail jouent un rôle important dans la lutte contre la pandémie liée au COVID-19.

Zowel het contactonderzoek als de handhaving van de quarantaine en testing door de bevoegde gefedereerde entiteiten en de handhaving van de coronamaatregelen op de arbeidsplaatsen door de bevoegde sociaal inspecteurs spelen een belangrijke rol in de bestrijding van de COVID-19-pandemie.

Bei der Bekämpfung der COVID-19-Pandemie spielen sowohl die Kontaktrückverfolgung und die Durchsetzung der Quarantäne und der Tests durch die zuständigen föderierten Teilgebiete als auch die Durchsetzung der Corona-Maßnahmen am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren eine wichtige Rolle.

L'Office national de Sécurité sociale (appelé ci-après ONSS) joue un rôle de soutien primordial dans la lutte contre la pandémie liée au COVID-19.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (hierna ook verkort: RSZ) speelt een belangrijke ondersteunende rol in de strijd tegen het coronavirus COVID-19.

Das Landesamt für soziale Sicherheit (im Folgenden auch als LASS bezeichnet) spielt eine wichtige unterstützende Rolle im Kampf gegen das Coronavirus COVID-19.

Sur ordre des entités fédérées compétentes (responsables du traitement), l'ONSS enrichit certaines données relatives aux contaminations issues de la Banque de données I et certaines

In opdracht van de bevoegde gefedereerde entiteiten (verwerkingsverantwoordelijken) verrijkt de RSZ zowel bepaalde besmettingsgegevens uit Gegevensbank I als bepaalde PLF-

Das LASS reichert im Auftrag der zuständigen föderierten Teilgebiete (für die Datenverarbeitung Verantwortliche) bestimmte Daten mit Bezug auf Infektionen

<p>données PLF de données relatives au travail. Ceci permet aux entités fédérées compétentes de mieux détecter les foyers de contamination sur les lieux de travail et d'agir plus rapidement, ainsi que de faciliter l'application de la quarantaine et le test de dépistage obligatoires. L'ONSS fournit également des statistiques anonymes pour les dirigeants politiques et les chercheurs scientifiques.</p>	<p>gegevens in het bijzonder met tewerkstellingsgegevens. Dit stelt de bevoegde gefedereerde entiteiten in staat om besmettingshaarden op de werkvloer beter te detecteren en waar nodig sneller op te treden en faciliteert de handhaving van de verplichte quarantaine en testing. De RSZ levert ook anonieme statistieken aan voor beleidsverantwoordelijken en onderzoekers.</p>	<p>aus der Datenbank I sowie bestimmte PLF-Daten an, insbesondere mit Beschäftigungsdaten. Dies erlaubt es den zuständigen föderierten Teilgebieten, Ausbrüche am Arbeitsplatz besser zu erkennen und ggf. schneller gegen sie vorzugehen, und die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht wird erleichtert. Das LASS liefert auch anonyme Statistiken für politische Entscheidungsträger und Forscher.</p>
--	--	--

<p>Sans préjudice de la surveillance par la police, les inspecteurs sociaux assurent le contrôle du respect des mesures COVID sur les lieux de travail. Dans ce cadre, certaines données PLF sont enrichies de données relatives au travail.</p>	<p>Onverminderd de politionele handhaving, staan de sociaal inspecteurs ook in voor het toezicht op de naleving van de 'COVID'-maatregelen op het werk. Ter ondersteuning van dit toezicht, worden bepaalde PLF-gegevens verrijkt met tewerkstellingsgegevens.</p>	<p>Unbeschadet der polizeilichen Durchsetzung sind die Sozialinspektoren auch für die Überwachung der Einhaltung der "COVID"-Maßnahmen am Arbeitsplatz zuständig. Um diese Überwachung zu unterstützen, werden bestimmte PLF-Daten mit Beschäftigungsdaten angereichert.</p>
--	--	--

Objectifs

L'objectif du présent accord de coopération consiste à élaborer un cadre juridiquement valable et sécurisé pour le traitement d'appui des données à caractère personnel en déterminant les éléments essentiels de ce traitement.

Doelstellingen

De doelstelling van het voorliggende samenwerkingsakkoord betreft de uitwerking van een rechtszeker en rechtsgeldig juridisch kader voor deze ondersteunende verwerkingen van persoonsgegevens door de essentiële elementen van deze verwerkingen te bepalen.

Zielsetzungen

Ziel des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ist es, einen rechtssicheren und gültigen Rechtsrahmen für diese unterstützenden Verarbeitungen personenbezogener Daten zu schaffen, indem die wesentlichen Elemente dieser Verarbeitungen festgelegt werden.

Compétences

Le point de départ en matière de compétences est que chaque autorité est responsable de la lutte contre une crise sanitaire dans la limite de ses compétences matérielles.

Bevoegdheden

Uitgangspunt inzake bevoegdheid is dat elke overheid verantwoordelijk is voor de bestrijding van een volksgezondheids crisis binnen de grenzen van haar eigen materiële bevoegdheden.

Zuständigkeiten

Ausgangspunkt in Sachen Zuständigkeit ist, dass jede Behörde für die Bekämpfung einer Gesundheitskrise innerhalb der Grenzen ihrer eigenen materiellen Zuständigkeiten verantwortlich ist.

En ce qui concerne le traitement de données à caractère personnel en vue du dépistage et de la recherche de clusters et de

Voor wat betreft de verwerkingen van persoonsgegevens met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, zijn

In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und

collectivités, les communautés et la Région wallonne sont compétentes pour le dépistage et la lutte contre les maladies infectieuses et sociales dans le cadre de leur compétence en matière de prévention sanitaire (art. 5, §1, I, eerste lid, 8°, LSRI).

Pour être complet, il est fait référence aux réglementations des entités fédérées compétentes et plus précisément :

(i) La Communauté germanophone : décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ; (ii) La Région wallonne : Livre préliminaire « Prévention et promotion de la santé » du Code wallon du 29 septembre 2011 de l'action sociale et de la santé ; (iii) La Communauté flamande : le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive ; (iv) La Commission communautaire commune : ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention.

Par souci d'exhaustivité, il est fait référence aux compétences fédérales en matière de recherche scientifique (art.6bis, §§ 2 et 3 LSRI, voir également l'art. 4 de la loi du 25 février 2018 établissant Sciensano).

En ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel en vue du respect de l'application de la quarantaine ou du test de

de gemeenschappen en het Waals gewest, bevoegd voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en sociale ziekten als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg (art. 5, § 1, I, eerste lid, 8°, BWHI).

Volledigheidshalve kan worden verwezen naar de regelgeving van de bevoegde gefedereerde entiteiten, meer bepaald:

(i) Duitstalige Gemeenschap: decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheids promotie en inzake medische preventie;

(ii) Waalse Gewest: voorafgaand Boek "Preventie en promotie van gezondheid" van het Waals Wetboek van 29 september 2011 van Sociale Actie en Gezondheid ;

(iii) Vlaamse Gemeenschap: decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid; en (iv) Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid.

Volledigheidshalve wordt gewezen op de federale bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek (art. 6bis, §§ 2 en 3 BWHI, zie ook art. 4 wet 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano).

Voor wat betreft de verwerkingen van persoonsgegevens met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing,

Personengemeinschaften sind die Gemeinschaften und die Wallonische Region im Rahmen ihrer Befugnisse im Bereich Präventivmedizin (Art. 5 § 1 römisch I Absatz 1 Nr. 8 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen) für die Rückverfolgung und die Bekämpfung von Infektionskrankheiten und Sozialkrankheiten zuständig.

Der Vollständigkeit halber wird auf die Vorschriften der zuständigen föderierten Teilgebiete verwiesen und zwar:

(i) Deutschsprachige Gemeinschaft: Dekret vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention;

(ii) Wallonische Region: Einleitendes Buch "Prävention und Gesundheitsförderung" des Wallonischen Gesetzbuches vom 29. September 2011 für soziale Aktion und Gesundheit;

(iii) Flämische Gemeinschaft: Dekret vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik);

(iv) Gemeinsame Gemeinschaftskommission: Ordonnanz vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention" (Präventionspolitik).

Der Vollständigkeit halber wird auf die Zuständigkeiten der Föderalbehörde im Bereich der wissenschaftlichen Forschung verwiesen (Art. 6bis §§ 2 und 3 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen, siehe auch Art. 4 des Gesetzes vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano).

In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht kann die

dépistage obligatoires, l'autorité fédérale peut prendre des mesures visant à lutter contre la pandémie COVID dans le cadre de ses compétences résiduelles en matière de protection civile, de sécurité civile, de police générale et de santé publique. L'autorité fédérale est également compétente pour le contrôle des frontières extérieures. Sur la base de la compétence fédérale précitée, l'autorité fédérale peut aussi imposer des conditions relatives à l'accès au territoire, telles que l'obligation de remplir et de conserver le PLF. Les obligations en matière d'isolement ou de quarantaine de personnes potentiellement infectées et en matière de testing de ces personnes sont de la compétence des communautés et de la Région wallonne, étant donné que le dépistage des maladies infectieuses et la lutte contre celles-ci, telle que le COVID-19, relèvent de leur compétence en matière de prévention sanitaire (art. 5, §1, I, premier alinéa, 8°, LSRI).

kan de federale overheid maatregelen nemen in de strijd tegen de bestrijding van de COVID-pandemie in het kader van haar residuaire bevoegdheid inzake onder meer civiele bescherming, civiele veiligheid, algemene politie en volksgezondheid. De federale overheid is eveneens bevoegd voor de controle van de buitengrenzen. Op grond van de voornoemde federale bevoegdheden kan de federale overheid ook voorwaarden opleggen in verband met de toegang tot het grondgebied, zoals het invullen en bij zich houden van het PLF. Het opleggen van verplichtingen inzake de afzondering of quarantaine van mogelijk besmette personen en inzake het testen van deze personen betreft een bevoegdheid van de gemeenschappen en het Waals gewest, aangezien de opsporing van en de strijd tegen besmettelijke ziekten, zoals COVID-19, onderdeel uitmaakt van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg (art. 5, § 1, I, eerste lid, 8°, BWHI).

Föderalbehörde im Rahmen ihrer Restzuständigkeit in Sachen Zivilschutz, zivile Sicherheit, allgemeine Polizei und Volksgesundheit Maßnahmen zur Bekämpfung der COVID-Pandemie ergreifen. Die Föderalbehörde ist ebenfalls für die Kontrolle der Außengrenzen zuständig. Auf der Grundlage der vorerwähnten föderalen Zuständigkeiten kann die Föderalbehörde auch Bedingungen für die Einreise ins Staatsgebiet auferlegen, wie z. B. das Ausfüllen und Mitführen des PLF. Die Verpflichtungen in Bezug auf die Isolation oder Quarantäne potenziell infizierter Personen und in Bezug auf das Testen dieser Personen fallen in die Zuständigkeit der Gemeinschaften und der Wallonischen Region, da die Rückverfolgung und die Bekämpfung von Infektionskrankheiten wie COVID-19 zu ihren Befugnissen im Bereich Präventivmedizin gehören (Art. 5 § 1 römisch I Absatz 1 Nr. 8 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen).

En ce qui concerne le traitement des données à caractère personnel en vue de la surveillance du respect par les inspecteurs sociaux compétents des mesures visant à réduire la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail, il est fait référence à l'article 17, §2 et à l'article 238 du Code pénal social pour ce qui est des compétences fédérales pertinentes.

Voor wat betreft de verwerkingen van persoonsgegevens met het oog op het toezicht op de naleving door de bevoegde sociaal inspecteurs van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 tegen te gaan op de arbeidsplaatsen, wordt voor de relevante federale bevoegdheden verwezen naar artikel 17, § 2, en artikel 238 van het Sociaal Strafwetboek.

In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren wird, was relevante föderale Zuständigkeiten betrifft, auf Artikel 17 § 2 und Artikel 238 des Sozialstrafgesetzbuches verwiesen.

L'accord de coopération régit dès lors des aspects qui relèvent tant des compétences fédérales que des compétences des entités fédérées.

Het samenwerkingsakkoord regelt derhalve aangelegenheden die zowel tot de bevoegdheden van de federale staat als tot de bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten behoren.

Das Zusammenarbeitsabkommen regelt daher Aspekte, die sowohl in die föderalen Zuständigkeiten als auch in die Zuständigkeiten der föderierten Teilgebiete fallen.

1. **Soutien au traçage et à l'examen de clusters et de collectivités: enrichissement des données d'infection provenant de la Base de données I pour les entités fédérées compétentes.**

1. **Ondersteuning van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten: verrijking van besmettingsgegevens uit Gegevensbank I voor bevoegde gefedereerde entiteiten**

1. **Unterstützung bei der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften: Anreicherung von Daten mit Bezug auf Infektionen aus der Datenbank I für die zuständigen föderierten Teilgebiete**

L'**objectif** de ce premier type de traitements concerne le soutien au dépistage et à l'examen de clusters et de collectivités en vue de combattre la propagation du coronavirus COVID-19.

Het **doeleinde** van het eerste type verwerkingen betreft de ondersteuning van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten met het oog op de bestrijding van de verspreiding van het coronavirus COVID-19.

Der **Zweck** dieser ersten Verarbeitungsart ist es, die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften zu unterstützen, um die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu bekämpfen.

Les entités fédérées compétentes agissent, chacune dans le cadre de leurs compétences, comme **responsable du traitement**. L'ONSS agit en tant que sous-traitant.

De bevoegde gefedereerde entiteiten treden, ieder voor hun bevoegdheid, op als **verwerkingsverantwoordelijke**. De RSZ treedt op als verwerker.

Die zuständigen föderierten Teilgebiete handeln jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse als **Verantwortliche**. Das LASS handelt als Auftragsverarbeiter.

Les **catégories de personnes concernées** sont celles pour lesquelles un test coronavirus COVID-19 a révélé une contamination.

De **categorieën van betrokkenen** zijn de personen van wie een coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn.

Bei den **Kategorien von betroffenen Personen** handelt es sich um Personen, bei denen der COVID-19-Test ergeben hat, dass sie infiziert sind.

Il y a deux types de **catégories de données à caractère personnel**. Il s'agit d'abord des trois données à caractère personnel suivantes issues de la Base de données I gérée par Sciensano : le numéro NISS, la date du test coronavirus COVID-19 et le code postal de la personne concernée. Ces données sont ensuite traitées, fusionnées et comparées au deuxième type de catégories de données à caractère personnel, à savoir certaines données d'identification et de travail. Les données d'identification concernent le numéro d'identification de la personne concernée (numéro de Registre national ou numéro-bis), de même que, uniquement si

De **categorieën van persoonsgegevens** zijn tweeledig. Ten eerste gaat het om volgende drie persoonsgegevens uit Gegevensbank I beheerd door Sciensano: het INSZ-nummer, de datum van de coronavirus-COVID-19-test en de postcode van de betrokkene. Deze gegevens worden, ten tweede, verwerkt, samengevoegd en vergeleken met het tweede type van categorieën van persoonsgegevens, met name bepaalde identificatie- en tewerkstellingsgegevens. De identificatiegegevens betreffen het identificatienummer van de betrokkene (Rijksregisternummer of bis-nummer), alsook, enkel indien noodzakelijk voor een

Es gibt zwei Arten von **Kategorien personenbezogener Daten**. Zunächst handelt es sich um die drei folgenden personenbezogenen Daten aus der von Sciensano verwalteten Datenbank I: die ENSS, das Datum des COVID-19-Tests und die Postleitzahl der betreffenden Person. Diese Daten werden dann verarbeitet, zusammengeführt und mit der zweiten Art von Kategorien personenbezogener Daten, nämlich bestimmten Identifikations- und Beschäftigungsdaten, verglichen. Bei den Identifikationsdaten handelt es sich um die Erkennungsnummer der betreffenden Person

nécessaire pour une identification correcte, les données de base d'identification suivantes : nom, prénom, date de naissance, lieu de naissance, sexe et adresse. Les données de travail sont les données en matière de durée, de lieu, de secteur, d'employeur et/ou de donneur d'ordre, de service pour la prévention et protection au travail, et le cas échéant, lorsque l'obligation d'enregistrement des présences s'applique (chantiers temporaires et mobiles et lieux de travail au secteur de la viande), les données de contact de la personne de contact du chantier ou du lieu de travail. La banque de données dont ces données sont issues, ainsi que les entités qui gèrent les banques de données concernées sont déterminées à l'article 1, 12°.

correcte identificatie, volgende basisidentificatiegegevens: naam, voornaam, geboortedatum, geboorteplaats, geslacht en adres. De tewerkstellingsgegevens zijn gegevens inzake de duur, de plaats, de sector, de werkgever en/of opdrachtgever, de dienst voor preventie en bescherming op het werk, en in voorkomend geval, wanneer de verplichte aanwezigheidsregistratie van toepassing is (tijdelijke en mobiele bouwplaatsen en arbeidsplaatsen in de vleessector), de contactgegevens van de contactpersoon van de bouw- of arbeidsplaats. De gegevensbank waaruit de tewerkstellingsgegevens afkomstig zijn alsook de entiteiten die de betreffende gegevensbanken beheren, worden bepaald in artikel 1, 12°.

(Nationalregisternummer oder Bis-Nummer) und, nur wenn es für die korrekte Identifizierung erforderlich ist, um folgende Basisidentifikationsdaten: Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Geschlecht und Adresse. Bei den Beschäftigungsdaten handelt es sich um die Angaben zu Dauer, Ort, Branche, Arbeitgeber beziehungsweise Auftraggeber, Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz und gegebenenfalls, wenn die Verpflichtung zur Registrierung der Anwesenheiten besteht (zeitlich begrenzte und ortsveränderliche Baustellen sowie Arbeitsplätze im Fleischsektor), um die Kontaktdaten der Kontaktperson auf der Baustelle oder am Arbeitsplatz. Die Datenbank, aus der diese Daten stammen, sowie die Stellen, die die betreffenden Datenbanken verwalten, werden in Artikel 1 Nr. 12 festgelegt.

La **durée de conservation maximale** est déterminée à l'article 2, §3 pour chaque catégorie, aussi bien dans le chef du sous-traitant que dans celui du responsable du traitement, et détaillée dans le commentaire des articles.

De **maximale bewaringstermijn** wordt voor iedere categorie van persoonsgegevens, zowel in de hoofde van de verwerker, als van de verwerkingsverantwoordelijke, bepaald in artikel 2, § 3, en omstandig geduid in de artikelsgewijze toelichting.

Die **maximale Aufbewahrungsfrist** wird für jede Kategorie personenbezogener Daten sowohl für den Auftragsverarbeiter als auch für den Verarbeitungsverantwortlichen in Artikel 2 § 3 festgelegt und wird im Kommentar zu den einzelnen Artikeln näher erläutert.

2. Soutien au traçage et à l'examen des clusters et collectivités de même qu'à l'application de la quarantaine obligatoire et au testing : enrichissement d'une sélection de données du PLF pour les entités fédérées compétentes.

2. Ondersteuning van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten alsook handhaven van de verplichte quarantaine en testing: verrijking van selectie van PLF-gegevens voor bevoegde gefedereerde entiteiten

2. Unterstützung bei der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften sowie bei der Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht: Anreicherung einer Auswahl von PLF-Daten für die zuständigen föderierten Teilgebiete

L'**objectif** de ce deuxième type d'activité de traitement est double : le soutien au traçage et à

Het **doeleinde** van het tweede type ondersteunende verwerkingen is tweeledig: de ondersteuning van

Diese zweite Verarbeitungsart hat einen doppelten **Zweck**: Unterstützung bei der

<p>l'examen de clusters et de collectivités en vue de lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19 de même que l'application, par les entités fédérées compétentes, de la quarantaine obligatoire et du testing afin de combattre la propagation du coronavirus COVID-19.</p>	<p>het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten met het oog op de bestrijding van de verspreiding van het coronavirus COVID-19 alsook van het handhaven van de verplichte quarantaine en testing met het oog op de bestrijding van de verspreiding van het coronavirus COVID-19 door de bevoegde gefedereerde entiteiten.</p>	<p>Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 und Unterstützung bei der Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 durch die zuständigen föderierten Teilgebiete.</p>
<p>Les entités fédérées compétentes agissent, chacune dans le cadre de leurs compétences, comme responsable du traitement. L'ONSS agit en tant que sous-traitant.</p>	<p>De bevoegde gefedereerde entiteiten treden, ieder voor hun bevoegdheid, op als verwerkingsverantwoordelijke. De RSZ treedt op als verwerker.</p>	<p>Die zuständigen föderierten Teilgebiete handeln jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortliche. Das LASS handelt als Auftragsverarbeiter.</p>
<p>Les catégories de personnes concernées sont les travailleurs salariés ou les indépendants qui séjournent à l'étranger et qui exercent leurs activités en Belgique.</p>	<p>De categorieën van betrokkenen betreffen de in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die werkzaamheden uitoefenen in België.</p>	<p>Bei den Kategorien von betroffenen Personen handelt es sich um im Ausland wohnende oder sich dort aufhaltende Arbeitnehmer und Selbständige, die in Belgien arbeiten.</p>
<p>Il y a deux types de catégories de données à caractère personnel. Il s'agit d'abord d'une sélection de données PLF qui proviennent de la base de données PLF gérée par le SPF Santé publique, service Saniport, énumérées à l'article 3, §2 et détaillées dans le commentaire des articles. Cette sélection de données PLF est ensuite traitée, combinée et comparée à certaines données d'identification, de travail et de séjour définies aux articles 1,10° à 12°.</p>	<p>De categorieën van persoonsgegevens zijn tweeledig. Vooreerst gaat het om een selectie van PLF-gegevens afkomstig uit de PLF-gegevensbank beheerd door de FOD Volksgezondheid, dienst Saniport, opgesomd in artikel 3, § 2, en nader geduid in de artikelsgewijze toelichting. Deze selectie PLF-gegevens wordt vervolgens verwerkt, samengevoegd en vergeleken met bepaalde identificatie-, tewerkstellings- en verblijfsgegevens gedefinieerd in artikel 1, 10° t.e.m. 12°.</p>	<p>Es gibt zwei Arten von Kategorien personenbezogener Daten. Zunächst handelt es sich um eine Auswahl von PLF-Daten aus der vom FÖD Volksgesundheit, Dienst Saniport, verwalteten PLF-Datenbank, die in Artikel 3 § 2 aufgeführt und im Kommentar zu den einzelnen Artikeln präzisiert werden. Diese Auswahl von PLF-Daten wird dann verarbeitet, zusammengeführt und mit bestimmten in Artikel 1 Nr. 10 bis 12 definierten Identifikations-, Beschäftigungs- und Aufenthaltsdaten verglichen.</p>
<p>La durée de conservation maximale est déterminée à l'article 3, §4 pour chaque catégorie, aussi bien dans le chef du sous-traitant que dans celui du responsable du traitement, et détaillée dans le commentaire des articles.</p>	<p>De maximale bewaringstermijn wordt voor iedere categorie van persoonsgegevens, zowel in hoofde van de verwerker, als van de verwerkingsverantwoordelijke, bepaald in artikel 3, § 4, en omstandig geduid in de artikelsgewijze toelichting.</p>	<p>Die maximale Aufbewahrungsfrist wird für jede Kategorie personenbezogener Daten sowohl für den Auftragsverarbeiter als auch für den Verarbeitungsverantwortlichen in Artikel 3 § 4 festgelegt und wird im Kommentar zu den einzelnen Artikeln näher erläutert.</p>

<p>Des possibilités de transfert des données de résultat traitées sont prévues, transfert par les entités fédérées aux autorités locales ainsi que des autorités fédérées et des autorités locales aux services de police, soit en conformité avec la réglementation des entités fédérées, soit en cas de suspicion de non-respect de la quarantaine, et ce conformément à l'article 3, §2 de l'accord de collaboration du 24 mars 2021. Les autorités locales et les services de police peuvent également traiter les données reçues en respectant le même objectif, à savoir assurer l'application de la quarantaine obligatoire et du testing.</p>	<p>Er werd voorzien in de mogelijkheid van doorgifte van de verwerkte resultaatgegevens door de gefedereerde entiteiten aan de lokale overheden alsook door de gefedereerde overheden en de lokale overheden aan de politiediensten ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten ofwel bij vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd en dit overeenkomstig artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021. De lokale overheden en de politiediensten mogen de ontvangen gegevens verder verwerken voor hetzelfde doeleinde, namelijk met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing.</p>	<p>Es ist die Möglichkeit vorgesehen, verarbeitete Ergebnisdaten gemäß Artikel 3 § 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 von den föderierten Teilgebieten an die lokalen Behörden sowie von den föderierten Teilgebieten und den lokalen Behörden an die Polizeidienste weiterzugeben, und zwar entweder gemäß den Vorschriften der föderierten Teilgebiete oder bei Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne. Die lokalen Behörden und die Polizeidienste dürfen die erhaltenen Daten mit demselben Ziel, nämlich die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht, ebenfalls weiterverarbeiten.</p>
--	--	--

3. Soutien à la surveillance du respect des mesures COVID-19 par les inspecteur sociaux fédéraux sur les lieux de travail.

3. Ondersteuning van het toezicht door de bevoegde federale sociaal inspecteurs op de naleving van de COVID-19-maatregelen op de arbeidsplaatsen

3. Unterstützung bei der Überwachung der Einhaltung von COVID-19-Maßnahmen am Arbeitsplatz durch die föderalen Sozialinspektoren

L'**objectif** de ce troisième type de traitement de données à caractère personnel concerne la surveillance par les inspecteurs sociaux, compétents en vertu de l'article 17, §2, premier alinéa du Code pénal social, du respect des mesures contre la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail.

Het **doeleinde** van het derde type van verwerkingen van persoonsgegevens betreft het toezicht door de overeenkomstig artikel 17, § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek, bevoegde sociaal inspecteurs op de naleving van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op de arbeidsplaatsen.

Der **Zweck** dieser dritten Art der Verarbeitung personenbezogener Daten ist die Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die gemäß Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches zuständigen Sozialinspektoren.

L'Office national de Sécurité sociale agit en tant que **responsable du traitement**.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid treedt op als **verwerkingsverantwoordelijke**.

Das Landesamt für soziale Sicherheit fungiert als **Verarbeitungsverantwortlicher**.

Les catégories de personnes concernées sont celles qui sont tenues de remplir le PLF. Cela concerne aussi bien les résidents que les non-résidents.

De **categorieën van betrokkenen** betreffen de personen die ertoe gehouden zijn het PLF in te vullen. Het betreft zowel inwoners van België als niet-inwoners.

Bei den **Kategorien von betroffenen Personen** handelt es sich um Personen, die zum Ausfüllen des PLF verpflichtet sind. Dies gilt sowohl für Einwohner Belgiens als auch für Nichteinwohner.

Les **catégories de données à caractère personnel** sont doubles. Il s'agit d'abord d'une sélection de données PLF qui proviennent de la base de données PLF gérée par le SPF Santé publique, service Saniport, énumérées à l'article 4, §2 et détaillées dans le commentaire des articles. Cette sélection de données PLF est ensuite traitée, combinée et comparée avec certaines données d'identification et de travail tels que définies aux articles 1, 10° et 12°.

De **categorieën van persoonsgegevens** zijn tweeledig. Vooreerst gaat het om een selectie van PLF-gegevens afkomstig uit de PLF-gegevensbank beheerd door de FOD Volksgezondheid, dienst Saniport, opgesomd in artikel 4, § 2, en nader geduid in de artikelsgewijze toelichting. Deze selectie PLF-gegevens wordt vervolgens verwerkt, samengevoegd en vergeleken met bepaalde identificatie-, en tewerkstellingsgegevens, zoals gedefinieerd in artikel 1, 10 ° en 12°.

Es gibt zwei Arten von **Kategorien personenbezogener Daten**. Zunächst handelt es sich um eine Auswahl von PLF-Daten aus der vom FÖD Volksgesundheit, Dienst Saniport, verwalteten PLF-Datenbank, die in Artikel 4 § 2 aufgeführt und im Kommentar zu den einzelnen Artikeln präzisiert werden. Diese Auswahl von PLF-Daten wird dann verarbeitet, zusammengeführt und mit bestimmten in Artikel 1 Nr. 10 und 12 definierten Identifikations- und Beschäftigungsdaten verglichen.

Pour chaque catégorie, la **durée de conservation maximale** est déterminée à l'article 4, §4, et détaillée dans le commentaire des articles.

De **maximale bewaringstermijn** wordt voor iedere categorie van gegevens bepaald in artikel 4, § 4, en omstandig geduid in de artikelsgewijze toelichting.

Die **maximale Aufbewahrungsfrist** wird für jede Kategorie personenbezogener Daten in Artikel 4 § 4 festgelegt und im Kommentar zu den einzelnen Artikeln näher erläutert.

Seuls les **inspecteurs sociaux** fédéraux compétents ont accès aux données de résultats en vue d'assurer la surveillance du respect des mesures contre la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail. Les inspecteurs sociaux sont tenus à un devoir de confidentialité (art. 58 du code pénal social).

Enkel de bevoegde federale **social inspecteurs** hebben toegang tot de resultaatgegevens met het oog op het toezicht op de naleving van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op de arbeidsplaatsen. De social inspecteurs zijn gehouden aan een vertrouwelijkheidsplicht (art. 58 Sociaal Strafwetboek).

Nur die zuständigen föderalen **Sozialinspektoren** haben Zugriff auf die Ergebnisdaten, um die Einhaltung der Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz zu überwachen. Sozialinspektoren unterliegen der Vertraulichkeitspflicht (Art. 58 des Sozialstrafgesetzbuches).

L'accord de coopération a été soumis pour avis à l'Autorité de protection des données (avis n° 66/2021 du 6 mai 2021), à la "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (avis n° 2021/33 du 11 mai 2021), au Conseil d'Etat (avis n° 69.323/VR, 69.324/VR, 69.331/VR et 69.336/VR du 17 mai 2021), au Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale (30 avril 2021), au Conseil flamand pour l'Aide sociale, la

Het samenwerkingsakkoord werd voor advies voorgelegd aan de Gegevensbeschermingsautoriteit (advies nr. 66/2021 van 6 mei 2021), de Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens (advies nr. 2021/33 van 11 mei 2021), de Raad van State (adviezen 69.323/VR, 69.324/VR, 69.331/VR en 69.336/VR van 17 mei 2021), het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid (30 april 2021), de Vlaamse Raad Welzijn,

Das Zusammenarbeitsabkommen wurde der Datenschutzbehörde zur **Stellungnahme** (Stellungnahme Nr. 66/2021 vom 6. Mai 2021), der "Vlaamse Toezichtcommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" zur **Stellungnahme** (Stellungnahme Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021), dem Staatsrat zur Begutachtung (Gutachten Nr. 69.323/VR, 69.324/VR, 69.331/VR und 69.336/VR vom 17. Mai 2021), dem geschäftsführenden

Santé publique et la Famille (avis du 10 mai 2021), à l'Organe de concertation intra-francophone et de la concertation et au Comité ministériel de concertation intra-francophone (5 mai 2021). Les dispositions de l'accord de coopération, l'exposé général et le commentaire des articles ont été peaufinées au niveau de la rédaction à la lumière de ces avis.

Volksgezondheid en Gezin (advies van 10 mei 2021), het inter-Franstalig overlegorgaan en het intra-Franstalige ministerieel comité voor overleg (5 mei 2021). De redactie van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord alsook van de algemene en artikelsgewijze toelichting werd verfijnd in het licht van deze adviezen.

Ausschuss des Landesamtes für soziale Sicherheit zur Stellungnahme (30. April 2021), dem "Vlaamse Raad Welzijn, Volksgezondheid en Gezin" (Flämischer Rat für Wohlbefinden, Volksgesundheit und Familie) zur Stellungnahme vom 10. Mai 2021), dem französischsprachigen Konzertierungsorgan zur Stellungnahme und dem französischsprachigen ministeriellen Konzertierungsausschuss zur Konzertierung (5. Mai 2021) vorgelegt. Die Abfassung der Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens sowie der allgemeinen Erläuterungen und der Kommentare zu den Artikeln wurde auf diese Stellungnahmen bzw. Gutachten abgestimmt.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} comprend une série de définitions. La description des accords de coopération des 25 août 2020 et 24 mars 2021 vise à éviter que les répétitions rendent le texte trop lourd. Les notions de « Base de données I », « cluster », « collectivité » et « Personnes de catégorie II » ont le même sens que celui repris dans l'accord de coopération du 25 août 2020. En ce qui concerne les notions de « PLF » et de « Base de données PLF », référence est faite à l'accord de coopération du 24 mars 2021. Le numéro d'identification de la sécurité sociale est également défini. Le numéro NISS est soit un numéro de registre national, soit un

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Artikel 1 bevat een aantal definities. De omschrijving van de samenwerkingsakkoorden van 25 augustus 2020 en 24 maart 2021 beogen te voorkomen dat door de herhaling ervan de tekst al te zwaar wordt. De begrippen "Gegevensbank I", "cluster", "collectiviteit", en "Personen Categorie II" hebben dezelfde betekenis als in het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020. Voor de begrippen "PLF" en "Gegevensbank PLF" wordt verwezen naar het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021. Ook wordt het identificatienummer van de sociale zekerheid gedefinieerd. Het INSZ-nummer is ofwel een

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Artikel 1

Artikel 1 enthält eine Reihe von Begriffsbestimmungen. Die Beschreibung der Zusammenarbeitsabkommen vom 25. August 2020 und vom 24. März 2021 soll vermeiden, dass der Text durch Wiederholungen zu schwerfällig wird. Die Begriffe "Datenbank I", "Cluster", "Personengemeinschaft" und "Personen der Kategorie II" haben die gleiche Bedeutung wie im Zusammenarbeitsabkommen vom 25. August 2020. Für die Begriffe "PLF" und "PLF-Datenbank" wird auf das Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021 verwiesen. Auch wird die Erkennungsnummer der sozialen Sicherheit definiert.

numéro	bis. rijksregisternummer ofwel een bis-nummer.	Diese ENSS ist entweder eine Nationalregisternummer oder eine Bis-Nummer. Um der Stellungnahme Nr. 66/2021 (Punkte 13, 18, 33 und 65) der Datenschutzbehörde (im Folgenden DSB) und dem Gutachten des Staatsrates (69.336/VR, 10.3.1) Rechnung zu tragen, wird angegeben, welche Daten verknüpft werden und woher diese Daten stammen. So werden die Begriffe "Identifikationsdaten", "Aufenthaltsdaten" und "Beschäftigungsdaten" genau beschrieben. Der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkte 19, 37 und 59) wird somit auch mit einer genaueren Beschreibung der Beschäftigungsdaten nachgekommen.
Afin de tenir compte de l'avis n° 66/2021 (points 13, 18, 33 et 65) rendu par l'Autorité de protection des données (ci-après APD) et de l'avis du Conseil d'Etat (69.336/VR, 10.3.1), il est précisé avec quelles données elles sont liées et quelle est l'origine de ces données. Ainsi les notions de « données d'identification » ; de « données de résidence » ; de « données de travail » sont décrites de manière précise. Ainsi, il est également donné suite à l'avis de l'APD (n° 66/2021, points 19 ; 37 et 59) indiquant de décrire les données de travail de manière plus précise.	Rekening houdende met het advies nr. 66/2021 (punten 13, 18, 33 en 55) van de Gegevensbeschermingsautoriteit (hierna ook verkort: GBA) en het advies van de Raad van State (69.3336/VR, 10.3.1), werd gepreciseerd met welke gegevens wordt gekoppeld en welke de herkomst is van deze gegevens. Hiertoe werden de begrippen "identificatiegegevens", "verblijfsgegevens" en "tewerkstellingsgegevens" nauwkeurig omschreven. Zodoende werd tevens gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punten 19, 37 en 59) om de tewerkstellingsgegevens nauwkeuriger te omschrijven.	

Art. 2.

L'article 2 prévoit les éléments essentiels du traitement d'appui par l'ONSS, en sa qualité de sous-traitant, de certaines données à caractère personnel de personnes infectées de la Base de données I, pour le compte des entités fédérées compétentes, qui agissent, chacune en ce qui concerne leurs compétences, comme responsable du traitement, en vue de détecter et d'examiner des clusters et des collectivités dans le but de lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19.

Art. 2.

Artikel 2 voorziet de essentiële elementen van de ondersteunende verwerkingen door de RSZ in de hoedanigheid van verwerker, van bepaalde persoonsgegevens van besmette personen uit Gegevensbank I, voor de bevoegde gefedereerde entiteiten, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke, met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden.

Art. 2

In Artikel 2 werden die wesentlichen Elemente der unterstützenden Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten infizierter Personen aus der Datenbank I durch das LASS in der Eigenschaft als Auftragsverarbeiter für die zuständigen föderierten Teilgebiete festgelegt, wobei jedes Teilgebiet, im Rahmen seiner eigenen Befugnisse, in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher handelt, um Cluster und Personengemeinschaften zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 rückzuverfolgen und zu untersuchen.

Cela signifie concrètement que Concreet ontvangt de RSZ In der Praxis erhält das LASS chaque jour, l'ONSS reçoit de la dagelijks van Sciensano gegevens tiglich die Indexfälle (Identität part de Sciensano les cases van de index cases (identiteit van der infizierten Person, Datum des

d'index (identité de la personne de infectée, date du test positif, code postal). Ensuite, l'ONSS lie les cases d'index avec les données d'identification et de travail du travailleur salarié ou indépendant concerné. Chaque jour, les résultats de ce traitement seront envoyés aux services régionaux de la santé. Il s'agit d'une liste reprenant les informations suivantes :

de besmette persoon, datum positieve test, postcode). Vervolgens koppelt de RSZ de index cases met de identificatie- en tewerkstellingsgegevens van de betrokken werknemer of zelfstandige. Dagelijks wordt het resultaat van deze verwerking aan de bevoegde regionale gezondheidsdiensten bezorgd. Het gaat om een lijst met de volgende informatie:

positiven Tests, Postleitzahl) von Sciensano. Das LASS verknüpft dann die Indexfälle mit den Identifikations- und Beschäftigungsdaten des betreffenden Arbeitnehmers oder Selbständigen. Das Ergebnis dieser Verarbeitung wird täglich an die zuständigen regionalen Gesundheitsbehörden übermittelt. Es handelt sich um eine Liste mit den folgenden Informationen:

- dans quelle entreprise et sur quel lieu (chantier/siège d'exploitation) la personne infectée a-t-elle travaillé durant les deux dernières semaines ;
- combien de personnes y ont été occupées ces derniers jours ;
- combien de personnes occupées par l'entreprise concernée ou se trouvant sur ce lieu de travail ont été testées positivement durant les deux dernières semaines ;
- l'entreprise appartient-elle aux secteurs à risque définis par les services régionaux compétents ;
- des informations complémentaires telles que le nom et l'adresse de l'entreprise et les services de prévention (comme personne de contact).
- bij welk bedrijf en op welke locatie (werf/exploitatiezetel) een besmette persoon in de voorbije twee weken heeft gewerkt;
- het aantal personen dat er in de voorbije dagen tewerkgesteld was;
- hoeveel personen van het bedrijf of op de locatie de voorbije twee weken positief getest hebben;
- of het bedrijf behoort tot de risicosectoren bepaald door de bevoegde regionale diensten;
- aanvullende informatie zoals de naam van de onderneming, het adres en preventiediensten (als contactpersonen).
- das Unternehmen oder der Standort (Baustelle/Betriebssitz), wo eine infizierte Person in den vergangenen zwei Wochen gearbeitet hat;
- die Anzahl der Personen, die dort in den vergangenen Tagen beschäftigt waren;
- die Anzahl der Personen im Unternehmen oder am Arbeitsplatz, die in den vergangenen zwei Wochen positiv getestet wurden, sowie
- ob das Unternehmen zu den von den zuständigen regionalen Dienststellen definierten Risikosektoren gehört;
- ergänzende Informationen wie der Name des Unternehmens, die Adresse und Präventionsdienste (wie Kontaktpersonen).

Un premier élément essentiel concerne les **finalités** de ce traitement, à savoir le soutien au niveau du traçage et de l'examen de clusters et de collectivités dans le but de lutter contre la propagation du coronavirus

Een eerste essentieel element betreft de **doeleinden** van deze verwerking, meer bepaald het ondersteunen van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten met het oog op de bestrijding van de verspreiding van

Ein erstes wesentliches Element betrifft die **Zweckbestimmung** dieser Verarbeitung, nämlich die Unterstützung bei der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften zur

COVID-19. La recommandation de l'APD (avis n° 66/2021, point 5) qui consiste à intégrer une référence à COVID-19 dans la formulation de l'objectif a été suivie.

het coronavirus COVID-19. De aanbeveling van de GBA (advies nr. 66/2021, punt 15) om in de formulering van het doeleinde van de verwerking een verwijzing naar COVID-19 toe te voegen, werd gevolgd.

Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19. Der Empfehlung der DSB (Stellungnahme Nr. 66/2021, Punkt 15), den Zweck der Verarbeitung mit Verweis auf die COVID-19-Pandemie neu zu formulieren, wurde gefolgt.

Ensuite, le sous-traitant et le(s) **responsable(s) du traitement** sont définis. L'Office national de Sécurité sociale agit en tant que sous-traitant pour les entités fédérées compétentes, ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes, qui, chacune en ce qui concerne leurs compétences, agissent en tant que responsables du traitement. Faisant suite à l'avis de l'APD (n° 66/2021, point 22), du VTC (n° 2021/33 du 11 mai 2021) et de l'avis du Conseil d'Etat (69.336/VR, 13.1), les autorités fédérées compétentes qui, chacune dans le cadre de leurs compétences, agissent en tant que responsable du traitement sont précisées. Dans ce cadre, les responsables du traitement sont identifiés plus précisément à l'alinéa 2. Il s'agit notamment des entités ou agences suivantes: l'Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ) pour la Région wallonne, het Agentschap Zorg en Gezondheid pour la Communauté flamande, et la Commission communautaire commune pour la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale et 'das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft' pour la Communauté germanophone.

Verder worden de verwerker en de **verwerkingsverantwoordelijke(n)** aangewezen. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid treedt op als verwerker voor de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangewezen agentschappen, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 22), van de VTC (nr. 2021/33 van 11 mei 2021) en het advies van de Raad van State (69.336/VR, 13.1), worden de bevoegde gefedereerde entiteiten, die ieder binnen hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke, nauwkeuriger aangewezen. Hiertoe werden de verwerkingsverantwoordelijken in het tweede lid nader geïdentificeerd. Het gaat meer bepaald over de volgende entiteiten of agentschappen 'l'Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ)' voor het Waalse Gewest, het agentschap Zorg en Gezondheid voor de Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad en 'das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft' voor de Duitstalige Gemeenschap.

Außerdem werden der Auftragsverarbeiter und der (die) **Verarbeitungsverantwortliche(n)** benannt. Das Landesamt für soziale Sicherheit fungiert als Auftragsverarbeiter für die zuständigen föderierten Teilgebiete oder für die von den zuständigen föderierten Agenturen, von denen jedes/jede in Bezug auf die eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortlicher handelt. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 22), der Stellungnahme der VTC (Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021) und des Gutachtens des Staatsrates (69.336/VR, 13.1) werden die zuständigen föderierten Teilgebiete, von denen jedes in Bezug auf seine eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortlicher handelt, genauer bezeichnet. In diesem Zusammenhang werden die Verarbeitungsverantwortlichen in Absatz 2 näher bezeichnet. Hierbei handelt es sich insbesondere um folgende Stellen oder Agenturen: die "Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ)" für die Wallonische Region, die "Agentschap Zorg en Gezondheid" für die Flämische Gemeinschaft, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission

<p>Pour être complet, référence est faite aux réglementations des entités fédérées compétentes et plus précisément :</p> <p>(i) Communauté germanophone : décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ; (ii) Région wallonne : Livre préliminaire « Prévention et promotion de la santé » du Code wallon du 29 septembre 2011 de l'action sociale et de la santé ; (iii) Communauté flamande : le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive ; (iv) Commission communautaire commune : ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention.</p>	<p>Volledigheidshalve kan worden verwezen naar de regelgeving van de bevoegde gefedereerde entiteiten, meer bepaald:</p> <p>(i) Duitstalige Gemeenschap: decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie; (ii) Waalse Gewest: Voorafgaand Boek "Preventie en promotie van gezondheid" van het Waals Wetboek van 29 september 2011 van Sociale Actie en Gezondheid; (iii) Vlaamse Gemeenschap: decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid; en (iv) Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid.</p>	<p>Brüssel-Hauptstadt und das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Deutschsprachige Gemeinschaft.</p> <p>Der Vollständigkeit halber wird auf die Vorschriften der zuständigen föderierten Teilgebiete verwiesen und zwar:</p> <p>(i) Deutschsprachige Gemeinschaft: Dekret vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention; (ii) Wallonische Region: Einleitendes Buch "Prävention und Gesundheitsförderung" des Wallonischen Gesetzbuches vom 29. September 2011 für soziale Aktion und Gesundheit; (iii) Flämische Gemeinschaft: Dekret vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik); (iv) Gemeinsame Gemeinschaftskommission: Ordonnanz vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention" (Präventionspolitik).</p>
--	---	--

<p>Le troisième élément essentiel concerne la définition des catégories de personnes concernées. Il s'agit, en effet, des « Personnes Catégorie II » dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées.</p>	<p>Als derde essentieel element worden de categorieën van betrokkenen bepaald. Het betreft de "Personen Categorie II" voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn.</p>	<p>Das dritte wesentliche Element ist die Definition der Kategorien von betroffenen Personen. Dies sind die "Personen der Kategorie II", sofern der COVID-19-Test ergeben hat, dass sie infiziert sind.</p>
--	--	--

<p>Ensuite, les catégories de données à caractère personnel à traiter sont définies. Sciensano fournit à l'ONSS les trois données à caractère personnel suivantes : le numéro NISS, la date du test de dépistage du coronavirus COVID-19 et le code postal.</p>	<p>Voorts worden de categorieën van persoonsgegevens omschreven die worden verwerkt. Sciensano bezorgt aan de RSZ de volgende drie persoonsgegevens : het INSZ-nummer, de datum van de coronavirus COVID-19-test en de postcode.</p>	<p>Anschließend werden die Kategorien personenbezogener Daten umschrieben, die verarbeitet werden. Sciensano übermittelt dem LASS die folgenden drei personenbezogenen Daten: die ENSS, das Datum des COVID-19-Tests und die Postleitzahl.</p>
--	---	---

Le numéro NISS est indispensable pour identifier sans ambiguïté la personne concernée. Pour la détection et l'examen des clusters et des collectivités, il est nécessaire de lier le résultat du traitement à la date d'un test COVID-19 (positif) de la personne infectée. La communication du code postal est nécessaire afin de pouvoir déterminer l'entité fédérée compétente. Ces données sont issues de la base de données I, pour laquelle Sciensano est le responsable du traitement des données. La base de données I est celle dans laquelle les informations sont traitées dans le cadre du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités.

Het INSZ-nummer is noodzakelijk voor een eenduidige identificatie van de betrokkene. Voor het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, is het noodzakelijk dat het resultaat van de verwerkingen aan de datum van een (positieve) COVID-19-test van de betrokken besmette persoon wordt gekoppeld. De mededeling van de postcode is noodzakelijk met het oog op het bepalen van de bevoegde gefedereerde entiteit. Deze gegevens zijn afkomstig uit de Gegevensbank I, waarvoor Sciensano de verwerkingsverantwoordelijke is. Gegevensbank I is de gegevensbank waarin gegevens worden verwerkt in het kader van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten.

Die ENSS ist zur eindeutigen Identifizierung der betreffenden Person erforderlich. Für die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften ist es notwendig, das Ergebnis der Verarbeitung mit dem Datum eines (positiven) COVID-19-Tests der betroffenen infizierten Person zu verknüpfen. Die Übermittlung der Postleitzahl ist notwendig, um das zuständige föderierte Teilgebiet zu ermitteln. Diese Daten stammen aus der Datenbank I, für die Sciensano der Verantwortliche ist. Die Datenbank I ist die Datenbank, in der die Daten im Rahmen der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften verarbeitet werden.

Les 3 données susmentionnées sont traitées, comparées et liées par l'ONSS, en sa qualité de sous-traitant, à certaines données d'identification et de travail. Ce lien est établi en vue du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités pour lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19, notamment ceux liés au travail. Cela permet aux entités fédérées compétentes de mieux détecter et suivre les sources de contamination sur les lieux de travail et de prendre plus rapidement les mesures nécessaires sur place pour contenir les foyers et les clusters de coronavirus COVID-19.

Deze 3 voormelde gegevens worden door de RSZ, in de hoedanigheid van verwerker, verwerkt, vergeleken en samengevoegd met bepaalde identificatie- en tewerkstellingsgegevens. Deze koppeling gebeurt met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden, in het bijzonder deze die gerelateerd zijn aan tewerkstelling. Dit stelt de bevoegde gefedereerde entiteiten in staat om besmettingshaarden op de werkvloer beter te detecteren en op te volgen alsook om sneller de nodige maatregelen ter plaatse te treffen voor het indijken van coronavirus COVID-19 uitbraken en clusters.

Diese 3 vorgenannten Daten werden vom LASS in seiner Eigenschaft als Auftragsverarbeiter verarbeitet, verglichen und mit bestimmten Identifikations- und Beschäftigungsdaten zusammengeführt. Diese Verknüpfung erfolgt im Hinblick auf die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19, insbesondere im Zusammenhang mit der Beschäftigung. Dies ermöglicht es den zuständigen föderierten Teilgebieten, Infektionsquellen am Arbeitsplatz besser zu erkennen und nachzuverfolgen sowie schneller die notwendigen Maßnahmen vor Ort zu ergreifen, um Ausbrüche und Cluster des Coronavirus COVID-19 einzudämmen.

Dans un souci d'exhaustivité et afin d'éviter tout malentendu, il est souligné que l'ONSS ne traite pas les données à caractère personnel susmentionnées des personnes contaminées à d'autres fins que celles mentionnées ci-avant. Le traitement en vue de la surveillance du respect des mesures visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19 par les inspecteurs sociaux compétents concerne un enrichissement de certaines données PLF. Ce point est précisé dans les commentaires relatifs à l'article 4. L'avis de l'APD (n° 66/2021, point 19) qui consiste à supprimer le mot « données d'identification » n'a pas été suivi puisque les données d'identification sont indispensables pour établir un lien correct avec les données de certaines personnes concernées. L'avis de l'APD qui consiste à supprimer les mots « données de contact » et « données de résidence » a bien été suivi. En application de ces dispositions, aucune donnée de contact de la personne concernée ne sera traitée. Les données de contact des personnes de contact(s) des lieux de travail qui sont soumis à l'obligation d'enregistrement de présences (chantiers temporaires et mobiles, de même que les lieux de travail dans le secteur de la viande) sont des données de travail telles que définies à l'article 1, 12°.

Volledigheidshalve en teneinde misvattingen te vermijden, wordt onderlijnd dat de RSZ de voornoemde persoonsgegevens van besmette personen niet voor andere doeleinden verwerkt. De verwerkingen ter ondersteuning van het toezicht op de naleving van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, door de bevoegde sociaal inspecteurs, betreft een verrijking van bepaalde PLF-gegevens. Dit wordt verder verduidelijkt in de artikelsgewijze toelichting bij artikel 4. Het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 19) om het woord "identificatiegegevens" te schrappen wordt niet gevolgd omdat de identificatiegegevens onontbeerlijk zijn voor een correcte koppeling met de gegevens van een welbepaalde betrokkene. Het advies van de GBA om de woorden "contactgegevens" en "verblijfsgegevens" te schrappen werd wel gevolgd. In toepassing van deze bepaling worden geen contactgegevens van de betrokkene verwerkt. De contactgegevens van de contactperso(n)en van de arbeidsplaats die onder de verplichte aanwezigheidsregistratie (tijdelijke en mobiele bouwplaatsen als ook arbeidsplaatsen in de vleessector), maken deel uit van de tewerkstellingsgegevens, zoals gedefinieerd in artikel 1, 12°.

Der Vollständigkeit halber und um Missverständnisse zu vermeiden, wird betont, dass das LASS die oben genannten personenbezogenen Daten von infizierten Personen nicht für andere Zwecke verarbeitet. Die Verarbeitungen zur Unterstützung der Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 durch die zuständigen Sozialinspektoren betreffen die Anreicherung bestimmter PLF-Daten. Dies wird in der Erläuterung der einzelnen Artikel in Artikel 4 weiter verdeutlicht. Der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 19), in der die Streichung des Begriffs "Identifikationsdaten" gefordert wird, wurde nicht gefolgt, da die Identifikationsdaten unerlässlich sind, um eine korrekte Verknüpfung mit den Daten bestimmter betroffener Personen herzustellen. Der Stellungnahme der DSB, in der die Streichung der Begriffe "Kontaktdaten" und "Aufenthaltsdaten" gefordert wird, wurde wohl gefolgt. In der Anwendung dieser Bestimmungen werden keine Kontaktdaten der betroffenen Person verarbeitet. Die Kontaktdaten der Kontaktperson(en) an Arbeitsplätzen, die ihre Anwesenheiten registrieren müssen (zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen sowie Arbeitsstätten im Fleischsektor), sind Beschäftigungsdaten im Sinne von Artikel 1 Nr. 12.

Un cinquième élément essentiel concerne la **durée de conservation maximale** des données. Le paragraphe 3 définit d'abord la durée de conservation

Een vijfde essentieel element betreft de **maximale bewaringstermijn**. Paragraaf 3 bepaalt vooreerst de maximale bewaringstermijn door de RSZ

Ein fünftes wesentliches Element betrifft die **maximale Aufbewahrungsfrist**. Paragraph 3 definiert zunächst die maximale Aufbewahrungsfrist der in der

maximale appliquée par l'ONSS (le sous-traitant) en ce qui concerne les données à caractère personnel issues de la Base de données I. Ces données sont conservées par l'ONSS (le sous-traitant) uniquement pour la durée nécessaire et sont détruites au plus tard 14 jours calendrier après la réception de celles-ci. La période de conservation maximale correspond à la période d'incubation maximale du coronavirus COVID-19. En vue de soutenir le traçage et l'examen des clusters et collectivités afin de lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19, il est nécessaire d'avoir une vue sur les infections qui se produisent sur certains lieux de travail pendant une période de 14 jours calendrier au maximum. Comme recommandé par l'APD (avis n° 66/2021, point 27), le terme « détruit » est utilisé. Expliquer la nécessité de ce délai de conservation répond à l'avis de l'APD (avis n°66/2021, point 26) et du Conseil d'Etat (69.336/VR, 10.4.1).

(verwerker) van de
persoonsgegevens uit
Gegevensbank I. Deze gegevens
worden door de RSZ (verwerker)
niet langer bewaard dan
noodzakelijk en worden uiterlijk
14 kalenderdagen na ontvangst van
deze gegevens vernietigd. De
maximale bewaringstermijn stemt
overeen met de maximale
incubatietijd van het coronavirus
COVID-19. Met het oog op het
ondersteunen en opsporen van
clusters en collectiviteiten om de
bestrijding van de verspreiding van
het coronavirus COVID-19 te
bestrijden, is het noodzakelijk om
een zicht te krijgen op de
besmettingen op een bepaalde
arbeidsplaats binnen de periode
van maximaal 14 kalenderdagen.
Zoals aanbevolen door de GBA
(advies nr. 66/2021, punt 27) wordt
de term "vernietigd" gehanteerd.
De toelichting van de
noodzakelijkheid van deze
bewaringstermijn komt tegemoet
aan het advies van de GBA (advies
nr. 66/2021, punt 26) en de Raad
van State (69.336/VR, 10.4.1).

de Datenbank I enthaltenen
aus personenzugehörigen Daten durch
das LASS (Auftragsverarbeiter).
Diese Daten werden vom LASS
(Auftragsverarbeiter) nicht länger
als nötig aufbewahrt und
spätestens 14 Kalendertage nach
Erhalt dieser Daten vernichtet.
Die maximale
Aufbewahrungsfrist entspricht
der maximalen Inkubationszeit
des Coronavirus COVID-19. Um die
Rückverfolgung und
Untersuchung von Clustern und
Personengemeinschaften zur
Bekämpfung der Ausbreitung des
Coronavirus COVID-19 zu
unterstützen, ist es notwendig,
einen Überblick über die
Infektionen zu haben, die an
bestimmten Arbeitsplätzen in
einem Zeitraum von maximal 14
Kalendertagen auftreten. Wie von
der DSB empfohlen
(Stellungnahme Nr. 66/2021,
Punkt 27), wird der Begriff
"vernichtet" verwendet. Die
Erklärung für die Notwendigkeit
dieser Aufbewahrungsfrist steht
im Einklang mit der
Stellungnahme der DSB
(Stellungnahme Nr. 66/2021,
Punkt 26) und dem Gutachten des
Staatsrates (69.336/VR, 10.4.1).

Le délai maximal de conservation des données d'identification et de travail qui sont liées par l'ONSS est précisé au deuxième alinéa du paragraphe 3. Il est ici donné suite à l'avis de l'APD (n° 66/2021, point 26). Ces données seront détruites par l'ONSS immédiatement après leur traitement. Etant donné que ces données sont repris essentiellement dans le réseau de la sécurité sociale, l'expérience nous apprend que les rares incidents sont détectés et gérés le

In het tweede lid van paragraaf 3 wordt de maximale bewaringstermijn van de identificatie- en tewerkstellingsgegevens waarmee wordt gekoppeld door de RSZ gepreciseerd. Hiermee wordt gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 26). Deze gegevens worden door de RSZ onmiddellijk vernietigd na de verwerking ervan. Gezien het in hoofdzaak gegevens binnen het netwerk van sociale zekerheid betreft, leert de ervaring dat zeldzame incidenten onmiddellijk

In § 3 Absatz 2 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der verknüpften Identifikations- und Beschäftigungsdaten durch das LASS festgelegt. Dies steht im Einklang mit der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 26). Diese Daten werden vom LASS sofort nach der Verarbeitung vernichtet. Da sich diese Daten hauptsächlich im Netzwerk der sozialen Sicherheit befinden, zeigt die Erfahrung, dass die selten auftretenden Vorfälle sofort am Tag der Verarbeitung erkannt und bearbeitet werden, so dass eine

jour de leur traitement. Ainsi, aucun délai de conservation complémentaire n'est requis.

Le délai maximal de conservation des données de résultat (après traitement) par l'ONSS est précisé au troisième alinéa. Il est ainsi donné suite à l'avis de l'APD (n°66/2021), point 26) qui consiste à préciser le délai de conservation maximale des sets de données constitués. L'ONSS ne conserve pas les données de résultat plus longtemps que nécessaire, et les détruit au plus tard le troisième jour ouvrable à compter de la date de la communication de ces données aux entités fédérées compétentes et aux agences désignées par les entités compétentes. Cette durée de conservation maximale est dictée par la nécessité de pouvoir détecter un incident technique éventuel, de résoudre celui-ci et de tirer les leçons nécessaires pour l'avenir.

Compte tenu de l'avis du Conseil d'État (69.336/VR, 13.2) il est précisé dans le dispositif que, préalablement à la destruction des données de résultat, les données à caractère personnel sont anonymisées par l'ONSS afin de rendre impossible toute identification des personnes concernées. Ces données anonymes peuvent ensuite être traitées à des fins d'examen scientifiques ou statistiques et pour soutenir la gestion en matière de coronavirus COVID-19, en ce compris le monitoring épidémiologique par Sciensano. L'avis du Conseil d'État (69.336/VR, 13.2) qui consiste à désigner les entités chargées d'effectuer des études

op de dag van de verwerking worden ontdekt en behandeld en dat er hiertoe geen bijkomende bewaringstermijn noodzakelijk is.

In het derde lid wordt de maximale bewaringstermijn van de resultaatgegevens (na verwerking) door de RSZ gepreciseerd. Aldus wordt gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 26) om de maximale bewaringstermijn van de aangemaakte gegevensset te verduidelijken. De resultaatgegevens worden door de RSZ niet langer bewaard dan noodzakelijk en worden vernietigd uiterlijk op de derde werkdag te rekenen vanaf de datum van de mededeling ervan aan de bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen. Deze maximale bewaringstermijn is ingegeven door de noodzaak om, in voorkomend geval, technische incidenten te kunnen detecteren, oplossen en hieruit lessen te trekken voor de toekomst.

Rekening houdende met het advies van de Raad van State (69.336/VR, 13.2) wordt voorts in het dispositief verduidelijkt dat, vooraleer de resultaatgegevens worden vernietigd, deze persoonsgegevens door de RSZ worden geanonimiseerd op zodanige wijze dat de betrokkenen niet of niet meer identificeerbaar zijn. Deze anonieme gegevens mogen verder worden verwerkt met het oog op wetenschappelijk of statistisch onderzoek en beleidsondersteuning inzake het coronavirus COVID-19, met inbegrip van epidemiologische monitoring door Sciensano. Het advies van de Raad van State (69.336/VR, 13.2) om de instellingen aan te wijzen die

zusätzliche Aufbewahrungsfrist nicht notwendig ist.

In Absatz 3 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der Ergebnisdaten (nach der Verarbeitung) durch das LASS festgelegt. Damit wird der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 26) gefolgt, in der empfohlen wird, die maximale Aufbewahrungsfrist für die erstellten Datensätze festzulegen. Die Ergebnisdaten werden vom LASS nicht länger als nötig aufbewahrt und spätestens am dritten Werktag nach dem Datum, an dem sie an die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen Teilgebieten bestimmten Agenturen übermittelt wurden, vernichtet. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist durch die Notwendigkeit bedingt, gegebenenfalls einen technischen Vorfall erkennen zu können, ihn zu beheben und daraus für die Zukunft zu lernen.

Unter Berücksichtigung des Gutachtens des Staatsrates (69.336/VR, 13.2) wird im Tenor verdeutlicht, dass vor der Vernichtung der Ergebnisdaten die personenbezogenen Daten vom LASS so anonymisiert werden, dass die betreffenden Personen nicht beziehungsweise nicht mehr identifizierbar sind. Diese anonymen Daten können zu wissenschaftlichen oder statistischen Forschungszwecken und zur Unterstützung der Politik in Sachen Coronavirus COVID-19, einschließlich der epidemiologischen Überwachung durch Sciensano, verarbeitet werden. Dem Gutachten des Staatsrates (69.336/VR, 13.2), in dem empfohlen wird, die

scientifiques et statistiques sur la base des données anonymisées n'a pas été suivi. Rédiger une liste exhaustive des entités chargées d'effectuer de telles études ne semble pas promouvoir la recherche scientifique et statistique dans ce domaine. Le règlement général sur la protection des données ne concerne pas le traitement de telles données anonymes destinées à des fins statistiques ou scientifiques (voir entre autres le considérant 26 du RGPD).

worden gelast met de opdracht inzake statistische of wetenschappelijke studies op basis van de betreffende geanonomiseerde gegevens, wordt niet gevolgd. Het belang van het wetenschappelijk en statistisch onderzoek inzake de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 lijkt niet gebaat bij een exhaustieve lijst van entiteiten die met dit onderzoek gelast zijn (of zullen worden). De algemene verordening gegevensbescherming heeft geen betrekking op de verwerking van dergelijke anonieme gegevens, onder meer voor statistische of onderzoeksdoeleinden (zie onder meer overweging 26 bij de AVG).

Einrichtungen zu bestimmen, die mit der Durchführung wissenschaftlicher und statistischer Studien auf der Grundlage der anonymisierten Daten beauftragt sind, wurde nicht gefolgt. Die Erstellung einer erschöpfenden Liste von Einrichtungen, die mit der Durchführung solcher Studien beauftragt sind, scheint der wissenschaftlichen und statistischen Forschung in diesem Bereich nicht dienlich zu sein. Die Datenschutz-Grundverordnung betrifft nicht die Verarbeitung solcher anonymer Daten, auch für statistische oder für Forschungszwecke (siehe unter anderem Erwägungsgrund 26 der DSGVO).

Pour être complet, référence est faite aux compétences fédérales en matière de recherche scientifique (art. 6bis, §§2 et 3 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, voir également l'art. 4 de la loi du 25 février 2018 établissant Sciensano).

Volledigheidshalve wordt hieromtrent gewezen op de federale bevoegdheden inzake wetenschappelijk onderzoek (art. 6bis, §§ 2 en 3 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zie ook art. 4 wet 25 februari 2018 tot oprichting van Sciensano).

Der Vollständigkeit halber wird hier auf die Zuständigkeiten der Föderalbehörde im Bereich der wissenschaftlichen Forschung verwiesen (Art. 6bis §§ 2 und 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, siehe auch Art. 4 des Gesetzes vom 25. Februar 2018 zur Schaffung von Sciensano).

Ensuite, au quatrième alinéa, la période de conservation des données est déterminée pour les responsables du traitement. Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes conservent les données à caractère personnel résultant des traitements - c'est-à-dire les données après enrichissement par l'ONSS - pas plus longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles ont été traitées et elles les détruisent au plus tard 90 jours calendriers à compter de la date de réception de ces données. Cette durée de conservation maximale est nécessaire au

Voorts wordt in het vierde lid de bewaringstermijn voor de verwerkingsverantwoordelijken bepaald. De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen bewaren de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen - dit zijn de gegevens na verrijking door de RSZ - niet langer dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en vernietigen deze gegevens uiterlijk 90 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van deze gegevens. Deze maximale bewaringstermijn is noodzakelijk

Ferner wird in Absatz 4 die Aufbewahrungsfrist für die Verantwortlichen definiert. Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bewahren die aus den Verarbeitungen resultierenden personenbezogenen Daten - d. h. die Daten nach der Anreicherung durch das LASS - nicht länger auf, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und vernichten sie spätestens 90 Kalendertage nach ihrem Erhalt. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist für den Zweck der Verarbeitung

regard de la finalité du traitement, étant donné que les infections survenues dans un délai de 90 jours calendrier ne sont pas enregistrées comme une "nouvelle infection". A la suite de l'avis de l'APD (n° 66/2021, 10.4.1) et du Conseil d'État (69.336/VR, 10.4.2) le délai de conservation est précisé.

in het licht van het doeleinde van de verwerking aangezien besmettingen binnen een termijn van 90 kalenderdagen niet worden geregistreerd als een 'nieuwe besmetting'. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 28) en de Raad van State (69.336/VR, 10.4.2) werd aldus gepreciseerd welke bewaartermijn wordt bedoeld.

erforderlich, da Infektionen, die innerhalb von 90 Kalendertagen auftreten, nicht als "Neuinfektion" erfasst werden. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 28) und dem Gutachten des Staatsrates (69.336/VR, 10.4.2) wird angegeben, um welche Aufbewahrungsfrist es sich handelt.

Enfin, le paragraphe 4 prévoit l'accès aux données traitées. Il est ainsi donné suite à l'avis du Conseil d'État et du VTC (avis n° 2021/223 du 11 mai 2021).

Tot slot regelt paragraaf 4 de toegang tot de verwerkte gegevens. Zodoende wordt gevolg gegeven aan het advies van de Raad van State (nr. 69.336/VR, 10.5) en de VTC (advies nr. 2021/223 van 11 mei 2021).

Schließlich wird in § 4 der Zugriff auf die verarbeiteten Daten geregelt. Hiermit wird dem Gutachten des Staatsrates (Nr. 69.336/VR, 10.5) und der Stellungnahme der VTC (Stellungnahme Nr. 2021/223 vom 11. Mai 2021) Folge geleistet.

Art. 3.

L'article 3 prévoit les éléments essentiels du traitement en appui par l'ONSS, en sa qualité de sous-traitant, de certaines données de la base de données PLF, et ce pour les entités fédérées compétentes agissant, chacune dans le cadre de leurs compétences, en tant que responsable du traitement.

Art. 3.

Artikel 3 voorziet de essentiële elementen van de ondersteunende verwerkingen door de RSZ in de hoedanigheid van verwerker, van bepaalde gegevens uit de Gegevensbank PLF, voor de bevoegde gefedereerde entiteiten, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke.

Art. 3

In Artikel 3 werden die wesentlichen Elemente der unterstützenden Verarbeitung bestimmter Daten aus der PLF-Datenbank durch das LASS in seiner Eigenschaft als Auftragsverarbeiter für die zuständigen föderierten Teilgebiete festgelegt, von denen jedes in Bezug auf seine eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortlicher handelt.

En pratique, l'ONSS reçoit chaque jour certaines données PLF et les relie aux données relatives au travail du travailleur salarié ou indépendant concerné. Pour les travailleurs salariés ou indépendants qui résident à l'étranger, comme par exemple les travailleurs saisonniers, les données sont agrégées au niveau du lieu de résidence. Ainsi, les lieux de résidence présentant un risque potentiel pour la santé

Concreet ontvangt de RSZ dagelijks bepaalde PLF-gegevens en koppelt deze met de tewerkstellingsgegevens van de betrokken werknemer of zelfstandige. Voor de werknemers of zelfstandigen die in het buitenland wonen of verblijven, zoals bijvoorbeeld seizoenarbeiders, worden de gegevens geaggregeerd op de verblijfplaats. Op deze wijze kunnen verblijfplaatsen met een

In der Praxis erhält das LASS jeden Tag bestimmte PLF-Daten und verknüpft diese mit den Beschäftigungsdaten des jeweiligen Arbeitnehmers oder Selbständigen. Für Arbeitnehmer oder Selbständige, die im Ausland wohnen oder sich dort aufhalten, wie z. B. Saisonarbeiter, werden die Daten nach dem Wohn- oder Aufenthaltsort aggregiert. Auf diese Weise können Aufenthaltsorte mit einem

peuvent être identifiés. Compte tenu de la situation de résidence souvent précaire des travailleurs saisonniers, par exemple, il existe un risque accru de contamination et de propagation du cluster.

potentieel gezondheidsrisico in kaart worden gebracht. Gelet op de vaak precare verblijfssituatie van bijvoorbeeld seizoensarbeiders, is er een verhoogd risico op besmetting en verdere verspreiding van de cluster.

potenziellen Gesundheitsrisiko kartiert werden. Aufgrund der oft prekären Aufenthaltssituation von beispielsweise Saisonarbeitern besteht ein erhöhtes Risiko der Ansteckung und der weiteren Ausbreitung des Clusters.

Une étude de faisabilité a été réalisée pour ce type de traitement. Ce n'est que récemment, compte tenu de la situation épidémiologique, qu'une des entités fédérées compétentes a confirmé formellement son intention de mettre en œuvre un tel traitement dans un avenir proche. Les autres entités fédérées sont également consultées. Une analyse d'impact sur la protection des données sera effectuée conformément aux articles 35 et 36 du règlement général sur la protection des données. Comme l'a remarqué le Conseil d'État (avis n° 69.336/VR, point 11), l'analyse d'impact ne doit pas nécessairement précéder l'adoption de la norme qui prévoit le traitement.

Voor dit type van verwerking werd een haalbaarheidsstudie uitgevoerd. Pas recent heeft één van de bevoegde gefedereerde entiteiten formeel bevestigd deze verwerking in de nabije toekomst te willen implementeren, gelet op de epidemiologische situatie. Ook de andere gefedereerde entiteiten worden hierover bevraagd. Een gegevensbeschermingseffectenbeoordeling (GEB) wordt opgesteld overeenkomstig artikel 35 en 36 van de algemene verordening gegevensbescherming. Zoals opgemerkt door de Raad van State (advies nr. 69.336/VR, punt 11) moet de GEB niet noozakelijk voorafgaan aan de norm zelf die voorziet in de verwerking.

Für diese Art der Verarbeitung wurde eine Machbarkeitsstudie durchgeführt. Erst vor kurzem hat eines der zuständigen föderierten Teilgebiete aufgrund der epidemiologischen Situation formell seine Absicht bestätigt, eine solche Verarbeitung in naher Zukunft einzuführen. Auch die anderen föderierten Teilgebiete werden zu diesem Thema befragt. Es wird eine Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Artikel 35 und 36 der DSGVO erstellt. Wie vom Staatsrat angemerkt (Gutachten Nr. 69.336/VR, Punkt 11) muss die Folgenabschätzung nicht notwendigerweise vor der Annahme der Norm, in der die Verarbeitung vorgesehen ist, erfolgen.

Un premier élément essentiel concerne les **finalités** de ce traitement. Celui-ci a un double objectif : d'une part, le traçage et l'examen des clusters et des collectivités et, d'autre part, l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires en vue de lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19. La recommandation de l'APD (avis n°66/2021, point 30) qui consiste à intégrer une référence à la COVID-19 dans la formulation de l'objectif, a été suivie

Een eerste essentieel element betreft de **doeleinden** van deze verwerking. Deze verwerking heeft een dubbele finaliteit: zowel de opsporing en het onderzoek van clusters en collectiviteiten als het handhaven van de verplichte quarantaine en testing met het oog op de bestrijding van de verspreiding van het coronavirus COVID-19. De aanbeveling van de GBA (advies nr. 66/2021, punt 30) om in de formulering van het doeleinde van de verwerking een verwijzing naar COVID-19 toe te voegen, werd gevolgd.

Ein erstes wesentliches Element betrifft die **Zwecke** einer solchen Verarbeitung. Diese Verarbeitung hat einen doppelten Zweck: zum einen die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften und zum anderen die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19. Der Empfehlung der DSB (Stellungnahme Nr. 66/2021, Punkt 30), der Formulierung des Zwecks der Verarbeitung einen Verweis auf COVID-19 hinzuzufügen, wurde gefolgt.

Ensuite, le sous-traitant et le(s) **responsable(s) du traitement** sont définis. L'Office national de Sécurité sociale agit en tant que sous-traitant pour les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes qui, chacune en ce qui concerne leurs compétences, agissent en tant que responsables du traitement. Faisant suite à l'avis de l'APD (n° 66/2021, point 22), du VTC (n° 2021/33 du 11 mai 2021) et de l'avis du Conseil d'Etat (69.336/VR, 13.1), les autorités fédérées compétentes qui, chacune dans le cadre de leurs compétences, agissent en tant que responsable du traitement sont désignées avec plus de précision. Dans ce cadre, les responsables du traitement sont identifiés plus en détail à l'alinéa 2. Il s'agit notamment des entités ou agences suivantes:

l'Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ) pour la Région wallonne, l'Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ) pour la Région flamande, la Commission communautaire commune pour la Région de Bruxelles-Capitale et 'das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft' pour la Communauté germanophone.

Pour être complet, référence peut être faite aux réglementations des entités fédérées compétentes, notamment :

Verder worden de verwerker en de **verwerkingsverantwoordelijke(n)** aangewezen. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid treedt op als verwerker voor de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangewezen agentschappen, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 22), van de VTC (nr. 2021/33 van 11 mei 2021) en het advies van de Raad van State (69.336/VR, 13.1), worden de bevoegde gefedereerde entiteiten, die ieder binnen hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke, nauwkeuriger aangewezen. Hiertoe werden de verwerkingsverantwoordelijken in het tweede lid nader geïdentificeerd. Het gaat meer bepaald over de volgende entiteiten of agentschappen 'l'Agence pour une Vie de Qualité (AVIQ)' voor het Waalse Gewest, het agentschap Zorg en Gezondheid voor de Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad en 'das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft' voor de Duitstalige Gemeenschap.

Volledigheidshalve kan worden verwezen naar de regelgeving van de bevoegde gefedereerde entiteiten, meer bepaald:

Außerdem werden der Auftragsverarbeiter und der (die) **Verarbeitungsverantwortliche(n)** benannt. Das Landesamt für soziale Sicherheit fungiert als Auftragsverarbeiter für die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen föderierten Agenturen, von denen jedes/jede in Bezug auf die eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortlicher handelt. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 22), der Stellungnahme der VTC (Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021) und des Gutachtens des Staatsrates (69.336/VR, 13.1) werden die zuständigen föderierten Teilgebiete, von denen jedes in Bezug auf seine eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortlicher handelt, genauer bezeichnet. In diesem Zusammenhang werden die Verarbeitungsverantwortlichen in Absatz 2 näher bezeichnet. Hierbei handelt es sich insbesondere um folgende Stellen oder Agenturen: die "Agence pour une Vie de Qualité" (AVIQ) für die Wallonische Region, die "Agence pour une Vie de Qualité" (AVIQ) für die Flämische Gemeinschaft, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt und das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Der Vollständigkeit halber wird auf die Vorschriften der zuständigen föderierten Teilgebiete verwiesen und zwar:

<p>(i) Communauté germanophone : décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale ; (ii) Région wallonne : Livre préliminaire « Prévention et promotion de la santé » du Code wallon du 29 septembre 2011 de l'action sociale et de la santé ; (iii) Communauté flamande : le décret du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive ; (iv) Commission communautaire commune : ordonnance du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention.</p>	<p>(i) Duitstalige Gemeenschap: decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie; (ii) Waalse Gewest: voorafgaand Boek "Preventie en promotie van gezondheid" van het Waals Wetboek van 29 september 2011 van Sociale Actie en Gezondheid ; (iii) Vlaamse Gemeenschap: decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid; en (iv) Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie: ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid.</p>	<p>(i) Deutschsprachige Gemeinschaft: Dekret vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention; (ii) Wallonische Region: Einleitendes Buch "Prävention und Gesundheitsförderung" des Wallonischen Gesetzbuches vom 29. September 2011 für soziale Aktion und Gesundheit; (iii) Flämische Gemeinschaft: Dekret vom 21. November 2003 "betreffende het preventieve gezondheidsbeleid" (präventive Gesundheitspolitik); (iv) Gemeinsame Gemeinschaftskommission: Ordonnanz vom 19. Juli 2007 "relative à la politique de prévention" (Präventionspolitik).</p>
---	---	--

Le troisième élément concerne la définition des **catégories de personnes concernées**. Il s'agit des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants qui, vivant ou résidant à l'étranger, effectuent des activités en Belgique. Cette catégorie de personnes se déplace généralement plus souvent à l'étranger (et notamment dans leur pays d'origine) et réside parfois dans des circonstances qui peuvent constituer un risque potentiel pour la santé. En ce qui concerne cette catégorie de personnes, les entités fédérées compétentes disposent généralement de coordonnées moins qualitatives, tenant compte du fait que le PLF n'est pas toujours rempli correctement ou intégralement. Une attention particulière est donc accordée à cette catégorie de personnes, tant dans le traçage et l'examen de clusters et des collectivités que dans l'application de la quarantaine et du test de dépistage.

Als derde essentieel element worden de **categorieën van betrokkenen** bepaald. Het betreft de in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die werkzaamheden uitoefenen in België. Deze categorie van personen verplaatst zich in het algemeen meer naar het buitenland (grotendeels verplaatsingen naar hun thuisland) en verblijft soms in omstandigheden die een potentieel gezondheidsrisico kunnen vormen. De bevoegde gefedereerde entiteiten beschikken in het algemeen over minder kwalitatieve contactgegevens over deze categorie van personen, ermee rekening houdende dat het PLF niet steeds correct en volledig wordt ingevuld. Deze omstandigheden maken dat zowel inzake het opsporen en vervolgen van clusters en collectiviteiten als inzake de handhaving van de quarantaine en testing bijzondere aandacht wordt besteed aan deze categorie van personen.

Das dritte wesentliche Element ist die Definition der **Kategorien von betroffenen Personen**. Sie betrifft Arbeitnehmer und Selbständige, die im Ausland wohnen oder sich dort aufhalten und in Belgien arbeiten. Diese Personenkategorie bewegt sich im Allgemeinen mehr im Ausland (größtenteils in ihrem Heimatland) und ist manchmal Bedingungen ausgesetzt, die ein potenzielles Gesundheitsrisiko darstellen können. Die zuständigen föderierten Teilgebiete verfügen im Allgemeinen über weniger qualitative Kontaktinformationen zu dieser Personenkategorie, wobei zu berücksichtigen ist, dass das PLF nicht immer korrekt und vollständig ausgefüllt wird. Diese Umstände bedeuten, dass dieser Personenkategorie sowohl im Hinblick auf die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften als auch im Hinblick auf die Durchsetzung von Quarantäne

und Tests besondere Aufmerksamkeit gewidmet wird.

Ensuite, les **catégories de données à caractère personnel** à traiter sont définies. Vervolgens worden de **catégorieën van categorieën persoonsgegevens** omschreven die worden verwerkt. Anschließend werden die **Kategorien personenbezogener Daten** umschrieben, die verarbeitet werden.

Il s'agit des données à caractère personnel suivantes issues de la base de données PLF pour laquelle le service Saniport du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement est responsable du traitement : Het gaat om volgende persoonsgegevens uit de Gegevensbank PLF, waarvoor de dienst Saniport van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, de verwerkingsverantwoordelijke is: Dies betrifft die folgenden personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank, für die der Dienst Saniport des FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt als Verarbeitungsverantwortlicher auftritt:

1° nom et prénom: données nécessaires en vue de l'identification unique de la personne concernée ; 1° de naam en voornaam: noodzakelijk met het oog op een unieke identificatie van de betrokkene; 1. Name und Vorname: notwendig für die eindeutige Identifizierung der betreffenden Person;

2° sexe: cette donnée est une des données minimales d'identification permettant d'identifier une personne avec une certitude suffisante, en l'absence d'un numéro NISS ; 2° geslacht: dit gegeven behoort tot de minimale identificatiegegevens om een persoon met voldoende zekerheid te kunnen identificeren, bij gebrek aan bestaand INSZ-nummer; 2. Geschlecht: Diese Information ist Teil der Mindestidentifikationsdaten, um eine Person mit ausreichender Sicherheit zu identifizieren, wenn keine ENSS vorhanden ist;

3° date de naissance, nécessaire à l'identification unique de la personne concernée ; 3° geboortedatum, noodzakelijk met het oog op een unieke identificatie van de betrokkene; 3. Geburtsdatum: notwendig für die eindeutige Identifizierung der betreffenden Person;

4° numéro NISS ou, pour les personnes auxquelles aucun tel numéro n'a pas été attribué, leur numéro de passeport ou de carte d'identité, nécessaire à l'identification unique de la personne concernée ; 4° het INSZ-nummer, of voor de personen aan wie geen INSZ-nummer werd toegekend, hun paspoort- of identiteitskaartnummer, noodzakelijk met het oog op de unieke identificatie van de betrokkene; 4. ENSS bzw. bei Personen, denen keine ENSS zugewiesen wurde, keine Reisepass- oder Personalausweisnummer, die zur eindeutigen Identifizierung der betreffenden Person erforderlich ist;

5° numéro(s) de téléphone, afin que la personne concernée puisse être contactée en cas de besoin. Contacter certaines personnes par tout moyen de communication, y compris par téléphone, courriel ou visite physique (le cas échéant, une visite à la collectivité) est essentiel en vue du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités. Dans le cadre de l'application de la 5° telefoonnummer(s), opdat men indien noodzakelijk de betrokkene kan bereiken. Het contacteren van bepaalde personen, via elke mogelijke manier van communicatie, waaronder telefonisch, per e-mail of via fysiek bezoek (in voorkomend geval bezoek aan de collectiviteit) is essentieel met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten. Ook 5. Telefonnummer(n), damit die betreffende Person im Bedarfsfall erreicht werden kann. Die Kontaktaufnahme mit bestimmten Personen über alle Kommunikationsmittel, einschließlich Telefon, E-Mail oder physischer Besuch (ggf. Besuch der Personengemeinschaft) ist für die Zwecke der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und

<p>quarantaine et du test de dépistage obligatoires, il est indispensable que les entités fédérées compétentes puissent contacter les personnes concernées afin de vérifier le respect de ces obligations et de s'assurer de la bonne santé des personnes concernées;</p>	<p>voor de opvolging van de handhaving van de verplichte quarantaine en testing is het noodzakelijk dat de bevoegde gefedereerde entiteiten de betrokken personen kunnen contacteren om na te gaan of zij de quarantaine en testing naleven en om de verifiëren of alles goed met hen gaat ;</p>	<p>Personengemeinschaften unerlässlich. Um die Einhaltung der Quarantäne- und Testpflicht zu überwachen, müssen die zuständigen föderierten Teilgebiete auch in der Lage sein, mit den betreffenden Personen Kontakt aufzunehmen, um die Einhaltung der Quarantäne- und Testpflicht zu überprüfen und festzustellen, ob es ihnen gut geht;</p>
<p>6° adresse de résidence : nécessaire en cas de visite physique (le cas échéant, visite à la collectivité concernée) dans le cadre du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités. Afin d'appliquer la quarantaine et le test de dépistage obligatoires, il est nécessaire de connaître l'adresse à laquelle la personne concernée souhaite rester en quarantaine ;</p>	<p>6° verblijfsadres, is nodig in geval van fysiek bezoek (in voorkomend geval bezoek aan de collectiviteit) in het kader van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten. Voor de handhaving van de verplichte quarantaine en testing is het noodzakelijk om te weten op welk adres de betrokkene in quarantaine wenst te verblijven;</p>	<p>6. Aufenthaltsadresse, ist im Falle eines physischen Besuchs (ggf. Besuch der Personengemeinschaft) im Rahmen der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften notwendig. Um die Quarantäne- und Testpflicht durchzusetzen, ist es notwendig, die Adresse zu kennen, an der die betreffende Person in Quarantäne bleiben möchte;</p>
<p>7° adresse électronique : la communication de l'adresse électronique est motivée par la nécessité de contacter des personnes dans certaines situations, en vue du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités, par tout moyen de communication possible, y compris par courrier électronique ;</p>	<p>7° e-mailadres: de mededeling van het e-mailadres is ingegeven door de noodzaak om personen in bepaalde situaties, met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, te bereiken via elk mogelijke manier van communicatie, waaronder ook per e-mail;</p>	<p>7. E-Mail-Adresse: Die Mitteilung der E-Mail-Adresse ist durch die Notwendigkeit begründet, Personen in bestimmten Situationen zu erreichen, um Cluster und Personengemeinschaften zurückzuverfolgen und zu untersuchen, und zwar mit allen möglichen Kommunikationsmitteln, einschließlich E-Mail;</p>
<p>8° indication du fait que la personne concernée résidera ou non en Belgique pendant plus de 48 heures; en effet, ce paramètre est déterminant pour décider si la personne concernée doit être mise en quarantaine et/ou quand elle doit être testée ;</p>	<p>8° aanduiding of betrokkene al dan niet langer dan 48 uur in België zal verblijven; gezien deze parameter bepalend is om te beslissen of de betrokkene al dan niet in quarantaine moet gaan en/of wanneer men zich moet laten testen;</p>	<p>8. Angabe, ob sich die betreffende Person länger als 48 Stunden in Belgien aufhält oder nicht; weil dieser Parameter ausschlaggebend für die Entscheidung ist, ob die betreffende Person in Quarantäne gehen muss oder nicht und/oder wann sich die Person testen lassen muss;</p>
<p>9° indication s'il s'agit ou non d'un voyage professionnel ; cette information est pertinente puisque d'autres règles s'appliquent aux voyages professionnels sur base desquels</p>	<p>9° aanduiding of het al dan niet een professionele reis betreft; dit gegeven is relevant gezien voor professionele reizen andere regels gelden op basis waarvan wordt</p>	<p>9. Angabe, ob es sich um eine Geschäftsreise handelt oder nicht; diese Angabe ist relevant, da für Geschäftsreisen andere Regeln gelten, auf deren Grundlage entschieden wird, ob eine</p>

la décision d'entrer ou non en quarantaine est prise ;	beslist om al dan niet in quarantaine te gaan;	in Quarantäne einzuhalten ist oder nicht;
10° le cas échéant, le numéro de certificat du voyage professionnel ; cette information est pertinente car la déclaration (sur l'honneur) du caractère professionnel n'est pas suffisante en soi. Sans ce numéro de certificat, un voyage ne peut être considéré comme professionnel ;	10° in voorkomend geval, het certificaatnummer van de professionele reis; dit gegeven is relevant aangezien de verklaring (op eer) van het professioneel karakter <i>an sich</i> niet volstaat. Zonder dit certificaatnummer kan een reis niet als professioneel beschouwd worden;	10. ggf. Bescheinigungsnummer der Geschäftsreise; diese Angabe ist relevant, da die (ehrenwörtliche) Erklärung der beruflichen Natur an sich nicht ausreicht. Ohne diese Bescheinigungsnummer kann eine Reise nicht als Geschäftsreise angesehen werden;
11° indication du fait que la personne concernée réside ou non en Belgique; certaines règles relatives à la quarantaine et aux tests de dépistage peuvent différer selon que la personne concernée réside ou non en Belgique;	11° aanduiding of de betrokkene al dan niet een inwoner van België is; sommige regels inzake quarantaine en testing kunnen verschillen naargelang men al dan niet inwoner van België is;	11. Angabe, ob die betreffende Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht; je nachdem, ob die Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht, können bestimmte Vorschriften für Quarantäne und Tests unterschiedlich sein;
12° indication du fait que l'intéressé a séjourné à l'étranger pendant 48 heures ou non ; cette information est pertinente car la durée du séjour à l'étranger est un des facteurs déterminants de l'obligation de quarantaine ;	12° aanduiding of betrokkene al dan niet 48 uren in het buitenland heeft verbleven; dit gegeven is ter zake dienend gezien de duur van het verblijf in het buitenland één van de bepalende factoren is voor de quarantaineverplichting;	12. Angabe, ob sich die betreffende Person 48 Stunden im Ausland aufgehalten hat oder nicht; diese Information ist relevant, da die Dauer des Auslandsaufenthalts einer der entscheidenden Faktoren für die Quarantänepflicht ist;
13° le ou les pays et, le cas échéant, la ou les régions à l'étranger où la personne concernée a résidé ; cette information est pertinente car des règles différentes s'appliquent selon la situation épidémiologique du pays ou de la région concernée ;	13° land, en of landen en, in voorkomend geval, de regio of regio's in het buitenland waar betrokkene heeft verbleven; dit gegeven is relevant gezien er andere regels gelden naargelang de epidemiologische situatie van het betrokken land of regio;	13. Land oder Länder und ggf. Region oder Regionen im Ausland, in denen sich die betreffende Person aufgehalten hat; diese Information ist relevant, da je nach epidemiologischer Situation des betreffenden Landes oder der betreffenden Region unterschiedliche Regeln gelten;
14° date de début et de fin du séjour à l'étranger ; cette information est un indicateur pertinent pour vérifier la situation épidémiologique au moment du séjour à l'étranger ; par conséquent les mesures COVID peuvent différer lors du retour en Belgique ;	14° begin- en einddatum van het verblijf in het buitenland, dit gegeven is een relevante indicator om de epidemiologische situatie op het moment van verblijf in het buitenland na te gaan, waardoor bijgevolg de COVID-19-maatregelen bij terugkeer in België kunnen verschillen;	14. Anfangs- und Enddatum des Auslandsaufenthaltes, diese Information ist ein relevanter Indikator, um die epidemiologische Situation zum Zeitpunkt des Auslandsaufenthaltes zu überprüfen, wodurch die COVID-19-Maßnahmen bei der Rückkehr nach Belgien unterschiedlich ausfallen können;

15° la date d'arrivée en Belgique : est pertinente car les dates de quarantaine et de test de dépistage s'y greffent.

15° de datum van aankomst in België, is relevant aangezien de data van quarantaine en testing hierop geënt zijn.

15. Ankunftsdatum in Belgien; diese Information ist relevant, da die Daten der Quarantäne und Testung davon abhängig sind.

Ces 3 données susmentionnées peuvent être traitées, combinées et comparées par l'ONSS, en sa qualité de sous-traitant pour les entités fédérées compétentes, avec certaines données d'identification, de travail et de résidence, en vue du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités, en particulier ceux liés au travail, ainsi qu'en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires en vue de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. L'avis de l'APD (n° 66/2021, points 34-36) qui consiste à supprimer le mot « données d'identification » n'a pas été suivi étant donné que les données d'identification sont indispensables pour établir un lien correct avec les données de certaines personnes concernées. L'avis de l'APD qui consiste à supprimer les mots « données de contacts » et « données de résidence » a bien été suivi. En application de cette disposition, aucune donnée de contact de la personne concernée ne sera traitée par l'ONSS. Les données de contact des personnes de contact(s) des lieux de travail qui sont soumis à l'obligation d'enregistrement de présences (chantiers temporaires et mobiles, de même que lieux de travail dans le secteur de la viande) sont des données de travail telles que définies à l'article 1, 12°. Il est ici également tenu compte de l'avis de l'APD (n° 66/2021, point 37) qui consiste à détailler la notion de données de travail.

Deze 3 voormelde gegevens kunnen door de RSZ, in de hoedanigheid van verwerker voor de bevoegde gefedereerde entiteiten, worden verwerkt, vergeleken en samengevoegd met bepaalde identificatie-, tewerkstellings- en verblijfsgegevens, met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, in het bijzonder deze die gerelateerd zijn aan tewerkstellingen, alsook met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing met het oog op de bestrijding van de verspreiding van het coronavirus COVID-19. Het advies van de GBA (nr. 66/2021, punten 34-36) om het woord "identificatiegegevens" te schrappen wordt niet gevolgd omdat de identificatiegegevens onontbeerlijk zijn voor een correcte koppeling met de gegevens van een welbepaalde betrokkene. Het advies van de GBA om de woorden "contactgegevens" en "verblijfsgegevens" te schrappen werd gevolgd. In toepassing van deze bepaling worden geen contactgegevens van de betrokkene verwerkt door de RSZ. De contactgegevens van de contactperso(n)en van de arbeidsplaatsen die onder de verplichte aanwezigheidsregistratie vallen (tijdelijke en mobiele bouwplaatsen en arbeidsplaatsen in de vleessector), maken deel uit van de tewerkstellingsgegevens, zoals gedefinieerd in artikel 1, 12°. Zodoende werd tevens gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 37) om de

Diese 3 vorgenannten Daten können vom LASS in seiner Eigenschaft als Auftragsverarbeiter für die zuständigen föderierten Teilgebiete verarbeitet, verglichen und mit bestimmten Identifikations-, Beschäftigungs- und Aufenthaltsdaten zusammengeführt werden, um Cluster und Personengemeinschaften, insbesondere im Zusammenhang mit der Beschäftigung, zu erkennen und zu untersuchen, sowie die Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 durchzusetzen. Der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkte 34-36), in der die Streichung des Begriffs "Identifikationsdaten" gefordert wird, wurde nicht gefolgt, da die Identifikationsdaten unerlässlich sind, um eine korrekte Verknüpfung mit den Daten bestimmter betroffener Personen herzustellen. Der Stellungnahme der DSB, in der die Streichung der Begriffe "Kontaktdaten" und "Aufhaltsdaten" gefordert wird, wurde wohl gefolgt. In Anwendung dieser Bestimmung werden keine Kontaktdaten der betroffenen Person durch das LASS verarbeitet. Die Kontaktdaten der Kontaktperson(en) an Arbeitsplätzen, die ihre Anwesenheiten registrieren müssen (zeitlich begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen sowie Arbeitsstätten im Fleischsektor), sind Beschäftigungsdaten im Sinne von Artikel 1 Nr. 12. Der

tewerkstellingsgegevens
nauwkeuriger te omschrijven.

Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 37) wird auch mit einer genaueren Beschreibung der Beschäftigungsdaten nachgekommen.

Le paragraphe 3 prévoit la possibilité de concrétiser les données PLF par le biais d'un accord de coopération d'exécution, et ce uniquement en cas de modification du PLF. Le cas échéant, une nouvelle analyse d'impact relative à la protection des données sera effectuée conformément aux articles 35 et 36 du règlement général sur la protection des données, et ce préalablement au traitement. Faisant suite à l'avis de l'APD (n° 66/2021, point 42 et 43) et du Conseil d'État (69.336/VR, 10.3.3), la possibilité de compléter ou modifier des données dans le cadre de l'accord de coopération a été supprimée, parce que l'ampleur d'une telle délégation n'est pas admissible au regard du principe de légalité contenu à l'article 22 de la Constitution. A été uniquement retenue, la possibilité de concrétiser par un accord de coopération d'exécution les catégories et les finalités déjà définies par l'accord de coopération. L'article 3, § 3, est revu en conséquence.

Paragraaf 3 voorziet in de mogelijkheid om de PLF-gegevens te concretiseren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, en dit enkel in geval van wijziging van het PLF. In voorkomend geval, wordt voorafgaand aan de verwerking een nieuwe gegevensbeschermingseffectenbeoordeling uitgevoerd overeenkomstig artikelen 35 en 36 van de algemene verordening gegevensbescherming. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punten 42 en 43) en van de Raad van State (69.336/VR, 10.3.3), werd de mogelijkheid van aanvulling of wijziging van de gegevens bij uitvoerend samenwerkingsakkoord geschrapt, omdat de omvang van dergelijke delegatie niet aanvaardbaar is in het licht van het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet. Enkel de mogelijkheid van een verdere concretisering van categorieën en doelstellingen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord van categorieën van persoonsgegevens en doelstellingen die reeds in het samenwerkingsakkoord worden bepaald, werd behouden. Artikel 3, § 3, werd dienovereenkomstig herzien.

Paragraphe 3 sieht die Möglichkeit vor, die PLF-Daten durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen zu konkretisieren, und zwar nur im Falle einer Änderung des PLF. In diesem Fall wird vor der Verarbeitung eine neue Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Artikel 35 und 36 der DSGVO erstellt. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkte 42 und 43) und des Gutachtens des Staatsrates (69.336/VR, 10.3.3) wurde die Möglichkeit der Ergänzung oder Änderung von Daten im Rahmen eines ausführenden Zusammenarbeitsabkommens gestrichen, da der Umfang einer solchen Ermächtigung hinsichtlich des in Artikel 22 der Verfassung verankerten Legalitätsprinzips nicht zulässig ist. Lediglich die Möglichkeit der Konkretisierung der bereits im Zusammenarbeitsabkommen definierten Kategorien und Zwecke durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wurde beibehalten. Artikel 3 § 3 wurde dementsprechend überarbeitet.

Un cinquième élément essentiel concerne la **durée de conservation maximale**. Faisant suite à l'avis de l'APD (n°66/2021, point 45-47) et du Conseil d'État (69.336/VR, 10.4.1 et 10.4.2), la durée de conservation maximale a été précisé à différents points et

Een vijfde essentieel element betreft de **maximale bewaaringstermijn**. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punten 45-47) en van de Raad van State (69.336/VR, 10.4.1 en 10.4.2) werd de maximale bewaartermijn op verschillende punten nauwkeuriger

Ein fünftes wesentliches Element betrifft die **maximale Aufbewahrungsfrist**. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkte 45-47) und des Gutachtens des Staatsrates (69.336/VR, 10.4.1 und 10.4.2) wurde die maximale Aufbewahrungsfrist an

justifié en fonction des circonstances. Le paragraphe 4, premier alinéa, définit d'abord la durée de conservation maximale par l'ONSS (sous-traitant) des données à caractère personnel issues de la base de données PLF. Ces données PLF ne sont pas conservées par l'ONSS (sous-traitant) plus longtemps que nécessaire et seront détruites au plus tard 28 jours calendrier après la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge. La durée de conservation maximale de 28 jours calendrier constitue le délai nécessaire permettant d'évaluer de manière adéquate le risque potentiel pour la santé qui est lié au séjour du travailleur salarié ou du travailleur indépendant vivant ou résidant à l'étranger. Ce risque potentiel pour la santé dépend en outre de la durée du séjour et donc de la fréquence des départs et arrivées de la personne à une adresse déterminée. Bien qu'un traitement de ces données sur une plus longue période s'avérerait nécessaire, il a été décidé consciemment de ne pas dépasser le délai de conservation initial des données PLF dans la base de données PLF tel que déterminé dans l'accord de coopération du 24 mars 2021.

geformuleerd en omstandiger toegelicht. Paragraaf 4, eerste lid, bepaalt vooreerst de maximale bewaringstermijn door de RSZ (verwerker) van de persoonsgegevens afkomstig uit de Gegevensbank PLF. De PLF-gegevens worden door de RSZ (verwerker) niet langer bewaard dan noodzakelijk en worden uiterlijk 28 kalenderdagen na de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied verwijderd. De maximale bewaringstermijn van 28 kalenderdagen is een noodzakelijke termijn om zich te krijgen op het potentieel gezondheidsrisico dat mede gerelateerd is aan het verblijf van de betrokken in het buitenland wonende of verblijvende werknemer of zelfstandige. Dit potentieel gezondheidsrisico hangt mede af van de duur van het verblijf en van de hiermee samenhangende frequentie van verhuis en aankomst van personen op een bepaald adres. Hoewel een verwerking van deze gegevens over een langere periode nuttig zou zijn, werd er bewust voor geopteerd de initiële bewaartermijn van de PLF-gegevens in de PLF-gegevensbank zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 niet te overschrijden.

verschiedenen Stellen präzisiert und den Umständen entsprechend begründet. Paragraph 4 Absatz 1 legt zunächst die maximale Aufbewahrungsfrist der personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank durch das LASS (Auftragsverarbeiter) fest. Diese PLF-Daten werden vom LASS (Auftragsverarbeiter) nicht länger als nötig aufbewahrt und spätestens 28 Kalendertage nach dem Datum der Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet. Die maximale Aufbewahrungsfrist von 28 Kalendertagen ist der Zeitraum, der erforderlich ist, um das potenzielle Gesundheitsrisiko im Zusammenhang mit dem Aufenthalt des im Ausland lebenden oder sich dort aufhaltenden Arbeitnehmers oder Selbständigen angemessen beurteilen zu können. Dieses potenzielle Gesundheitsrisiko hängt unter anderem von der Dauer des Aufenthalts und somit von der Häufigkeit der Abreisen und Ankünfte der Person bei einer bestimmten Adresse ab. Obwohl es zweckdienlich sein könnte, diese Daten über einen längeren Zeitraum zu verarbeiten, wurde bewusst entschieden, die ursprüngliche Aufbewahrungsfrist der PLF-Daten in der PLF-Datenbank, wie sie im Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021 festgelegt wurde, nicht zu überschreiten.

Au deuxième alinéa, la durée de conservation maximale par l'ONSS est précisée en ce qui concerne les données d'identification et de travail avec lesquelles elles sont liées. Ces données sont détruites par l'ONSS immédiatement après

In het tweede lid wordt de maximale bewaringstermijn door de RSZ gepreciseerd van de identificatie-, tewerkstellings-, en verblijfsgegevens waarmee wordt gekoppeld. Deze gegevens worden door de RSZ onmiddellijk na de verwerking ervan vernietigd.

In Absatz 2 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der verknüpften Identifikations- und Beschäftigungsdaten durch das LASS festgelegt. Diese Daten werden vom LASS sofort nach der Verarbeitung vernichtet. Da sich diese Daten hauptsächlich im

leur traitement. Etant donné qu'il s'agit essentiellement de données qui sont reprises dans le réseau de la sécurité sociale, l'expérience nous apprend que les incidents rares sont découverts et gérés sans délai ; ainsi un délai de conservation complémentaire n'est pas nécessaire.

Au troisième alinéa, la durée de conservation maximale des données de résultat (après traitement) par l'ONSS est précisée. Il est ainsi donné suite à l'avis de l'APD (n°66/2021), point 45) de préciser le délai de conservation maximale des sets de données constitués. Les données de résultats ne sont pas conservées par l'ONSS plus longtemps que nécessaire et sont détruites au troisième jour ouvrable à compter de la date de la communication des ces données aux entités fédérées compétentes et aux agences désignées par les entités fédérées compétentes. Cette durée maximale de conservation est dictée par la nécessité, le cas échéant, de pouvoir détecter un incident technique, le résoudre celui-ci et en tirer les leçons pour l'avenir.

En outre, la durée de conservation maximale des données de résultat est déterminée pour les responsables de traitement, en fonction de la finalité du traitement. Les entités fédérées et les agences désignées par les entités fédérées compétentes ne conservent pas plus longtemps que nécessaire les données de résultat traitées aux fins du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités en vue de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 et détruisent ces données au plus

Gezien het in hoofdzaak gegevens binnen het netwerk van sociale zekerheid betreft, leert de ervaring dat zeldzame incidenten onmiddellijk worden ontdekt en behandeld en hiertoe geen bijkomende bewaringstermijn noodzakelijk is.

In het derde lid wordt de maximale bewaringstermijn door de RSZ van de resultaatgegevens (na verwerking) gepreciseerd. Aldus wordt gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 45) om ook de maximale bewaringstermijn van de aangemaakte gegevensset te verduidelijken. De resultaatgegevens worden door de RSZ niet langer bewaard dan noodzakelijk en worden vernietigd uiterlijk op de derde werkdag te rekenen vanaf de datum van de mededeling ervan aan de bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen. Deze maximale bewaringstermijn is ingegeven door de noodzaak om, in voorkomend geval, technische incidenten te kunnen detecteren, oplossen en hieruit lessen te trekken voor de toekomst.

Voorts wordt de maximale bewaringstermijn van de resultaatgegevens voor de verwerkingsverantwoordelijken bepaald in functie van het doeleinde van de verwerking. De gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen bewaren de de resultaatgegevens die worden verwerkt met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden niet

Netzwerk der sozialen Sicherheit befinden, zeigt die Erfahrung, dass die selten auftretenden Vorfälle sofort erkannt und bearbeitet werden, so dass eine zusätzliche Aufbewahrungsfrist nicht notwendig ist.

In Absatz 3 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der Ergebnisdaten (nach der Verarbeitung) durch das LASS festgelegt. Damit wird der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 45) gefolgt, in der empfohlen wird, die maximale Aufbewahrungsfrist für die erstellten Datensätze festzulegen. Die Ergebnisdaten werden vom LASS nicht länger als nötig aufbewahrt und am dritten Werktag nach dem Datum, an dem sie an die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen übermittelt wurden, vernichtet. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist durch die Notwendigkeit bedingt, gegebenenfalls einen technischen Vorfall erkennen zu können, ihn zu beheben und daraus für die Zukunft zu lernen.

Darüber hinaus wird die maximale Aufbewahrungsfrist der Ergebnisdaten für die Verarbeitungsverantwortlichen in Abhängigkeit vom Zweck der Verarbeitung festgelegt. Die föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bewahren die Ergebnisdaten, die zum Zweck der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19

<p>tard 90 jours calendrier à dater de leur réception. Cette durée de conservation maximale est nécessaire au regard de la finalité du traitement, car les infections survenues dans un délai de 90 jours calendrier ne sont pas enregistrées comme une "nouvelle infection". La conservation maximale des données de résultat traitées aux fins de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires est conforme à l'article 5 de l'accord de coopération du 24 mars 2021.</p>	<p>langer dan noodzakelijk en vernietigen deze gegevens uiterlijk 90 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst ervan. Deze maximale bewaringstermijn is noodzakelijk in het licht van het doeleinde van de verwerking aangezien besmettingen binnen een termijn van 90 kalenderdagen niet worden geregistreerd als een 'nieuwe besmetting'. De maximale bewaring van de resultaatgegevens die worden verwerkt met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing geschiedt overeenkomstig artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021.</p>	<p>verarbeitet werden, nicht länger als nötig auf und vernichten sie spätestens 90 Kalendertage nach ihrem Erhalt. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist für den Zweck der Verarbeitung erforderlich, da Infektionen, die innerhalb von 90 Kalendertagen auftreten, nicht als "Neuinfektion" erfasst werden. Die maximale Aufbewahrung von Ergebnisdaten, die zum Zweck der Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht verarbeitet werden, erfolgt gemäß Artikel 5 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021.</p>
---	--	--

<p>Ensuite, le paragraphe 5 règle la possibilité de communication des données de résultat par les entités fédérées aux autorités locales et par les entités fédérées ou les autorités locales aux services de police. Cette communication se fait conformément à l'article 3, § 2, de l'accord de coopération du 24 mars 2021 et conformément à la réglementation des entités fédérées.</p>	<p>Voorts regelt paragraaf 5 de mogelijkheid van doorgifte van de resultaatsgegevens door de gefedereerde entiteiten aan de lokale overheden en door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden aan de politiediensten. Dit gebeurt overeenkomstig artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 en overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten.</p>	<p>Paragraph 5 regelt anschließend die Möglichkeit der Weitergabe von Ergebnisdaten durch die föderierten Teilgebiete an die lokalen Behörden und durch die föderierten Teilgebiete oder lokalen Behörden an die Polizeidienste. Dies geschieht in Übereinstimmung mit Artikel 3 § 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 und in Übereinstimmung mit den Vorschriften der föderierten Teilgebiete.</p>
--	--	---

<p>Enfin, le paragraphe 6 prévoit l'accès aux données traitées. Il est ainsi donné suite à l'avis du Conseil d'État (n° 69.336/VR, 10.5) en du VTC (avis n° 2021/223 du 11 mai 2021).</p>	<p>Tot slot regelt paragraaf 6 de toegang tot de verwerkte gegevens. Zodoende wordt gevolg gegeven aan het advies van de Raad van State (nr. 69.336/VR, 10.5) en de VTC (advies nr. 2021/223 van 11 mei 2021).</p>	<p>Schließlich wird in § 6 der Zugriff auf die verarbeiteten Daten geregelt. Hiermit wird dem Gutachten des Staatsrates (Nr. 69.336/VR, 10.5) und der Stellungnahme der VTC (Stellungnahme Nr. 2021/223 vom 11. Mai 2021) Folge geleistet.</p>
--	---	---

Art. 4.

Art. 4.

Art. 4

<p>L'article 4 prévoit les éléments essentiels du traitement ultérieur par l'ONSS, en sa qualité de responsable du traitement, de certaines données de la Base de</p>	<p>Artikel 4 voorziet de essentiële elementen van de verdere verwerking door de RSZ in de hoedanigheid van verwerkingsverantwoordelijke van</p>	<p>Artikel 4 enthält die wesentlichen Elemente der Weiterverarbeitung bestimmter Daten aus der PLF-Datenbank durch das LASS in seiner Eigenschaft als</p>
---	---	---

données PLF, en vue de soutenir la surveillance par les inspecteurs sociaux compétents du respect des mesures-COVID-19 sur les lieux de travail.

bepaalde gegevens uit de Gegevensbank PLF, met het oog op de ondersteuning van het toezicht door de bevoegde sociale inspecteurs op de naleving van de COVID-19-maatregelen op de arbeidsplaatsen.

Verarbeitungsverantwortlicher, im Hinblick auf eine Unterstützung der zuständigen Sozialinspektoren bei der Überwachung der Einhaltung der COVID-19-Maßnahmen am Arbeitsplatz.

En pratique, l'ONSS reçoit quotidiennement certaines données PLF, qu'il lie aux données relatives au travail du travailleur salarié ou du travailleur indépendant concerné. Ces personnes sont réparties en trois catégories. Une première catégorie concerne les travailleurs salariés ou les travailleurs indépendants résidant ou séjournant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, comme par exemple les travailleurs saisonniers. Une deuxième catégorie concerne les personnes qui sont déclarées dans le système d'enregistrement de présence (Check-in at Work). Une troisième catégorie comprend les autres personnes qui peuvent être liées à une entreprise ou à un siège d'exploitation.

Concreet ontvangt de RSZ dagelijks bepaalde PLF-gegevens, die hij koppelt aan de tewerkstellingsgegevens van de betrokken werknemer of zelfstandige. Deze personen worden ingedeeld in drie categorieën. Een eerste categorie betreft de in het buitenland wonende of verblijvende werknemers of zelfstandigen die werkzaamheden uitvoeren in België, waaronder bijvoorbeeld de seizoensarbeiders. Een tweede categorie betreft de personen die in het systeem van aanwezigheidsregistratie (Check-in at Work) zijn aangegeven. Een derde categorie omvat de overige personen die kunnen gekoppeld worden aan een onderneming of exploitatiezetel.

In der Praxis erhält das LASS jeden Tag bestimmte PLF-Daten und verknüpft diese mit den Beschäftigungsdaten des jeweiligen Arbeitnehmers oder Selbständigen. Diese Personen werden in drei Kategorien eingeteilt. Eine erste Kategorie betrifft Arbeitnehmer oder Selbständige, die im Ausland wohnen oder sich dort aufhalten und in Belgien arbeiten, darunter z. B. Saisonarbeiter. Eine zweite Kategorie betrifft die Personen, die im System der Anwesenheitsregistrierung (Check-in at Work) angegeben sind. Eine dritte Kategorie umfasst andere Personen, die mit einem Unternehmen oder einem Betriebsitz verbunden werden können.

Un premier élément essentiel concerne les **finalités** de ce traitement, plus précisément la surveillance par les inspecteurs sociaux compétents du respect des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail.

Een eerste essentieel element betreft de **doeleinden** van deze verwerking, meer bepaald het toezicht door de bevoegde sociale inspecteurs op de naleving van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op de arbeidsplaatsen.

Ein erstes wesentliches Element betrifft die **Zwecke** dieser Verarbeitung, genauer gesagt die Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren.

En outre, le **responsable du traitement** est désigné. L'Office national de Sécurité sociale agit en tant que responsable du traitement des données pour ce traitement ultérieur.

Verder wordt de **verwerkingsverantwoordelijke** aangeduid. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid treedt op als verwerkingsverantwoordelijke voor deze verdere verwerking.

Außerdem wird der **Verarbeitungsverantwortliche** angegeben. Das Landesamt für soziale Sicherheit fungiert als Verantwortlicher für diese Weiterverarbeitung.

Le troisième élément essentiel concerne la définition des **catégories de personnes concernées**. Il s'agit des personnes qui sont tenues de remplir le PLF.

Als derde essentieel element worden de **categorieën van betrokkenen** bepaald. Het gaat om de personen die ertoe gehouden zijn het PLF in te vullen.

Das dritte wesentliche Element ist die Definition der **Kategorien von betroffenen Personen**. Dies sind die Personen, die zum Ausfüllen des PLF verpflichtet sind.

L'avis du « Vlaamse toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens » (avis n° 2021/33 du 11 mai 2021) de limiter la catégorie de personnes concernées et/ou de faire appel à un intégrateur de services, n' a pas été suivi. En effet, ce point de l'avis semble être basé sur des informations incomplètes. Comme le précise explicitement le Comité de sécurité de l'information dans sa délibération n° 20/178 du 1^{er} décembre 2020, modifié le 18 janvier 2021, la Banque-carrefour de la sécurité sociale intervient pour ce traitement des données à caractère personnel. En outre, avant de lier les données PLF aux données de travail, il est toujours vérifié si la personne concernée est connue pour comme travailleur salarié ou travailleur indépendant actif. Si tel n'est pas le cas, les données ne sont pas liées et le traitement est immédiatement arrêté.

Het advies van de Vlaamse toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens (advies nr. 2021/33 van 11 mei 2021) om de categorie van betrokkenen voor deze verwerking te beperken en/of een dienstenintegrator in te schakelen, wordt niet gevolgd. Dit punt van het advies blijkt op onvolledige inlichtingen te berusten. Zoals ook expliciet vermeld in de beraadslaging nr. 20/178 van het Informatieveiligheidscomité van 1 december 2020, gewijzigd op 18 januari 2021, komt de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid tussen voor deze verwerking van persoonsgegevens. Bovendien wordt steeds eerst nagegaan of de betrokkene gekend is als actieve werknemer of zelfstandige, vooraleer de PLF-gegevens gekoppeld worden aan tewerkstellingsgegevens. Indien dit niet het geval is, dan gebeurt geen koppeling en stopt de verwerking onmiddellijk.

Der Stellungnahme der "Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" (Stellungnahme Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021), in der empfohlen wird, die Kategorie der betroffenen Personen einzuschränken und/oder einen Dienste-Integrator hinzuzuziehen, wurde nicht gefolgt. Dieser Punkt der Stellungnahme scheint auf unvollständigen Informationen zu beruhen. Wie auch der Informationssicherheitsausschuss in seinem Beschluss Nr. 20/178 vom 1. Dezember 2020, abgeändert am 18. Januar 2021, ausdrücklich festgestellt hat, ist die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit an dieser Verarbeitung personenbezogener Daten beteiligt. Darüber hinaus wird vor der Verknüpfung der PLF-Daten mit den Beschäftigungsdaten immer geprüft, ob die betreffende Person als aktiver Arbeitnehmer oder Selbständiger bekannt ist. Ist dies nicht der Fall, wird keine Datenverknüpfung hergestellt und die Verarbeitung sofort beendet.

Ensuite, les **catégories de données à caractère personnel** traitées, sont définies. Etant donné la finalité différente du traitement, ces données sont plus limitées que les données PLF traitées pour les entités fédérées compétentes en vertu de l'article 3. Si l'adresse de résidence, les numéros de téléphone et l'adresse électronique sont pertinents pour

Vervolgens worden de **categorieën van persoonsgegevens** omschreven die worden verwerkt. Deze gegevens zijn beperkter dan de PLF-gegevens die in toepassing van artikel 3 worden verwerkt voor de bevoegde gefedereerde entiteiten, gelet op de verschillende doelstelling van de verwerking. Terwijl het

Anschließend werden die **Kategorien personenbezogener Daten** festgelegt, die verarbeitet werden. Diese Daten sind aufgrund des unterschiedlichen Zwecks der Verarbeitung begrenzter als die PLF-Daten, die gemäß Artikel 3 für die zuständigen föderierten Teilgebiete verarbeitet werden. Während die Aufenthaltsadresse,

<p>contacter la personne concernée en vue du traçage et de l'examen des clusters et collectivités ainsi qu'en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoire pour lutter contre la propagation du coronavirus COVID 19, ces données ne sont pas pertinentes aux fins des contrôles effectués par les inspecteurs sociaux compétents du respect des mesures-COVID-19 sur les lieux de travail.</p>	<p>verblijfsadres, telefoonnummers en het e-mailadres ter zake dienend zijn om de betrokkene te kunnen bereiken met het oog op het onderzoek en de opsporing van clusters en collectiviteiten alsook met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden, zijn deze gegevens niet ter zake dienend voor de controles door de bevoegde sociaal inspecteurs op de naleving van de COVID-19-maatregelen op de arbeidsplaats.</p>	<p>de die Telefonnummern und die E-Mail-Adresse relevant sind, um die betroffene Person für die Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften sowie für die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 erreichen zu können, sind diese Daten für die Kontrollen der zuständigen Sozialinspektoren zur Einhaltung der COVID-19-Maßnahmen am Arbeitsplatz nicht relevant.</p>
---	---	---

<p>Il s'agit des données à caractère personnel suivantes, issues de la base de données PLF, pour lequel le service Saniport du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement est le responsable du traitement :</p>	<p>Het gaat om volgende persoonsgegevens uit de Gegevensbank PLF, waarvoor de dienst Saniport van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, de verwerkingsverantwoordelijke is:</p>	<p>Dies betrifft die folgenden personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank, für die der Dienst Saniport des FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt als Verarbeitungsverantwortlicher auftritt:</p>
--	---	--

<p>1° nom et prénom : nécessaires à l'identification unique de la personne concernée ;</p>	<p>1° de naam en voornaam: noodzakelijk met het oog op een unieke identificatie van de betrokkene;</p>	<p>1. Name und Vorname: notwendig für die eindeutige Identifizierung der betreffenden Person;</p>
--	--	---

<p>2° le sexe : cette information fait partie des données d'identification minimales pour identifier une personne avec une certitude suffisante, en l'absence d'un numéro NISS existant ;</p>	<p>2° geslacht: dit gegeven behoort tot de minimale identificatiegegevens om een persoon met voldoende zekerheid te kunnen identificeren, bij gebrek aan bestaand INSZ-nummer;</p>	<p>2. Geschlecht: Diese Information ist Teil der Mindestidentifikationsdaten, um eine Person mit ausreichender Sicherheit zu identifizieren, wenn keine ENSS vorhanden ist;</p>
---	--	---

<p>3° la date de naissance, nécessaire à l'identification unique de la personne concernée ;</p>	<p>3° geboortedatum, noodzakelijk met het oog op een unieke identificatie van de betrokkene;</p>	<p>3. Geburtsdatum: notwendig für die eindeutige Identifizierung der betreffenden Person;</p>
---	--	---

<p>4° le numéro NISS, ou pour les personnes auxquelles un numéro NISS n'a pas été attribué, leur numéro de passeport ou de carte d'identité, nécessaire à l'identification unique de la personne concernée ;</p>	<p>4° het INSZ-nummer, of voor de personen aan wie geen INSZ-nummer werd toegekend, hun paspoort- of identiteitskaartnummer, noodzakelijk met het oog op de unieke identificatie van de betrokkene;</p>	<p>4. ENSS bzw. bei Personen, denen keine ENSS zugewiesen wurde, Reisepass- oder Personalausweisnummer, die zur eindeutigen Identifizierung der betreffenden Person erforderlich ist;</p>
--	---	---

- 5° l'indication du fait que la personne concernée séjournera ou non plus de 48 heures en Belgique: cette information est utilisée comme un filtre afin d'exclure du traitement, les données à caractère personnel des personnes qui ne restent pas plus de 48 heures en Belgique ;
- 5° aanduiding of betrokkene al dan niet langer dan 48 uur in België zal verblijven: dit gegeven wordt gebruikt als filter opdat de persoonsgegevens van personen die niet langer dan 48 uur in België verblijven niet worden verwerkt;
5. Angabe, ob sich die betreffende Person länger als 48 Stunden in Belgien aufhält oder nicht: Diese Information wird als Filter verwendet, damit die personenbezogenen Daten von Personen, die sich nicht länger als 48 Stunden in Belgien aufhalten, nicht verarbeitet werden;
- 6° l'indication qu'il s'agit ou non d'un voyage professionnel ; cette information est pertinente puisque d'autres règles s'appliquent aux voyages professionnels sur base desquels une décision est prise d'imposer ou non la quarantaine. Les personnes en quarantaine peuvent télétravailler, si le poste est télétravaillable, mais ne peuvent pas, en principe, se rendre sur le lieu de travail, sauf exception ;
- 6° aanduiding of het al dan niet een professionele reis betreft; dit gegeven is relevant gezien voor professionele reizen andere regels gelden op basis waarvan wordt beslist om al dan niet in quarantaine te gaan. Personen die in quarantaine zijn, kunnen telewerken, indien de functie telewerkbaar is, maar mogen zich in beginsel niet op de arbeidsplaats begeven, tenzij voor hen een uitzondering geldt;
6. Angabe, ob es sich um eine Geschäftsreise handelt oder nicht; diese Angabe ist relevant, da für Geschäftsreisen andere Regeln gelten, auf deren Grundlage entschieden wird, ob eine Quarantäne einzuhalten ist oder nicht; Personen, die sich in Quarantäne befinden, können Telearbeit leisten, wenn die Funktion Telearbeit erlaubt, dürfen sich aber grundsätzlich nicht zum Arbeitsplatz begeben, es sei denn, für sie gilt eine Ausnahme;
- 7° le cas échéant, le numéro de certificat du voyage professionnel; cette information est pertinente puisque la déclaration (sur l'honneur) du caractère professionnel n'est pas suffisante en soi. Sans ce numéro de certificat, un voyage ne peut être considéré comme professionnel ;
- 7° in voorkomend geval, het certificaatnummer van de professionele reis; dit gegeven is relevant aangezien de verklaring (op eer) van het professioneel karakter *an sich* niet volstaat. Zonder dit certificaatnummer kan een reis niet als professioneel beschouwd worden;
7. ggf. Bescheinigungsnummer der Geschäftsreise; diese Angabe ist relevant, da die (ehrenwörtliche) Erklärung der beruflichen Natur *an sich* nicht ausreicht. Ohne diese Bescheinigungsnummer kann eine Reise nicht als Geschäftsreise angesehen werden;
- 8° l'indication du fait que l'intéressé est résident ou non en Belgique; certaines règles de quarantaine et du test de dépistage peuvent différer selon que l'on réside ou non en Belgique. Les personnes en quarantaine peuvent télétravailler, si la fonction est télétravaillable, mais elles ne sont en principe pas autorisées sur le lieu de travail, sauf exception ;
- 8° aanduiding of de betrokkene al dan niet een inwoner van België is; sommige regels inzake quarantaine en testing kunnen verschillen naargelang men al dan niet inwoner van België is. Personen die in quarantaine zijn, kunnen telewerken, indien de functie telewerkbaar is, maar mogen zich in beginsel niet op de arbeidsplaats begeven, tenzij voor hen een uitzondering geldt;
8. Angabe, ob die betreffende Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht; je nachdem, ob die Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht, können bestimmte Vorschriften für Quarantäne und Tests unterschiedlich sein. Personen, die sich in Quarantäne befinden, können Telearbeit leisten, wenn die Funktion Telearbeit erlaubt, dürfen sich aber grundsätzlich nicht zum Arbeitsplatz begeben, es sei denn, für sie gilt eine Ausnahme;
- 9° l'indication du fait que la personne concernée a séjourné ou non plus de 48 heures en Belgique ;
- 9° aanduiding of betrokkene al dan niet 48 uren in het buitenland heeft
9. Angabe, ob sich die betreffende Person 48 Stunden im Ausland

<p>non 48 heures à l'étranger; cette information est pertinente étant donné que la durée du séjour à l'étranger est un des facteurs déterminant l'obligation de quarantaine. Les personnes en quarantaine peuvent faire du télétravail, si le poste est télétravaillable, mais ne peuvent pas, en principe, entrer sur le lieu de travail, sauf exception ;</p>	<p>verbleven; dit gegeven is ter zake dienend gezien de duur van het verblijf in het buitenland één van de bepalende factoren is voor de quarantaineverplichting. Personen die in quarantaine zijn, kunnen telewerken, indien de functie telewerkbaar is, maar mogen zich in beginsel niet op de arbeidsplaats begeven, tenzij zij tot de uitzondering behoren;</p>	<p>aufgehalten hat oder nicht; diese Information ist relevant, da die Dauer des Auslandsaufenthalts einer der entscheidenden Faktoren für die Quarantänepflicht ist. Personen, die sich in Quarantäne befinden, können Telearbeit leisten, wenn die Funktion Telearbeit erlaubt, dürfen sich aber grundsätzlich nicht zum Arbeitsplatz begeben, es sei denn, für sie gilt eine Ausnahme;</p>
<p>10° le ou les pays et, le cas échéant, la ou les régions à l'étranger où la personne concernée a résidé ; cette information est pertinente car des règles différentes s'appliquent selon la situation épidémiologique du pays ou de la région concernée ;</p>	<p>10° land, en of landen en, in voorkomend geval, de regio of regio's in het buitenland waar betrokkene heeft verbleven; dit gegeven is relevant gezien er andere regels gelden naargelang de epidemiologische situatie van het betrokken land of regio;</p>	<p>10. Land oder Länder und ggf. Region oder Regionen im Ausland, in denen sich die betreffende Person aufgehalten hat; diese Information ist relevant, da je nach epidemiologischer Situation des betreffenden Landes oder der betreffenden Region unterschiedliche Regeln gelten;</p>
<p>11° date de début et de fin du séjour à l'étranger; cette information est un indicateur pertinent pour vérifier la situation épidémiologique au moment du séjour à l'étranger, et par conséquent les mesures COVID-19 peuvent différer au retour en Belgique ;</p>	<p>11° begin- en einddatum van het verblijf in het buitenland; dit gegeven is een relevante indicator om de epidemiologische situatie op het moment van verblijf in het buitenland na te gaan, waardoor bijgevolg de COVID-19-maatregelen bij terugkeer in België kunnen verschillen;</p>	<p>11. Anfangs- und Enddatum des Auslandsaufenthaltes; diese Information ist ein relevanter Indikator, um die epidemiologische Situation zum Zeitpunkt des Auslandsaufenthaltes zu überprüfen, wodurch die COVID-19-Maßnahmen bei der Rückkehr nach Belgien unterschiedlich ausfallen können;</p>
<p>12° la date d'arrivée en Belgique : est pertinente car les dates de quarantaine et du test de dépistage s'y greffent.</p>	<p>12° aankomstdatum in België, is relevant aangezien de data van quarantaine en testing hierop geënt zijn.</p>	<p>12. Ankunftsdatum in Belgien; diese Information ist relevant, da die Daten der Quarantäne und Testung davon abhängig sind.</p>
<p>Cette sélection de données PLF est liée par l'ONSS aux données d'identification, de contact et de travail en vue de soutenir la surveillance par les inspecteurs sociaux compétents du respect des mesures contre la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail. L'avis de l'APD (n°66/2021, point 55-58) qui consiste à supprimer le mot « données d'identification » n'a</p>	<p>Deze selectie van PLF-gegevens wordt door de RSZ gekoppeld aan identificatie-, en tewerkstellingsgegevens met het oog op het toezicht door de bevoegde sociaal inspecteurs op de naleving van de maatregelen tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op de arbeidsplaatsen. Het advies van de GBA (nr. 66/2021, punten 55-58) om het woord "identificatiegegevens" te schrappen werd niet gevolgd</p>	<p>Diese Auswahl von PLF-Daten wird vom LASS mit Identifikations-, Kontakt- und Beschäftigungsdaten verknüpft, um die Einhaltung der Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren zu überwachen. Der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkte 55-58), in der die Streichung des Begriffs "Identifikationsdaten" gefordert</p>

pas été suivi car ces données sont indispensables pour établir un lien correct avec les données de certaines personnes concernées, compte tenu du fait que certains formulaires PLF contiennent des erreurs. Dans le cadre du principe d'exactitude relatif au traitement des données à caractère personnel (art. 5.1, d, du RGPD), le traitement de ces données d'identification est justifié. L'avis de l'APD qui consiste à supprimer les mots « données de contact » a été suivi. En application de ces dispositions, aucune donnée de contact ne sera traitée par l'ONSS. Les données de contact des personnes de contact des lieux de travail où l'enregistrement de la présence est obligatoire sont des données de travail telles que définies à l'article 1, 12°. L'avis de l'APD (points 13 et 55) qui consiste à préciser à quelles données les données PLF susmentionnées sont liées, d'où elles proviennent et qui les fournit, a été suivi en définissant les catégories de données d'identification et de travail à l'article 1^{er}. Il est également donné suite à l'avis de l'APD (n°66/2021, point 59) indiquant de détailler la notion de données de travail. Il faut souligner qu'il s'agit toujours d'indications, qui sont vérifiées sur place par les inspecteurs sociaux et que les personnes concernées ont la possibilité d'exprimer leur point de vue. Dans la prise des décisions individuelles, il y a toujours une intervention humaine substantielle, par laquelle, en plus des indications résultant du traitement, d'autres éléments sont

omdat de identificatiegegevens onontbeerlijk zijn voor een correcte koppeling met de gegevens van een welbepaalde betrokkene, ermee rekening houdende dat het ingevulde PLF-formulier soms onjuistheden bevat. Het beginsel van juistheid inzake verwerking van persoonsgegevens (art. 5.1, d, AVG) indachtig, is deze verwerking van identificatiegegevens in dezen gerechtvaardigd. Het advies van de GBA om de woorden "contactgegevens" te schrappen werd wel gevolgd. In toepassing van deze bepaling worden geen contactgegevens van de betrokkene verwerkt door de RSZ. De contactgegevens van de contactperso(o)n(en) van de arbeidsplaatsen die onder de verplichte aanwezigheidsregistratie vallen maken deel uit van de tewerkstellingsgegevens, zoals gedefinieerd in artikel 1, 12°. Aan het advies van de GBA (punten 13 en 55) om te preciseren waarmee de voornoemde PLF-gegevens gekoppeld worden, waar ze vandaan komen en wie ze verstrekt, werd gevolg gegeven door de categorieën van tewerkstellings- en identificatiegegevens te definiëren in artikel 1. Zodoende werd eveneens gevolg gegeven aan het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 59) om de tewerkstellingsgegevens nauwkeuriger te omschrijven. Hierbij dient te worden benadrukt dat het steeds gaat om indicaties, die door de sociaal inspecteurs steeds ter plaatse worden geverifieerd en waarbij de betrokkenen de gelegenheid hebben hun standpunt kenbaar te maken. Bij de individuele

wird, wurde nicht gefolgt, da die Identifikationsdaten unerlässlich sind, um eine korrekte Verknüpfung mit den Daten bestimmter betroffener Personen herzustellen, da einige PLF-Formulare Fehler enthalten. Im Rahmen des Grundsatzes der Richtigkeit in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 5.1 d) der DSGVO) ist die Verarbeitung dieser Identifikationsdaten gerechtfertigt. Der Stellungnahme der DSB, in der die Streichung des Begriffs "Kontakt Daten" gefordert wird, wurde gefolgt. In Anwendung dieser Bestimmungen werden keine Kontaktdaten der betroffenen Person durch das LASS verarbeitet. Die Kontaktdaten der Kontaktperson(en) an Arbeitsplätzen, die ihre Anwesenheiten registrieren müssen, sind Beschäftigungsdaten im Sinne von Artikel 1 Nr. 12. Der Stellungnahme der DSB (Punkte 13 und 55), in der empfohlen wird, zu präzisieren, mit welchen Daten die vorerwähnten PLF-Daten verknüpft sind, woher sie stammen und wer sie bereitstellt, wurde gefolgt, indem die Kategorien von Identifikations- und Beschäftigungsdaten in Artikel 1 genau bestimmt worden sind. Der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 59) wird auch mit einer genaueren Beschreibung der Beschäftigungsdaten nachgekommen. Es ist zu betonen, dass es sich dabei immer um Hinweise handelt, die von den Sozialinspektoren vor Ort überprüft werden, und dass die betroffenen Personen die Möglichkeit haben, ihre Meinung zu äußern. Die individuelle Entscheidungsfindung ist immer

également pris en considération. L'intervention des fonctionnaires compétents est toujours requise pour constater les infractions à la législation. La « Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens » conclut donc à juste titre qu'il ne s'agit pas d'une prise de décision individuelle automatisée au sens de l'article 22 du RGPD (avis n° 2021/33 du 11 mai 2021, point 46).

besluitvorming is er steeds een substantiële menselijke tussenkomst, waarbij naast met de indicaties resulterend uit de verwerking ook andere elementen in overweging worden genomen. Voor de vaststelling van inbreuken is steeds de tussenkomst van bevoegde ambtenaren vereist. De Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens, concludeert dan ook terecht dat het niet gaat over geautomatiseerde individuele besluitvorming zoals bedoeld in artikel 22 AVG (advies nr. 2021/33 van 11 mei 2021, punt 46).

mit einer wesentlichen individuellen Bearbeitung verbunden, wobei neben den aus der Verarbeitung resultierenden Hinweisen auch andere Elemente berücksichtigt werden. Die Feststellung von Verstößen erfordert immer die Bearbeitung durch zuständige Beamte. Die "Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van persoonsgegevens" kommt daher zu Recht zu dem Schluss, dass es sich nicht um eine automatisierte Entscheidung im Einzelfall im Sinne von Artikel 22 der DSGVO handelt (Stellungnahme Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021, Punkt 46).

Un cinquième élément essentiel concerne la **durée de conservation maximale**, tant des données PLF, des données d'identification et de travail que des données à caractère personnel résultant du traitement. Faisant suite à l'avis de l'APD (n°66/2021, point 65) divers éléments de la durée de de conservation maximale ont été éclaircis et justifiés par leur contexte. Le paragraphe 4, premier alinéa prévoit que l'ONSS ne conserve pas ces données PLF plus longtemps que nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées. Ces données à caractère personnel sont détruites par l'ONSS au plus tard 28 jours calendrier à compter de la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge. Cette durée de conservation maximale est s'explique par la nécessité d'organiser une surveillance efficace du respect des mesures COVID sur les lieux de travail. En effet, les inspecteurs peuvent aussi constater des infractions après la

Een vijfde essentieel element betreft de **maximale bewaringstermijn**, zowel van de PLF-gegevens, de identificatie- en tewerkstellingsgegevens als van de persoonsgegevens van de resultaatverwerkingen. In navolging van het advies van de GBA (nr. 66/2021, punt 65) werden diverse elementen van de maximale bewaringstermijn verduidelijkt en omstandiger toegelicht. Paragraaf 4, eerste lid, voorziet dat de RSZ de PLF-gegevens niet langer bewaart dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt. Deze persoonsgegevens worden door de RSZ vernietigd uiterlijk 28 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied. Deze maximale bewaringstermijn is ingegeven door de noodzaak van een doelmatig toezicht op de naleving van de COVID-maatregelen op de arbeidsplaats. Inbreuken kunnen immers ook na de periode van quarantaine worden vastgesteld door de bevoegde social inspecteurs. Hoewel een

Ein fünftes wesentliches Element betrifft die **maximale Aufbewahrungsfrist**, sowohl der PLF-Daten, der Identifikations- und Beschäftigungsdaten als auch der personenbezogenen Daten aus den Ergebnisverarbeitungen. Infolge der Stellungnahme der DSB (Nr. 66/2021, Punkt 65) wurden verschiedene Elemente der maximalen Aufbewahrungsfrist präzisiert und umstandsbedingt begründet. Paragraph 4 Absatz 1 sieht vor, dass das LASS die PLF-Daten nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist. Diese personenbezogenen Daten werden vom LASS spätestens 28 Kalendertage nach dem Datum der Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist für eine effektive Überwachung der Einhaltung der COVID-Maßnahmen am Arbeitsplatz notwendig. Verstöße können von den Sozialinspektoren auch nach der Quarantänezeit festgestellt werden. Obwohl es zweckdienlich

période de quarantaine. Bien que le traitement des données de résultat après une période de 28 jours calendrier après l'arrivée sur le territoire belge puisse s'avérer nécessaire, il a été opté consciemment pour ne pas dépasser le délai de conservation initial dans la base de données PLF tel que déterminé par l'accord de coopération du 24 mars 2021.

Par souci d'exhaustivité, en réponse à l'avis de la « Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van de persoonsgegevens (n° 2021/33 du 11 mai 2021, point 58), il est confirmé que l'ONSS ne corrigera ni ne complétera ses "propres données" sur la base des données PLF.

Au deuxième alinéa, le délai de conservation maximale par l'ONSS est précisé s'agissant des données d'identification et de travail. Ces données sont détruites à la date de leur traitement par l'ONSS. Etant donné que ces données sont essentiellement reprises dans le réseau de la sécurité sociale, l'expérience nous apprend que les incidents sont rares, découverts et gérés sans délai ; ainsi, un délai de conservation supplémentaire n'est pas nécessaire.

Selon le troisième alinéa, les données de résultats sont détruites (après traitement) par l'ONSS à la date de leur communication aux inspecteurs sociaux.

A l'article 4, §4, quatrième alinéa, la durée de conservation maximale des données de résultats par les inspecteurs sociaux compétents est précisée. Ils ne conservent pas les données

verwerking van resultaatgegevens ook na de periode van 28 kalenderdagen na aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied zeer nuttig zou zijn, werd er bewust voor geopteerd de initiële bewaartermijn in de PLF-gegevensbank zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 niet te overschrijden.

Volledigheidshalve wordt, in antwoord op het advies van de Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van de persoonsgegevens (nr. 2021/33 van 11 mei 2021, punt 58), bevestigd dat de RSZ de "eigen gegevens" niet zal corrigeren of aanvullen op basis van de PLF-gegevens.

In het tweede lid wordt de maximale bewaringstermijn door de RSZ van de identificatie- en tewerkstellingsgegevens nader bepaald. Deze gegevens worden vernietigd op de datum van verwerking ervan door de RSZ. Gezien het in hoofdzaak gegevens binnen het netwerk van sociale zekerheid betreft, leert de ervaring dat zeldzame incidenten onmiddellijk worden ontdekt en behandeld en hiertoe geen bijkomende maximale bewaringstermijn noodzakelijk is.

Vervolgens bepaalt het derde lid dat de RSZ de resultaatgegevens (na verwerking) vernietigt op de datum van de mededeling ervan aan de sociaal inspecteurs.

In artikel 4, §4, vierde lid, wordt de maximale bewaringstermijn van de resultaatgegevens door de bevoegde sociaal inspecteurs gepreciseerd. Zij bewaren de resultaatgegevens niet langer dan

sein könnte, die Ergebnisdaten nach einem Zeitraum von 28 Kalendertagen nach Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet zu verarbeiten, wurde bewusst entschieden, die ursprüngliche Aufbewahrungsfrist in der PLF-Datenbank, wie sie im Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021 festgelegt wurde, nicht zu überschreiten.

Der Vollständigkeit halber wird als Antwort auf die Stellungnahme der "Vlaamse Toezichtscommissie voor de verwerking van de persoonsgegevens" (Nr. 2021/33 vom 11. Mai 2021, Punkt 58) bestätigt, dass das LASS seine "eigenen Daten" nicht auf der Grundlage der PLF-Daten korrigieren oder ergänzen wird.

In Absatz 2 wird die maximale Aufbewahrungsfrist der Identifikations- und Beschäftigungsdaten durch das LASS festgelegt. Diese Daten werden am Tag ihrer Verarbeitung durch das LASS vernichtet. Da sich diese Daten hauptsächlich im Netzwerk der sozialen Sicherheit befinden, zeigt die Erfahrung, dass die selten auftretenden Vorfälle sofort erkannt und bearbeitet werden, so dass eine zusätzliche Aufbewahrungsfrist nicht notwendig ist.

In Absatz 3 wird dann bestimmt, dass das LASS die Ergebnisdaten (nach der Verarbeitung) am Tag der Übermittlung an die Sozialinspektoren vernichtet.

Artikel 4 § 4 Absatz 4 legt die maximale Aufbewahrungsfrist der Ergebnisdaten durch die zuständigen Sozialinspektoren fest. Sie bewahren die Ergebnisdaten nicht länger auf,

de résultats plus longtemps que nécessaire aux fins du traitement et les détruisent 28 jours calendrier après la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge. La durée de conservation maximale s'explique par la nécessité d'organiser une surveillance efficace du respect des mesures COVID sur les lieux de travail. En effet, les infractions peuvent également être constatées par les inspecteurs sociaux après la période de quarantaine. Bien que le traitement des données de résultats après une période de 28 jours calendrier après l'arrivée sur le territoire belge puisse s'avérer nécessaire, il a été opté consciemment pour ne pas dépasser le délai de conservation initial dans la base de données PLF tel que déterminé par l'accord de coopération du 24 mars 2021.

Enfin, la section 5 détermine la **communication par** l'ONSS qui résultent dudit traitement. L'ONSS ne peut transmettre les données de résultats qu'aux inspecteurs sociaux des services et institutions qui, conformément à l'article 17, § 2, premier alinéa du Code pénal social, sont compétents pour la surveillance du respect des mesures visant à limiter la propagation du coronavirus sur le lieu de travail, et uniquement pour la même finalité de cette surveillance. Il s'agit des inspecteurs sociaux des services et institutions suivants: l'Office national de sécurité sociale (ONSS), la Direction générale Contrôle des Lois Sociales du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale (SPF ETCS), la Direction générale Contrôle du Bien-être au Travail

noodzakelijk voor de doeleinden van de verwerking en vernietigen de gegevens uiterlijk 28 kalenderdagen na de datum van aankomst van betrokkene op het Belgisch grondgebied. De maximale bewaringstermijn is ingegeven door de noodzaak van een doelmatig toezicht op de naleving van de COVID-maatregelen op de arbeidsplaats. Inbreuken kunnen immers ook na de periode van quarantaine worden vastgesteld. Hoewel een verwerking van resultaatgegevens ook na de periode van 28 kalenderdagen na aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied zeer nuttig zou zijn, werd er bewust voor geopteerd de initiële bewaartermijn van gegevens in de PLF-gegevensbank zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021, niet te overschrijden.

Tot slot regelt paragraaf 5 de **doorgifte** door de RSZ van de persoonsgegevens die resulteren uit deze verwerking. De RSZ kan de resultaatgegevens enkel meedelen aan de sociaal inspecteurs van de diensten en instellingen die overeenkomstig artikel 17, § 2, eerste lid van het Sociaal Strafwetboek bevoegd zijn voor het toezicht op de naleving van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus te bestrijden op de arbeidsplaats en dit enkel voor dezelfde doelstelling van dit toezicht. Het gaat om de sociaal inspecteurs van de volgende diensten en instellingen: de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (FOD WASO), de

als es für die Zwecke der Verarbeitung erforderlich ist, und vernichten sie spätestens 28 Kalendertage nach Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet. Diese maximale Aufbewahrungsfrist ist für eine effektive Überwachung der Einhaltung der COVID-Maßnahmen am Arbeitsplatz notwendig. Verstöße können von den Sozialinspektoren auch nach der Quarantänezeit festgestellt werden. Obwohl es zweckdienlich sein könnte, die Ergebnisdaten nach einem Zeitraum von 28 Kalendertagen nach Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet zu verarbeiten, wurde bewusst entschieden, die ursprüngliche Aufbewahrungsfrist in der PLF-Datenbank, wie sie im Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021 festgelegt wurde, nicht zu überschreiten.

Paragraaf 5 schließlich regelt die **Weitergabe** der aus dieser Verarbeitung resultierenden personenbezogenen Daten durch das LASS. Das LASS kann die Ergebnisdaten nur den Sozialinspektoren der Dienste und Einrichtungen mitteilen, die gemäß Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches für die Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus am Arbeitsplatz zuständig sind, und auch nur für denselben Zweck dieser Überwachung. Dies betrifft die Sozialinspektoren der folgenden Dienste und Einrichtungen: das Landesamt für soziale Sicherheit (LASS), die Generaldirektion Kontrolle der Sozialgesetze des FÖD Beschäftigung, Arbeit und soziale Konzertierung (FÖD BASK), die Generaldirektion Kontrolle des

<p>du SPF ETCS, l'Office national de l'emploi (ONVA), FEDRIS, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI). Cette communication est justifiée puisque les inspecteurs sociaux de ces services et institutions sont également compétents pour la surveillance en question, et puisque des inspections conjointes par des inspecteurs sociaux de différentes institutions sont également effectuées.</p>	<p>Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk van de FOD WASO, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA), FEDRIS, het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) en het Rijksinstituut voor de sociale verzekering der zelfstandigen (RSVZ). Deze doorgifte is gerechtvaardigd aangezien ook de sociaal inspecteurs van deze diensten en instellingen bevoegd zijn voor het betreffende toezicht, en er ook gezamenlijke controles worden uitgevoerd door sociaal inspecteurs van verschillende instellingen.</p>	<p>Wohlbefindens bei der Arbeit des FÖD BASK, das Landesamt für Arbeitsbeschaffung (LfA), Fedris, das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV) und das Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige (LISVS). Diese Weitergabe ist gerechtfertigt, da die Sozialinspektoren dieser Dienste und Einrichtungen auch für die jeweilige Aufsicht zuständig sind und auch gemeinsame Kontrollen von Sozialinspektoren verschiedener Einrichtungen durchgeführt werden.</p>
---	--	---

Art. 5.

L'article 5 régit le règlement des litiges entre les parties par une juridiction de coopération.

Art. 5.

Artikel 5 regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht.

Art. 5

Artikel 5 regelt die Beilegung von Rechtsstreiten zwischen den Parteien durch ein Zusammenarbeitsgericht.

Art. 6.

L'article 6 charge la Conférence interministérielle santé publique de contrôler la mise en œuvre et le respect des dispositions de cet accord de coopération et d'y proposer des adaptations.

Art. 6.

Artikel 6 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht de houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.

Art. 6

Artikel 6 überträgt der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheit die Aufgabe, die Umsetzung und Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens zu überwachen und Änderungen vorzuschlagen.

Art. 7.

L'article 7 détermine l'entrée en vigueur et la fin de vigueur des dispositions du présent accord de coopération et prévoit la possibilité de le réviser ou révoquer. Cet accord de coopération entre en vigueur à la date de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de

Art. 7.

Artikel 7 bepaalt de inwerkingtreding en de buitenwerkingtreding van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en voorziet in de mogelijkheid tot herziening of opheffing ervan. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van publicatie in het Belgisch

Art. 7

de Artikel 7 regelt das Inkrafttreten und Außerkrafttreten der Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und sieht die Möglichkeit zur Revidierung oder Aufhebung des Abkommens vor. Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft,

l' article 2. L'article 2, tout comme l'article 11 de l'arrêté ministériel du 22 août 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, produit ses effets le 1^{er} septembre 2020.

La rétroactivité partielle est calquée sur la date d'entrée en vigueur de la disposition correspondante de l'arrêté ministériel du Ministre des Affaires intérieures portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19. L'article 2 prévoit, tout comme l'article 11 de l'arrêté ministériel du 22 août 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, une date d'entrée en vigueur au 1^{er} septembre 2020. Les justiciables étaient donc préalablement informés de ce traitement.

Au vu des ces circonstances, l'entrée en vigueur rétroactive de l'article 2 est indispensable à la réalisation d'un objectif d'intérêt général visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19. L'avis du Conseil d'Etat (69.336/VR, 15) qui consiste à ne pas accorder un effet rétroactif à l'article 4 de l'accord de coopération à été suivi.

Staatsblad, met uitzondering van artikel 2. Artikel 2 heeft net zoals artikel 11 van het ministerieel besluit van 22 augustus 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, uitwerking met ingang van 1 september 2020.

De gedeeltelijk retroactiviteit is afgestemd op de datum van inwerkingtreding van de overeenstemmende bepaling van het besluit van de Minister van Binnenlandse Zaken houdende de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. Artikel 2 heeft net zoals artikel 11 van het ministerieel besluit van 22 augustus 2020 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, uitwerking met ingang van 1 september 2020. De rechtszoekenden waren aldus voorafgaand aan de verwerkingen op de hoogte van de verwerkingen.

Gelet op deze omstandigheden, is de retroactieve inwerkingtreding van artikel 2 in dezen onontbeerlijk voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, te weten het bestrijden van de verspreiding van het coronavirus COVID-19.

Het advies van de Raad van State (69.336/VR, 15) om aan artikel 4 van het samenwerkingsakkoord geen terugwerkende kracht te verlenen, werd gevolgd.

mit Ausnahme von Artikel 2. Artikel 2 ist wie Artikel 11 des Ministeriellen Erlasses vom 22. August 2020 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 ab dem 1. September 2020 wirksam.

Die Teilrückwirkung richtet sich nach dem Datum des Inkrafttretens der entsprechenden Bestimmung des Ministeriellen Erlasses des Innenministers zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19. Artikel 2 ist wie Artikel 11 des Ministeriellen Erlasses vom 22. August 2020 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 ab dem 1. September 2020 wirksam. Rechtsunterworfenen waren daher im Vorfeld über diese Verarbeitung informiert.

In Anbetracht dieser Umstände ist das rückwirkende Inkrafttreten von Artikel 2 unerlässlich, um das im Allgemeininteresse liegende Ziel der Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 zu erreichen.

Dem Gutachten des Staatsrates (69.336/VR, 15), in dem empfohlen wird, Artikel 4 des Zusammenwirkensabkommens keine rückwirkende Kraft zu verleihen, wurde gefolgt.

31.05.2021 Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire commune concernant des traitements particuliers des données à caractère personnel en vue du traçage et de l'examen des clusters et collectivités, en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoire et en vue de la surveillance par les inspecteurs sociaux du respect des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail

31.05.2021 Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende bijzondere verwerkingen van persoonsgegevens met het oog op het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten, met het oog op de handhaving van de verplichte quarantaine en testing en met het oog op het toezicht op de naleving door de bevoegde sociaal inspecteurs van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 tegen te gaan op de arbeidsplaatsen

31.05.2021 Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über besondere Verarbeitungen personenbezogener Daten zur Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften, zur Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht sowie zur Überwachung der Einhaltung von Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz durch die zuständigen Sozialinspektoren

Considérant le Règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et abrogeant la directive 95/46/CE ;

Overwegende Verordening (EG) nr. 2016/679 van het Europese Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/48/EG;

In Erwägung der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment les articles 5, § 1^{er}, I, 6bis, § 2, 1° et 2°, et 92bis ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikelen 5, § 1, I en 6bis, § 2, 1° en 2°, en 92bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, der Artikel 5 § 1 römisch I, 6bis § 2 Nr. 1 und 2 und 92bis;

Considérant que les Communautés et Régions sont, d'une façon générale, compétentes en matière de politique de santé ;

Overwegende het feit dat de Gemeenschappen en Gewesten in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid;

In der Erwägung, dass die Gemeinschaften und Regionen im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik zuständig sind;

Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de

Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid tot de

In der Erwägung, dass eine Reihe von Angelegenheiten der Gesundheitspolitik in der

santé continuent à relever de la compétence de l'Etat fédéral ;
bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;
Zuständigkeit des Föderalstaates verbleiben;

Vu l'Accord de coopération du 25 août 2020 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspections d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID19 ;
Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano;
Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 25. August 2020 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano;

Vu l'accord de coopération du 24 mars 2021 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune concernant le transfert de données nécessaires aux entités fédérées, aux autorités locales ou aux services de police en vue du respect de l'application de la quarantaine ou du test de dépistage obligatoires des voyageurs en provenance de zones étrangères et soumis à une quarantaine ou à un test de dépistage obligatoires à leur arrivée en Belgique ;
Gelet op het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers;
Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Tests von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ;
Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;
Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit;

<p>Considérant le courrier de l’Autorité de protection de données du 2 février 2021 à tous les gouvernements et parlements belges afin de demander que les mesures prises dans le cadre de la lutte contre le coronavirus respectent bien les principes fondamentaux de la protection des données ;</p>	<p>Overwegende het schrijven van de Gegevensbeschermingsautoriteit van 2 februari 2021 aan alle Belgische regeringen en parlementen waarin ze vraagt erop toe te zien dat de maatregelen die worden genomen in de strijd tegen het coronavirus de fundamentele gegevensbeschermingsbeginselen eerbiedigen;</p>	<p>In Erwägung des Schreibens der Datenschutzbehörde vom 2. Februar 2021 an alle belgischen Regierungen und Parlamente, in dem diese aufgefordert werden, dafür zu sorgen, dass die im Kampf gegen das Coronavirus ergriffenen Maßnahmen mit den grundlegenden Datenschutzprinzipien in Einklang sind;</p>
---	--	--

<p>Considérant la nécessité d'un cadre juridiquement sûr et valide concernant le traitement des données à caractère personnel dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 ;</p>	<p>Overwegende de noodzaak van een rechtszeker en rechtsgeldig juridisch kader inzake de verwerking van de persoonsgegevens in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19;</p>	<p>In Erwägung der Notwendigkeit eines rechtssicheren und rechtsverbindlichen Rahmens für die Verarbeitung personenbezogener Daten im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;</p>
---	--	---

<p>Considérant que les éléments essentiels d'un tel traitement de données à caractère personnel doivent, en vertu de l'article 6.3 du règlement général sur la protection des données, lu conjointement avec l'article 22 de la Constitution et l'article 8 de la CEDH, être décrits clairement et précisément ;</p>	<p>Overwegende dat de essentiële elementen van dergelijke verwerking van persoonsgegevens krachtens artikel 6.3 algemene verordening gegevensbescherming, samen gelezen met artikel 22 van de Grondwet en artikel 8 van het EVRM duidelijk en nauwkeurig moeten worden bepaald;</p>	<p>In der Erwägung, dass die wesentlichen Elemente einer solchen Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 6.3 der Datenschutz-Grundverordnung in Verbindung mit Artikel 22 der Verfassung und Artikel 8 der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten eindeutig und genau festgelegt werden müssen;</p>
--	---	---

<p>Considérant que cet accord de coopération a pu être réalisé dans le respect de la répartition des compétences qui, en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles, ont été attribuées aux différents niveaux de pouvoirs grâce à une collaboration intense au sein de la Conférence Interministérielle qui s’inscrit dans une longue tradition de collaboration au sein de la Conférence Interministérielle de santé entre les différents niveaux de pouvoirs de notre pays ;</p>	<p>Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord tot stand is gekomen met respect voor de bevoegdheidsverdeling die krachtens de bijzondere wet tot hervorming der instellingen aan de verschillende bevoegdheidsniveaus werden toegekend dankzij een intense samenwerking in de schoot van de Interministeriële Conferentie die kadert in een lange traditie van samenwerking binnen de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid tussen de verschillende</p>	<p>In der Erwägung, dass vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen unter Berücksichtigung der Verteilung der Zuständigkeiten, die den verschiedenen Befugnisebenen aufgrund des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen zugewiesen wurden, als Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit innerhalb der Interministeriellen Konferenz geschlossen worden ist, die Teil einer langen Tradition der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Befugnisebenen in unserem Land innerhalb der</p>
---	---	---

bevoegdheidsniveaus van ons Interministeriellen Konferenz
land; Volksgesundheit ist;

Considérant que tant le suivi de contacts que le respect des mesures contre le coronavirus sur les lieux de travail sont d'une importance vitale pour la santé publique et pour éviter une résurgence de la pandémie liée au COVID-19 ;

Overwegende dat zowel het contactonderzoek als de handhaving van de coronamaatregelen op de arbeidsplaats van vitaal belang zijn voor de volksgezondheid en voor het vermijden van een heropflakking van de COVID-19-pandemie ;

In der Erwägung, dass sowohl die Kontaktrückverfolgung als auch die Durchsetzung von Corona-Maßnahmen am Arbeitsplatz von entscheidender Bedeutung für die öffentliche Gesundheit und die Verhinderung eines Wiederaufflackerns der COVID-19-Pandemie sind;

il est nécessaire de conclure un accord de coopération

is het noodzakelijk een samenwerkingsakkoord af te sluiten

ist es notwendig, ein Zusammenarbeitsabkommen zu schließen

ENTRE

TUSSEN

ZWISCHEN

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral en la personne de Alexander De Croo, Premier Ministre, et de Frank Vandenbroucke, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique ;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van Alexander De Croo, Eerste minister, en Frank Vandenbroucke, Vice-eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

dem Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung in der Person von Alexander De Croo, Premierminister, und Frank Vandenbroucke, Vizepremierminister und Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit;

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand en la personne de Jan Jambon, Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, les TIC et les Services généraux, et de Wouter Beke, Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique, de la Famille et de la Lutte contre la Pauvreté ;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van Jan Jambon, Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management, en Wouter Beke, Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding;

der Flämischen Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person von Jan Jambon, Ministerpräsident der Flämischen Regierung und Flämischer Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, IKT und Allgemeine Dienste, und Wouter Beke, Flämischer Minister für Wohlbefinden, Volksgesundheit, Familie und Armutsbekämpfung;

La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Elio Di Rupo, Ministre-Président du Gouvernement wallon et de Christie Morreale, Vice-Présidente du Gouvernement wallon et Ministre de l'Emploi, de

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van Elio Di Rupo, Minister-President van de Waalse Regering en Christie Morreale, Vice-Minister-President van de Waalse Regering en Minister van Werk, Vorming,

der Wallonischen Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Elio Di Rupo, Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, und Christie Morreale, Vizeministerpräsidentin der Wallonischen Regierung und

la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes ;

Gezondheid, Sociale Actie, Ministerin für Beschäftigung, en Ausbildung, Gesundheit, Soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte;

La Communauté germanophone, représentée par son gouvernement en la personne de Oliver Paasch, Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances et de Antonios Antoniadis, Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement ;

De Duitstalige Gemeenschap, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Oliver Paasch, Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën en Antonios Antoniadis, Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;

der Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Oliver Paasch, Ministerpräsident und Minister für Lokale Behörden und Finanzen, und Antonios Antoniadis, Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen;

La Commission communautaire commune, représentée par le Collège réuni en la personne de Rudi Vervoort, Président du Collège réuni et Alain Maron et Elke Van den Brandt, membres ayant la Santé et l'Action sociale dans leurs attributions;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College in de persoon van Rudi Vervoort, Voorzitter van het Verenigd College en Alain Maron en Elke Van Den Brandt, leden belast met Gezondheid en Welzijn;

der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, vertreten durch das Vereinigte Kollegium in der Person von Rudi Vervoort, Präsident des Vereinigten Kollegiums, und Alain Maron und Elke Van Den Brandt, die für Gesundheit und Soziale Maßnahmen zuständigen Mitglieder;

Ci-après dénommés communément les Parties;

Hierna gezamenlijk genoemd;

im Folgenden gemeinsam als "Parteien" bezeichnet;

ont convenu ce qui suit: zijn overeengekomen wat volgt: haben das Folgende vereinbart:

Article 1^{er}. Aux fins du présent accord de coopération, on entend par :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

Artikel 1 - Für die Zwecke des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter:

1° « accord de coopération du 25 août 2020 »: l'accord de coopération du 25 août 2020 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services

1° "samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020": het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 tussen de Federale staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de

1. "Zusammenarbeitsabkommen vom 25. August 2020": das Zusammenarbeitsabkommen vom 25. August 2020 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den

- d'inspections d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts auprès des personnes (présumées) infectées par le coronavirus COVID19 se fondant sur une base de données auprès de Sciensano ;
- bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano;
- zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano,
- 2° « accord de coopération du 24 mars 2021 »: l'accord de coopération du 24 mars 2021 entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune concernant le transfert de données nécessaires aux entités fédérées, aux autorités locales ou aux services de police en vue du respect de l'application de la quarantaine ou du test de dépistage obligatoires des voyageurs en provenance de zones étrangères et soumis à une quarantaine ou à un test de dépistage obligatoires à leur arrivée en Belgique ;
- 2° "samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021": het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België;
2. "Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021": das Zusammenarbeitsabkommen vom 24. März 2021 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Tests von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen,
- 3° « Base de données I »: la base de données de Sciensano visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 6°, de l'accord de coopération du 25 août 2020 ;
- 3° "Gegevensbank I": de gegevensbank opgericht bij Sciensano bedoeld in artikel 1, § 1, 6°, van het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020;
3. "Datenbank I": die in Artikel 1 § 1 Nr. 6 des Zusammenarbeitsabkommens vom 25. August 2020 erwähnte bei Sciensano eingerichtete Datenbank,
- 4° « cluster »: une concentration de personnes infectées ou potentiellement infectées par le coronavirus COVID-19 dans des collectivités visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de l'accord de coopération du 25 août 2020 ;
- 4° "cluster": een concentratie van personen besmet of mogelijks besmet met het coronavirus COVID-19 in collectiviteiten bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, van het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020;
4. "Cluster": Bündelung von Einzelpersonen, die mit dem Coronavirus COVID-19 infiziert oder vermutlich infiziert sind, in Personengemeinschaften wie in Artikel 1 § 1 Nr. 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 25. August 2020 erwähnt,
- 5° « collectivité »: une communauté de personnes pour lesquelles les inspections d'hygiène compétentes estiment qu'il existe un risque accru de propagation du coronavirus
- 5° "collectiviteit": een gemeenschap van personen met betrekking tot dewelke de bevoegde gezondheidsinspecties oordelen dat er een verhoogd risico op de verspreiding van het
5. "Personengemeinschaft": Gemeinschaft von Personen, für die die zuständigen Gesundheitsinspektionsdienste der Ansicht sind, dass ein erhöhtes Risiko der Verbreitung des

COVID-19 visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 3^o, de l'accord de coopération du 25 août 2020 ; coronavirus COVID-19 bestaat, bedoeld in artikel 1, § 1, 3^o, van het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020; Coronavirus COVID-19 besteht, wie in Artikel 1 § 1 Nr. 3 des Zusammenwerksabkommens vom 25. August 2020 erwähnt,

6^o « Personnes de catégorie II » : les personnes qui ont été testées pour le coronavirus COVID-19 visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 14^o, de l'accord de coopération du 25 août 2020 ; 6^o "Personen Kategorie II": de personen bij wie een coronavirus COVID-19-test is uitgevoerd bedoeld in artikel 1, § 1, 14^o, van het samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020; 6. "Personen der Kategorie II": Personen, bei denen ein COVID-19-Test durchgeführt wurde, wie in Artikel 1 § 1 Nr. 14 des Zusammenwerksabkommens vom 25. August 2020 erwähnt,

7^o « Passenger Locator Form (PLF) » : formulaire que les voyageurs sont tenus de compléter avant leur voyage et de présenter, le cas échéant, au transporteur avant l'embarquement visé à l'article 1^{er}, 1^o, de l'accord de coopération du 24 mars 2021 ; 7^o "Passenger Locator Form (PLF)": formulier dat reizigers voorafgaand aan hun reis dienen in te vullen en in voorkomend geval voor te leggen aan de vervoerder voorafgaand aan boarding bedoeld in artikel 1, 1^o, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021; 7. "Passenger Locator Form (PLF)": Formular, das Passagiere vor ihrer Reise ausfüllen und ggf. dem Beförderer vor dem Boarding vorlegen müssen, wie in Artikel 1 Nr. 1 des Zusammenwerksabkommens vom 24. März 2021 erwähnt,

8^o « Base de données PLF » : la base de données mise en place par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, visée à l'article 1^{er}, 4^o, de l'accord de coopération du 24 mars 2021 ; 8^o "Gegevensbank PLF": de databank, opgericht bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, bedoeld in artikel 1, 4^o, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021; 8. „PLF-Datenbank“: die beim Föderalen Öffentlichen Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt eingerichtete Datenbank, wie in Artikel 1 Nr. 4 des Zusammenwerksabkommens vom 24. März 2021 erwähnt,

9^o « le numéro NISS » : le numéro d'identification, visé à l'article 8, §1^{er}, 1^o ou 2^o, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. 9^o "INSZ-nummer": het identificatienummer bedoeld in artikel 8, § 1, 1^o of 2^o, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid; 9. „ENSS“: in Artikel 8 § 1 Nr. 1 oder 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnte Erkennungsnummer.

10^o "données d'identification": le numéro d'identification de la personne concernée, de même que le cas échéant et exclusivement si cela est nécessaire en vue d'une identification correcte des personnes concernées, les éléments d'identification de base suivants : le nom, le prénom, le lieu de naissance, le sexe et l'adresse. Le numéro d'identification concerne soit le numéro de registre national visé à l'article 2, § 3 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physique, provenant du Registre national 10^o "identificatiegegevens": het identificatienummer van de betrokkene, alsook, in voorkomend geval, uitsluitend indien noodzakelijk met het oog op de correcte identificatie van de betrokkene, de volgende basisidentificatiegegevens: de naam, de voornaam, de geboortedatum, de geboorteplaats, het geslacht en het adres. Het identificatienummer betreft hetzij het rijksregisternummer bedoeld in art. 2, § 3, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke 10. "Identifikationsdaten": die Erkennungsnummer der betreffenden Person sowie ggf. und nur, wenn es für die korrekte Identifizierung der betreffenden Person erforderlich ist, folgende Basisidentifikationsdaten: Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Geschlecht und Adresse. Bei der Erkennungsnummer handelt es sich entweder um die in Artikel 2 § 3 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnte Nationalregisternummer aus dem

des personnes physique visé à l'article 1^{er} de la loi précitée du 8 août 1983 géré par le Service Public Fédéral Intérieur, soit, pour les personnes qui ne sont pas reprises dans le Registre national, le numéro d'identification à la Banque carrefour visée à l'article 2, §1^{er}, 2° de la loi du 15 janvier 1990 portant création et organisation de la Banque carrefour de la sécurité sociale, provenant du registre de la Banque carrefour visé à l'article 4 de la loi précitée du 15 janvier 1990, géré par la Banque carrefour de la sécurité sociale ;

personen, afkomstig uit het Rijksregister van natuurlijke personen bedoeld in artikel 1 van de voormelde wet van 8 augustus 1983 beheerd door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, hetzij, voor de personen die niet in voormeld Rijksregister werden opgenomen, het identificatienummer van de Kruispuntbank bedoeld in art. 2, § 1, 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid afkomstig uit de Kruispuntbankregisters bedoeld in artikel 4 van de voormelde wet van 15 januari 1990 beheerd door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

in Artikel 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 8. August 1983 erwähnten Nationalregister der natürlichen Personen, das vom Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres verwaltet wird, oder bei Personen, die nicht in das vorerwähnte Nationalregister aufgenommen wurden, um die in Artikel 2 § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erwähnte Erkennungsnummer der Zentralen Datenbank aus den in Artikel 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 15. Januar 1990 erwähnten Registern der Zentralen Datenbank, die von der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit verwaltet werden,

11° “données de résidence”: les données qui ont traits au(x) lieu(x) où la personne concernée se trouve en Belgique et qui proviennent du Registre national précité géré par le Service Public Fédéral Intérieur ou du Registre de la Banque carrefour précité géré par la Banque carrefour de la sécurité sociale ;

11° “verblijfsgegevens”: gegevens die betrekking hebben op de plaats(en) waar de betrokkene zich in België bevindt afkomstig uit het voornoemde Rijksregister beheerd door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken of de voornoemde Kruispuntbankregisters beheerd door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;

11. "Aufenthaltsdaten": Daten, die sich auf den (die) Ort(e), an dem (denen) sich die betreffende Person in Belgien aufhält, beziehen und aus dem vorerwähnten vom Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres verwalteten Nationalregister oder aus den vorerwähnten von der Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit verwalteten Registern der Zentralen Datenbank stammen,

12° “les données de travail”: les données relatives à la durée, les lieux, le secteur d'occupation, de l'employeur et/ou du donneur d'ordre, du service de prévention et de protection au travail et lorsque et pour autant que l'obligation d'enregistrement des présences visée au chapitre 5, section 4 de la loi du 4 août 1996 concernant le bien-être des travailleurs dans l'exécution de leur travail s'applique ou lorsque la section 1^{er} du chapitre 2, du Titre 2 1, de la loi-programme du 10 août 2015 s'applique, les

12° “tewerkstellingsgegevens”: gegevens inzake de duur, de plaats, de sector van tewerkstelling, de werkgever en/of opdrachtgever, de dienst voor bescherming en preventie op het werk, alsook, wanneer en voor zover de verplichting inzake aanwezigheidsregistratie bedoeld in hoofdstuk 5, afdeling 4, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk of hoofdstuk 2, afdeling 1, van Titel 2 van de programmawet van 10 augustus

12. "Beschäftigungsdaten": Daten, die sich beziehen auf Dauer, Ort, Beschäftigungsbranche, Arbeitgeber und/oder Auftraggeber, Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz, sowie, wenn und insofern die in Kapitel 5 Abschnitt 4 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Verpflichtung zur Registrierung der Anwesenheiten besteht oder Titel 2 Kapitel 2

- | | | |
|--|--|--|
| données de contact du ou des personnes de contact des chantiers ou lieux de travail. Ces données de travail sont issues des banques de données suivantes : | 2015 van toepassing is, de contactgegevens van de contactperso(n)en van de bouwplaats of arbeidsplaats. Deze tewerkstellingsgegevens zijn afkomstig uit de volgende gegevensbanken : | des Abschnitt 1 des Programmgesetzes vom 10. August 2015 Anwendung findet, die Kontaktdaten der Kontaktperson(en) auf der Baustelle oder am Arbeitsplatz. Diese Beschäftigungsdaten stammen aus folgenden Datenbanken: |
| a) le répertoire des employeurs géré par l'Office national de sécurité sociale ; | a) het werkgeversrepertorium, beheerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid; | a) Arbeitgeberverzeichnis, das vom Landesamt für soziale Sicherheit verwaltet wird, |
| b) La banque de données relative à la déclaration immédiate de l'emploi gérée par l'Office national de sécurité sociale visée à l'arrêté royal du 5 novembre 2020 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ; | b) de gegevensbank inzake de onmiddellijk aangifte van tewerkstelling beheerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid bedoeld in het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels; | b) Datenbank in Bezug auf die unmittelbare Beschäftigungsmeldung, die vom Landesamt für soziale Sicherheit verwaltet wird, wie im Königlichen Erlass vom 5. November 2002 zur Einführung einer unmittelbaren Beschäftigungsmeldung in Anwendung des Artikels 38 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen erwähnt, |
| c) la banque de données relative aux travailleurs salariés détachés et aux travailleurs indépendants gérée par l'Office national de sécurité sociale et L'institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants visée à l'article 163 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 ; | c) de gegevensbank inzake gedetacheerde werknemers en zelfstandigen beheerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen bedoeld in artikel 163 van de programmawet (I) van 27 december 2006; | c) Datenbank in Bezug auf entsandte Arbeitnehmer und Selbständige, die vom Landesamt für soziale Sicherheit und vom Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige verwaltet wird, wie in Artikel 163 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 erwähnt, |
| d) la banque de donnée relative à la déclaration multifonctionnelle gérée par l'Office national de sécurité sociale et visée à l'article 21 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 relative à la sécurité sociale des travailleurs. | d) de gegevensbank inzake de multifunctionele aangiften beheerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid bedoeld in artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders; | d) Datenbank in Bezug auf multifunktionale Erklärungen, die vom Landesamt für soziale Sicherheit verwaltet wird, wie in Artikel 21 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt, |
| e) le Répertoire général des indépendants géré par l'institut national d'assurances sociales | e) het Algemeen Repertorium der Zelfstandige Arbeiders beheerd door het Rijksinstituut voor de | e) Allgemeines Verzeichnis der Selbständigen, das vom Landesinstitut der |

pour travailleurs indépendants visé à l'article 21, §2, 2° de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants ;

sociale verzekeringen der zelfstandigen bedoeld in artikel 21, § 2, 2°, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

Sozialversicherungen für Selbständige verwaltet wird, wie in Artikel 21 § 2 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1967 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Ausführung des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen erwähnt,

f) la banque de donnée relative au registre des présences gérée par le Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale visée à l'article 31ter, § 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail et l'article 6, §1^{er}, troisième alinéa, 1°, de la loi-programme du 10 août 2015 ;

f) de gegevensbank inzake de aanwezigheidsregistratie beheerd door de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg bedoeld in artikel 31ter, § 2, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk en artikel 6, § 1, derde lid, 1°, van de programmawet van 10 augustus 2015;

f) Datenbank in Bezug auf die Registrierung der Anwesenheiten, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung verwaltet wird, wie in Artikel 31ter § 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und in Artikel 6 § 1 Absatz 3 Nr. 1 des Programmgesetzes vom 10. August 2015 erwähnt,

g) la banque de donnée relative à la déclaration de travaux gérée par l'Office national de sécurité sociale et visée à l'article 30 de l'arrêté royal du 27 décembre 2007 portant exécution de l'article 53 du Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales et des articles 12, 30bis et 30ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'article 6ter, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

g) de gegevensbank inzake de aangifte van werken beheerd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid bedoeld in artikel 30 van het koninklijk besluit van 27 december 2007 tot uitvoering van het artikel 53 van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen en van de artikelen 12, 30bis en 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van artikel 6ter van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

g) Datenbank in Bezug auf die Meldung von Arbeiten, die vom Landesamt für soziale Sicherheit verwaltet wird, wie in Artikel 30 des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2007 zur Ausführung von Artikel 53 des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen und der Artikel 12, 30bis und 30ter des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und von Artikel 6ter des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt.

Art. 2. § 1^{er}. En vue de soutenir le traçage et l'examen des clusters et

Art. 2. § 1. Met het oog op het ondersteunen van het opsporen en

Art. 2 - § 1 - Zur Unterstützung der Rückverfolgung und

des collectivités en vue de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, l'Office national de sécurité sociale peut, en qualité de sous-traitant pour le compte des entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes agissant, chacune dans le cadre de ses compétences, en tant que responsable du traitement, traiter, combiner et comparer les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 de la Base de données I des Personnes de catégorie II dans la mesure où le test de dépistage du coronavirus COVID-19 a révélé qu'elles sont infectées avec des données d'identification et de travail.

onderzoeken van clusters en collectiviteiten om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden, kan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in de hoedanigheid van verwerker ten behoeve van de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door bevoegde entiteiten aangeduide agentschappen, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke, de in paragraaf 2 bepaalde persoonsgegevens uit Gegevensbank I van Personen Categorie II voor zover de coronavirus COVID-19-test uitwees dat ze besmet zijn, verwerken, samenvoegen en vergelijken met identificatie- en tewerkstellingsgegevens.

Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften im Hinblick auf die Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 kann das Landesamt für soziale Sicherheit als Auftragsverarbeiter im Auftrag der zuständigen föderierten Teilgebiete oder der von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen, die jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortliche handeln, die in § 2 aufgeführten personenbezogenen Daten aus der Datenbank I von Personen der Kategorie II, insofern der COVID-19-Test ergeben hat, dass sie mit dem Coronavirus infiziert sind, verarbeiten, zusammenführen und mit Identifikations- und Beschäftigungsdaten abgleichen.

Les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes agissent, chacune pour leur compétence, en tant que responsable du traitement des données à caractère personnel qui résultent du traitement visé à l'alinéa 1^{er}. Il s'agit plus précisément des entités ou agences suivantes:

De bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen, treden, ieder voor hun bevoegdheid, op als verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in het eerste lid. Het gaat meer bepaald over de volgende entiteiten of agentschappen:

Die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen handeln, jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse, als Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die sich aus den in Absatz 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben. Es handelt sich genauer gesagt um folgende Stellen oder Agenturen:

- 1° pour la Région wallonne : l'Agence pour une Vie de Qualité ;
- 2° pour la Communauté flamande : het Agentschap Zorg en Gezondheid;
- 3° pour la Communauté germanophone : das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
- 4° pour la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale:

- 1° voor het Waalse Gewest: l'Agence pour une Vie de Qualité;
- 2° voor de Vlaamse Gemeenschap: het agentschap Zorg en Gezondheid;
- 3° voor de Duitstalige Gemeenschap: das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
- 4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van la Brussel-Hoofdstad:

- 1. für die Wallonische Region: l'Agence pour une Vie de Qualité,
- 2. für die Flämische Gemeinschaft: het Agentschap Zorg en Gezondheid,
- 3. für die Deutschsprachige Gemeinschaft: das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
- 4. für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission von de Brüssel-Hauptstadt: die

Commission communautaire commune.	Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	Gemeinsame Gemeinschaftskommission.
-----------------------------------	---	-------------------------------------

§ 2. Les données à caractère personnel provenant de la Base de données I, visées au paragraphe 1 ^{er} , sont :	§ 2. De persoonsgegevens afkomstig uit Gegevensbank I, bedoeld in paragraaf 1, betreffen:	§ 2 - Die personenbezogenen Daten aus der Datenbank I wie in § 1 erwähnt sind Folgende:
---	---	---

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 1° le numéro NISS ; | 1° het INSZ-nummer; | 1. ENSS, |
| 2° la date du test de dépistage du coronavirus COVID-19 ; | 2° de datum van de coronavirus COVID-19-test; | 2. Datum des COVID-19-Tests, |
| 3° le code postal. | 3° de postcode. | 3. Postleitzahl. |

§ 3. Les données à caractère personnel de la Base de données I ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire par l'Office précité au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées et sont détruites au plus tard 14 jours calendrier à compter de la date de réception de ces données à caractère personnel.	§ 3. De persoonsgegevens uit Gegevensbank I worden door de voormelde Rijksdienst niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden uiterlijk 14 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van deze persoonsgegevens vernietigd.	§ 3 - Die personenbezogenen Daten aus der Datenbank I werden vom vorerwähnten Landesamt nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und spätestens 14 Kalendertage nach Erhalt dieser personenbezogenen Daten vernichtet.
---	--	---

Les données d'identification et de travail visées au paragraphe 1 ^{er} sont détruites immédiatement après leur traitement par l'Office précité.	De identificatiegegevens en tewerkstellingsgegevens bedoeld in paragraaf 1 worden onmiddellijk na de verwerking ervan vernietigd door de voormelde Rijksdienst.	Die in § 1 aufgeführten Identifikations- und Beschäftigungsdaten werden vom vorerwähnten Landesamt sofort nach der Verarbeitung vernichtet.
--	---	---

Les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1 ^{er} sont rendues anonyme par l'Office précité de telle sorte que les personnes concernées ne sont plus identifiables en vue d'un traitement ultérieur à des fins d'enquête scientifiques ou statistiques ou de soutien à la gestion en matière de coronavirus COVID-19, en ce compris le monitoring épidémiologique réalisé par Sciensano.	De persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 worden door de voormelde Rijksdienst zodanig anoniem gemaakt dat de betrokkenen niet of niet meer identificeerbaar zijn met het oog op verdere verwerking van de anonieme gegevens voor wetenschappelijk of statistisch onderzoek en beleidsondersteuning inzake het coronavirus COVID-19, met inbegrip van epidemiologische monitoring door Sciensano.	Die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, werden vom vorerwähnten Landesamt so anonymisiert, dass die betreffenden Personen im Hinblick auf eine Weiterverarbeitung der anonymisierten Daten zu wissenschaftlichen oder statistischen Forschungszwecken oder zur Unterstützung der Politik in Sachen Coronavirus COVID-19, einschließlich der epidemiologischen Überwachung durch Sciensano, nicht mehr identifizierbar sind.
--	---	--

Les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1 ^{er} sont détruites par l'Office précité au troisième jour ouvrable à compte de la date	De persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 worden door de voormelde Rijksdienst uiterlijk op de derde werkdag te	Die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, werden vom vorerwähnten Landesamt spätestens am dritten Werktag
--	---	--

de communication aux entités fédérées et aux agences désignées par les entités fédérées compétentes

Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes ne conservent pas plus longtemps que nécessaire les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} dans le cadre des finalités pour lesquels elles ont été traitées et ces données à caractère personnel sont détruites 90 jours calendrier à compter de la date de leur réception.

rekenen vanaf de datum van mededeling aan de gefedereerde entiteiten en de door de gefedereerde entiteiten aangewezen aangeduide agentschappen vernietigd.

De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangewezen agentschappen bewaren de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 niet langer dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en vernietigen deze gegevens uiterlijk 90 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van deze persoonsgegevens.

nach Übermittlung an die föderierten Teilgebiete und an die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen vernichtet.

Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bewahren die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, nicht länger auf, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und vernichten sie spätestens 90 Kalendertage nach Erhalt dieser personenbezogenen Daten.

§ 4. Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes, chacune dans le cadre de leurs compétences, n'ont accès qu'aux données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} que pour les finalités du traitement prévues au paragraphe 1^{er}.

Tout accès de personnes physiques aux données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} ne peut avoir lieu que dans la mesure nécessaire aux tâches qui leur sont assignées afin de réaliser les finalités du traitement prévues au paragraphe 1^{er}.

§ 4. De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangewezen agentschappen hebben, ieder voor hun eigen bevoegdheid, enkel toegang tot de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 voor de in paragraaf 1 bepaalde verwerkingsdoeleinden.

Elke toegang van individuen tot de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 kan enkel plaatsvinden voor zover noodzakelijk voor de aan hen opgelegde taken ter verwezenlijking van de in paragraaf 1 bepaalde verwerkingsdoeleinden.

§ 4 - Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen haben, jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse, nur für die in § 1 vorgesehenen Verarbeitungszwecke Zugriff auf die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben.

Natürliche Personen dürfen nur auf die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, zugreifen, insofern dies für die Aufgaben erforderlich ist, die ihnen im Hinblick auf die Umsetzung der in § 1 vorgesehenen Verarbeitungszwecke aufgetragen wurden.

Art. 3. § 1^{er}. En vue de soutenir le traçage et l'examen des clusters et des collectivités et en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires en vue de la lutte contre la propagation du coronavirus

Art. 3. § 1. Met het oog op het ondersteunen van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten en met het oog op het handhaven van de verplichte quarantaine en testing met het oog op de bestrijding van de

Art. 3 - § 1 - Zur Unterstützung der Rückverfolgung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften und im Hinblick auf die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des

COVID-19, l'Office national de sécurité sociale peut, en qualité de sous-traitant pour le compte des entités fédérées ou des agences désignées par les entités fédérées compétentes agissant, chacune dans le cadre de leurs compétences, en tant que responsable du traitement traiter, combiner et comparer les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 provenant de la base de données PLF des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants vivant ou résidant à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique, avec des données d'identification, de travail et de résidence.

verspreiding van het coronavirus COVID-19 kan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in de hoedanigheid van verwerker ten behoeve van de bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde federeerde entiteiten aangewezen agentschappen, die ieder voor hun bevoegdheid, optreden als verwerkingsverantwoordelijke, de in paragraaf 2 bepaalde persoonsgegevens afkomstig uit de gegevensbank PLF van de in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die werkzaamheden uitoefenen in België, verwerken, samenvoegen en vergelijken met identificatie-, tewerkstellings- en verblijfsgegevens

Coronavirus COVID-19 kann das Landesamt für soziale Sicherheit als Auftragsverarbeiter im Auftrag der zuständigen föderierten Teilgebiete oder der von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen, die jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse als Verarbeitungsverantwortliche handeln, die in § 2 aufgeführten personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank von im Ausland wohnenden oder sich dort aufhaltenden Arbeitnehmern und Selbständigen, die in Belgien arbeiten, verarbeiten, zusammenführen und mit Identifikations-, Beschäftigungs- und Aufenthaltsdaten abgleichen.

Les entités fédérées compétentes ou les agences désignées par les entités fédérées compétentes agissent, chacune pour leur compétence, en tant que responsable du traitement des données à caractère personnel qui résultent du traitement visé à l'alinéa 1^{er}. Il s'agit plus précisément des entités ou agences suivantes:

De bevoegde gefedereerde entiteiten of de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen, treden, ieder voor hun bevoegdheid, op als verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in het eerste lid. Het gaat meer bepaald over de volgende entiteiten of agentschappen:

Die zuständigen föderierten Teilgebiete oder die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen handeln, jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse, als Verantwortliche für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die sich aus den in Absatz 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben. Es handelt sich genauer gesagt um folgende Stellen oder Agenturen:

1° pour la Région wallonne : l'Agence pour une Vie de Qualité ;
 2° pour la Communauté flamande : het Agentschap Zorg en Gezondheid;
 3° pour la Communauté germanophone : das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
 4° pour la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale: la Commission communautaire commune.

1° voor het Waalse Gewest: l'Agence pour une Vie de Qualité;
 2° voor de Vlaamse Gemeenschap: het agentschap Zorg en Gezondheid;
 3° voor de Duitstalige Gemeenschap: das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
 4° voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad: de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

1. für die Wallonische Region: l'Agence pour une Vie de Qualité,
 2. für die Flämische Gemeinschaft: het Agentschap Zorg en Gezondheid,
 3. für die Deutschsprachige Gemeinschaft: das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 4. für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt: die Gemeinsame Gemeinschaftskommission.

§ 2. Les données à caractère personnel provenant de la base de données PLF visées au paragraphe 1^{er}, sont :

- 1° nom et prénom ;
- 2° sexe ;
- 3° date de naissance ;
- 4° le numéro NISS, ou, pour les personnes auxquelles un numéro NISS n'a pas été attribué, le numéro du passeport ou de la carte d'identité ;
- 5° le(s) numéro(s) de téléphone ;
- 6° l'adresse de résidence ;
- 7° l'adresse électronique ;
- 8° l'indication du fait que la personne concernée séjournera ou non plus de 48 heures en Belgique ;
- 9° l'indication du fait que le voyage est effectué à des fins professionnelles ou non ;
- 10° le cas échéant, le numéro de certificat du voyage professionnel ;
- 11° l'indication du fait que la personne concernée est résident de la Belgique ou non ;
- 12° l'indication du fait que la personne concernée a séjourné à l'étranger pendant 48 heures ou non ;
- 13° le pays ou les pays et, le cas échéant, la région ou les régions ou la personne a résidé ;
- 14° date de début et du fin du séjour à l'étranger ;
- 15° date d'arrivée en Belgique.

§ 2. De persoonsgegevens afkomstig uit de gegevensbank PLF bedoeld in paragraaf 1, in § 1 erwähnt sind Folgende:
betreffen:

- 1° naam en voornaam;
- 2° geslacht;
- 3° geboortedatum;
- 4° het INSZ-nummer of, voor de personen aan wie geen INSZ-nummer werd toegekend, paspoort- of identiteitskaartnummer;
- 5° telefoonnummer(s);
- 6° verblijfsadres ;
- 7° e-mailadres;
- 8° aanduiding of betrokkene al dan niet langer dan 48 uur in België zal verblijven;
- 9° aanduiding of het al dan niet een professionele reis betreft;
- 10° in voorkomend geval, het certificaatnummer van de professionele reis;
- 11° aanduiding of betrokkene al dan niet een inwoner van België is;
- 12° aanduiding of betrokkene al dan niet 48 uren in het buitenland heeft verbleven;
- 13° land of landen en, in voorkomend geval, de regio of regio's in het buitenland waar betrokkene heeft verbleven;
- 14° begin- en einddatum van het verblijf in het buitenland;
- 15° aankomstdatum in België.

1. Name und Vorname,
2. Geschlecht,
3. Geburtsdatum,
4. ENSS bzw. bei Personen, denen keine ENSS zugewiesen wurde, Reisepass- oder Personalausweisnummer,
5. Telefonnummer(n),
6. Aufenthaltsadresse,
7. E-Mail-Adresse,
8. Angabe, ob sich die betreffende Person länger als 48 Stunden in Belgien aufhält oder nicht,
9. Angabe, ob es sich um eine Geschäftsreise handelt oder nicht,
10. ggf. Bescheinigungsnummer der Geschäftsreise,
11. Angabe, ob die betreffende Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht,
12. Angabe, ob sich die betreffende Person 48 Stunden im Ausland aufgehalten hat oder nicht,
13. Land oder Länder und ggf. Region oder Regionen im Ausland, in denen sich die betreffende Person aufgehalten hat,
14. Anfangs- und Enddatum des Auslandsaufenthaltes,
15. Ankunftsdatum in Belgien.

§ 3. Conformément à l'article 7, alinéa 5, de l'accord de coopération du 24 mars 2021 et sans préjudice de l'application de l'article 7, alinéas 1^{er}, 2 et 3, du même accord de coopération, les parties peuvent, en cas de modification du PLF, concrétiser les données à caractère personnel visées au paragraphe 2 par le biais d'un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, troisième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 4. Les données à caractère personnel provenant de la base de données PLF ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire par l'Office précité au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées et sont détruites au plus tard 28 jours calendrier à compter de la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge.

Les données d'identification, de travail et de résidence visées au paragraphe 1^{er} sont détruites par l'Office nationale de sécurité sociale immédiatement après leur traitement.

Les données qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} sont détruites par l'Office précité au plus tard le troisième jour ouvrable à compter de la date de la communication de ces données aux entités fédérées compétentes et aux agences désignées par les entités fédérées compétentes. sont détruites par l'Office précité au troisième jour ouvrable à dater de la communication aux entités fédérées compétentes.

§ 3. In overeenstemming met artikel 7, vijfde lid, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 en onverminderd de toepassing van artikel 7, eerste, tweede en derde lid van hetzelfde samenwerkingsakkoord, kunnen de partijen, in geval van wijziging van het PLF, de persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 2, concretiseren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 4. De persoonsgegevens afkomstig uit de gegevensbank PLF worden door de voormelde Rijksdienst niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden vernietigd uiterlijk 28 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied.

De identificatie-, tewerkstellings- en verblijfsgegevens bedoeld in paragraaf 1 worden door de Rijksdienst voor sociale zekerheid onmiddellijk vernietigd na de verwerking ervan door de voormelde Rijksdienst.

De gegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 worden door de voormelde Rijksdienst vernietigd uiterlijk op de derde werkdag te rekenen vanaf de datum van mededeling aan de bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen.

§ 3 - Gemäß Artikel 7 Absatz 5 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 und unbeschadet der Anwendung von Artikel 7 Absatz 1, 2 und 3 desselben Zusammenarbeitsabkommens können die Parteien im Falle einer Änderung des PLF die in § 2 aufgeführten personenbezogenen Daten durch ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen wie in Artikel 92bis § 1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnt konkretisieren.

§ 4 - Die personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank werden vom vorerwähnten Landesamt nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und spätestens 28 Kalendertage nach dem Tag der Ankunft der betreffenden Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet.

Die in § 1 aufgeführten Identifikations-, Beschäftigungs- und Aufenthaltsdaten werden vom Landesamt für soziale Sicherheit sofort nach der Verarbeitung vernichtet.

Die Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, werden vom vorerwähnten Landesamt spätestens am dritten Werktag nach Übermittlung an die zuständigen föderierten Teilgebiete und an die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen vernichtet.

Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes ne conservent pas plus longtemps que nécessaire les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} et qu'elles traitent en vue du traçage et de l'examen des clusters et des collectivités en vue de lutter contre la propagation du coronavirus COVID 19 pour les finalités pour lesquelles elles ont été traitées. Ces données à caractère personnel sont détruites 90 jours calendrier à partir de la date de leur réception.

De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen bewaren de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 en die zij verwerken met het oog op het opsporen van clusters en collectiviteiten om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden, niet langer dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en vernietigen deze gegevens uiterlijk 90 kalenderdagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van deze persoonsgegevens.

Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bewahren die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben und die sie im Hinblick auf die Rückverfolgung von Clustern und Personengemeinschaften zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 verarbeiten, nicht länger auf, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und vernichten sie spätestens 90 Kalendertage nach Erhalt dieser personenbezogenen Daten.

Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes conservent les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} et qu'elles traitent en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires dans le cadre de la lutte contre la propagation due coronavirus COVID-19 conformément à l'article 5 de l'accord de coopération du 24 mars 2021.

De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangeduide agentschappen bewaren de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 en die zij verwerken met het oog op het handhaven van de verplichte quarantaine en testing om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te bestrijden overeenkomstig artikel 5 van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021.

Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen bewahren die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben und die sie im Hinblick auf die Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 verarbeiten, gemäß Artikel 5 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 auf.

§ 5. Les données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} peuvent, conformément à l'article 3, § 2, de l'accord de coopération du 24 mars 2021 et à la réglementation des entités fédérées, être communiquées par les entités fédérées aux autorités locales et par les entités fédérées et les autorités locales aux services de police, soit conformément à la réglementation des entités fédérées, soit en cas de soupçon du fait que la quarantaine

§ 5. De persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 mogen, overeenkomstig artikel 3, § 2, van het samenwerkingsakkoord van 24 maart 2021 en de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, door de gefedereerde entiteiten worden meegedeeld aan de lokale overheden en door de gefedereerde entiteiten en de lokale overheden aan de politiediensten ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten

§ 5 - Die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, können gemäß Artikel 3 § 2 des Zusammenarbeitsabkommens vom 24. März 2021 und den Vorschriften der föderierten Teilgebiete von den föderierten Teilgebieten an die lokalen Behörden sowie von den föderierten Teilgebieten und den lokalen Behörden an die Polizeidienste, die diese personenbezogenen Daten zum

n'est pas respectée. Ceux-ci peuvent traiter ultérieurement ces données à caractère personnel en vue de l'application de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires.

§ 6. Les entités fédérées compétentes et les agences désignées par les entités fédérées compétentes, chacune dans le cadre de leurs compétences, n'ont accès qu'aux données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} pour les finalités du traitement prévues au paragraphe 1^{er}.

Tout accès de personnes physiques aux données à caractère personnel qui résultent des traitements visés au paragraphe 1^{er} ne peut avoir lieu que dans la mesure nécessaire aux tâches qui leur sont assignées afin de réaliser les finalités du traitement prévues au paragraphe 1^{er}.

Art. 4. § 1^{er}. En vue de la surveillance par les inspecteurs sociaux visés à l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, du Code pénal social du respect des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 sur les lieux de travail visés à l'article 16, 10^o, du Code pénal social, l'Office national de sécurité social, peut, en qualité de responsable du traitement, traiter ultérieurement, les données à caractère personnel déterminées au paragraphe 2 de la base de données PLF des personnes qui sont tenues de remplir le PLF, combiner et comparer ces données à caractère personnel avec des données d'identification de travail.

ofwel bij vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd, die deze persoonsgegevens verder mogen verwerken met het oog op de opvolging en de handhaving van de verplichte quarantaine en testing.

§ 6. De bevoegde gefedereerde entiteiten en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten aangewezen agentschappen hebben, ieder voor hun eigen bevoegdheid, enkel toegang tot de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 voor de in paragraaf 1 bepaalde verwerkingsdoeleinden.

Elke toegang van individuen tot de persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 kan enkel plaatsvinden voor zover noodzakelijk voor de aan hen opgelegde taken ter verwezenlijking van de in paragraaf 1 bepaalde verwerkingsdoeleinden.

Art. 4. § 1. Met het oog op het toezicht op de arbeidsplaatsen bedoeld in artikel 16, 10^o, van het Sociaal Strafwetboek door de sociaal inspecteurs bedoeld in artikel 17, § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek op de naleving van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, mag de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, in de hoedanigheid van verwerkingsverantwoordelijke, de in paragraaf 2 bepaalde persoonsgegevens uit de gegevensbank PLF van personen die ertoe gehouden zijn het PLF in te vullen, verder verwerken, samenvoegen en vergelijken met

Zweck der Überwachung und Durchsetzung der Quarantäne- und Testpflicht weiterverarbeiten können, übermittelt werden, und zwar entweder gemäß den Vorschriften der föderierten Teilgebiete oder bei Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne.

§ 6 - Die zuständigen föderierten Teilgebiete und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten bestimmten Agenturen haben, jeweils im Rahmen ihrer eigenen Befugnisse, nur für die in § 1 vorgesehenen Verarbeitungszwecke Zugriff auf die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben.

Natürliche Personen dürfen nur auf die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, zugreifen, insofern dies für die Aufgaben erforderlich ist, die ihnen im Hinblick auf die Umsetzung der in § 1 vorgesehenen Verarbeitungszwecke aufgetragen wurden.

Art. 4 - § 1 - Im Hinblick auf die Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 an den in Artikel 16 Nr. 10 des Sozialstrafgesetzbuches erwähnten Arbeitsplätzen durch die in Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches erwähnten Sozialinspektoren kann das Landesamt für soziale Sicherheit in seiner Eigenschaft als Verarbeitungsverantwortlicher die in § 2 aufgeführten personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank der Personen, die das PLF ausfüllen müssen, weiterverarbeiten, zusammenführen und mit

identificatie-,
tewerkstellingsgegevens.

en Identifikations-
Beschäftigungsdaten abgleichen.

§ 2. Les données à caractère personnel provenant de la base de données PLF visées au paragraphe 1^{er}, sont :

- 1° nom et prénom ;
- 2° sexe ;
- 3° date de naissance;
- 4° numéro NISS, ou pour les personnes auxquelles un tel numéro NISS n'a pas été attribué : le numéro du passeport ou de la carte d'identité ;
- 5° l'indication du fait que la personne concernée séjournera ou non plus de 48 heures en Belgique ;
- 6° l'indication du fait que le voyage est effectué ou non à des fins professionnelles ;
- 7° le cas échéant, le numéro de certificat du voyage professionnel ;
- 8° l'indication du fait que la personne concernée est résident ou non de la Belgique ;
- 9° l'indication du fait que la personne concernée a séjourné à l'étranger pendant 48 heures ou non ;
- 10° le pays ou les pays et, le cas échéant, la région ou les régions ou la personne a résidé ;
- 11° date de début et du fin du séjour à l'étranger ;
- 12° date d'arrivée en Belgique.

§ 2. De persoonsgegevens afkomstig uit de gegevensbank PLF bedoeld in paragraaf 1, betreffen:

- 1° naam en voornaam;
- 2° geslacht;
- 3° geboortedatum;
- 4° INSZ-nummer, of, voor de personen aan wie geen dergelijk INSZ-nummer werd toegekend: het paspoort- of identiteitskaartnummer;
- 5° aanduiding of betrokkene al dan niet langer dan 48 uur in België zal verblijven;
- 6° aanduiding of het al dan niet een professionele reis betreft;
- 7° in voorkomend geval, het certificaatnummer van de professionele reis ;
- 8° aanduiding of betrokkene al dan niet een inwoner van België is;
- 9° aanduiding of betrokkene al dan niet 48 uren in het buitenland heeft verbleven;
- 10° land of landen en in voorkomend geval de regio of regio's waar betrokkene in het buitenland heeft verbleven;
- 11° begin- en einddatum van het verblijf in het buitenland;
- 12° aankomstdatum in België.

§ 2 - Die personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank wie in § 1 erwähnt sind Folgende:

1. Name und Vorname,
2. Geschlecht,
3. Geburtsdatum,
4. ENSS bzw. bei Personen, denen keine ENSS zugewiesen wurde, Reisepass- oder Personalausweisnummer,
5. Angabe, ob sich die betreffende Person länger als 48 Stunden in Belgien aufhält oder nicht,
6. Angabe, ob es sich um eine Geschäftsreise handelt oder nicht,
7. ggf. Bescheinigungsnummer der Geschäftsreise,
8. Angabe, ob die betreffende Person ihren Wohnsitz in Belgien hat oder nicht,
9. Angabe, ob sich die betreffende Person 48 Stunden im Ausland aufgehalten hat oder nicht,
10. Land oder Länder und ggf. Region oder Regionen im Ausland, in denen sich die betreffende Person aufgehalten hat,
11. Anfangs- und Enddatum des Auslandsaufenthaltes,
12. Ankunftsdatum in Belgien.

§ 3. Les données à caractère personnel qui résultent du traitement visé au paragraphe 1^{er},

§ 3. De persoonsgegevens die voortkomen uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1, kunnen

§ 3 - Die personenbezogenen Daten, die sich aus der in § 1 erwähnten Verarbeitung ergeben,

ne peuvent être communiquées par l'Office national précité qu'aux inspecteurs sociaux des services ou institutions visées à l'article 17, § 2, alinéa 1^{er}, du Code pénal social, qui sont chargés de surveiller le respect sur les lieux de travail des mesures pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 dans le respect de la finalité du traitement déterminée au paragraphe 1^{er}.

door de voormelde Rijksdienst enkel worden meegegeeld aan de sociaal inspecteurs van de diensten of instellingen bedoeld in artikel 17, § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek, die belast zijn met het toezicht op de naleving op de arbeidsplaatsen van de maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken voor het verwerkingsdoeleinde bepaald in paragraaf 1.

dürfen vom vorerwähnten Landesamt nur an die Sozialinspektoren der in Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches erwähnten Dienste oder Einrichtungen übermittelt werden, die mit der Überwachung der Einhaltung der Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 am Arbeitsplatz für den in § 1 erwähnten Verarbeitungszweck beauftragt sind.

§ 4. Les données à caractère personnel provenant de la base de données PLF visées au paragraphe 2 ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire par l'Office précité au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées et seront détruites au plus tard 28 jours calendrier à compter du lendemain de la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge.

§ 4. De persoonsgegevens afkomstig uit de PLF-gegevensbank bedoeld in paragraaf 2 worden door de voormelde Rijksdienst niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden vernietigd uiterlijk 28 kalenderdagen na de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied.

§ 4 - Die in § 2 aufgeführten personenbezogenen Daten aus der PLF-Datenbank werden vom vorerwähnten Landesamt nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und spätestens 28 Kalendertage nach dem Tag der Ankunft der betreffenden Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet.

Les données d'identification et de travail visées au paragraphe 1^{er} ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire par l'Office précité au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées et sont détruites à la date de leur traitement par l'Office précité.

De identificatie- en tewerkstellingsgegevens bedoeld in paragraaf 1 worden door de voormelde Rijksdienst niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden vernietigd op de datum van verwerking ervan door de voormelde Rijksdienst.

Die in § 1 aufgeführten Identifikations- und Beschäftigungsdaten werden vom vorerwähnten Landesamt nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und am Tag ihrer Verarbeitung durch das vorerwähnte Landesamt vernichtet.

Les données à caractère personnel qui résultent du traitement visé au paragraphe 1^{er} ne sont pas conservées par l'Office précité plus longtemps que nécessaire au regard des finalités pour lesquels elles ont été traitées et sont détruites à la date de leur communication aux inspecteurs sociaux compétents visés à l'article 17, §2, alinéa 1^{er} du Code pénal social.

De persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 worden door de voormelde Rijksdienst niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden vernietigd op de datum van mededeling ervan aan de bevoegde sociaal inspecteurs bedoeld in artikel 17, § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek.

Die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, werden vom vorerwähnten Landesamt nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und am Tag ihrer Übermittlung an die zuständigen in Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches erwähnten Sozialinspektoren vernichtet.

<p>Les données à caractère personnel qui résultent du traitement visé au paragraphe 1^{er} ne sont pas conservées plus longtemps que nécessaire au regard des finalités pour lesquels elles ont été traitées par les inspecteurs sociaux compétents visés à l'article 17, §2, alinéa 1^{er} du Code pénal social et sont détruites 28 jours calendrier à compter du lendemain de la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire Belge.</p>	<p>De persoonsgegevens die resulteren uit de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1 worden door de de bevoegde sociaal inspecteurs bedoeld in artikel 17, § 2, eerste lid, van het Sociaal Strafwetboek niet langer bewaard dan noodzakelijk voor de doeleinden waarvoor zij worden verwerkt en worden vernietigd uiterlijk 28 kalenderdagen na de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied.</p>	<p>Die personenbezogenen Daten, die sich aus den in § 1 erwähnten Verarbeitungen ergeben, werden von den zuständigen in Artikel 17 § 2 Absatz 1 des Sozialstrafgesetzbuches erwähnten Sozialinspektoren nicht länger aufbewahrt, als es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist, und spätestens 28 Kalendertage nach dem Tag der Ankunft der betreffenden Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet.</p>
--	---	---

<p>Art. 5. Les litiges entre les parties au présent accord de coopération concernant l'interprétation ou l'exécution du présent accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.</p>	<p>Art. 5. De geschillen tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, §5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.</p>	<p>Art. 5 - Rechtsstreite zwischen den Parteien des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens in Bezug auf die Auslegung oder die Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden einem Zusammenarbeitsgericht im Sinne von Artikel 92bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgelegt.</p>
---	--	--

<p>Les membres de cette juridiction seront respectivement désignés par le Conseil des Ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté germanophone, le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Gouvernement wallon.</p>	<p>De leden van dit rechtscollege worden respectievelijk aangeduid door de Ministerraad, de Vlaamse regering, de regering van de Duitstalige Gemeenschap, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Waalse regering.</p>	<p>Die Mitglieder dieses Gerichts werden von dem Ministerrat, der Flämischen Regierung, der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, dem Vereinigten Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission beziehungsweise der Wallonischen Regierung bestimmt.</p>
---	---	--

<p>Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à parts égales entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune et la Région wallonne.</p>	<p>De werkingskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Waals Gewest.</p>	<p>Die Funktionskosten des Gerichts werden zu gleichen Teilen unter dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Wallonischen Region aufgeteilt.</p>
--	--	--

Art. 6. §1^{er}. La Conférence interministérielle Santé publique surveille la mise en œuvre et le respect du présent accord de coopération et, le cas échéant, soumet des propositions d'adaptation. La Conférence interministérielle Santé publique exerce également une fonction de médiation dans le cadre du présent accord de coopération avant que les litiges ne soient soumis à un tribunal de coopération, comme le stipule l'article 5.

Art. 6. §1. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid houdt toezicht op de uitvoering en naleving van dit samenwerkingsakkoord en legt, indien nodig, voorstellen tot aanpassing voor. Eveneens oefent de Interministeriële conferentie Volksgezondheid een bemiddelingsfunctie uit in het kader van dit samenwerkingsakkoord alvorens geschillen worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht zoals bepaald in artikel 5.

Art. 6 - § 1 - Die Interministerielle Konferenz Volksgesundheits überwacht die Umsetzung und die Einhaltung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens und legt gegebenenfalls Anpassungsvorschläge vor. Die Interministerielle Konferenz Volksgesundheits nimmt im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ebenfalls eine Vermittlerrolle wahr, bevor Streitfälle einem Zusammenarbeitsgericht wie in Artikel 5 bestimmt vorgelegt werden.

§2. La Conférence interministérielle Santé publique se réunit dès qu'une partie à l'accord de coopération en fait la demande.

§2. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid komt bijeen zodra een partij bij het samenwerkingsakkoord daarom verzoekt.

§ 2 - Die Interministerielle Konferenz Volksgesundheits tritt zusammen, sobald eine Partei des Zusammenarbeitsabkommens dies beantragt.

Art. 7. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte législatif portant assentiment du présent accord de coopération, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets à dater du 1^{er} septembre 2020.

Art. 7. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de laatste wetgevende handeling tot instemming met dit samenwerkingsakkoord, met uitzondering van artikel 2 dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2020.

Art. 7 - Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen tritt am Datum der Veröffentlichung des letzten Gesetzgebungsakts über die Billigung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens im Belgischen Staatsblatt in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 2, der mit Wirkung vom 1. September 2020 in Kraft tritt.

Le présent accord de coopération produit ses effets jusqu'à sa révision ou sa révocation qui intervient le jour où le Secrétariat central du Comité de concertation a reçu l'accord écrit de toutes les parties pour mettre fin à l'accord de coopération et après la publication d'une communication confirmant cet accord écrit au Moniteur belge.

Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking tot de herziening of de herroeping ervan nadat de Centrale Secretarie van het Overlegcomité het schriftelijk akkoord heeft ontvangen van alle partijen om een einde te stellen aan het samenwerkingsakkoord en na de bekendmaking van een bericht in het Belgisch Staatsblad met de bevestiging van dit schriftelijk akkoord.

Vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen bleibt bis zu seiner Revidierung oder Aufhebung nach Eingang des schriftlichen Einverständnisses aller Parteien mit der Beendigung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens beim Zentralen Sekretariat des Konzertierungsausschusses und nach Veröffentlichung eines Vermerks im Belgischen Staatsblatt über die Bestätigung

Les mesures mises en place par le présent accord de coopération, prendront fin le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19	De maatregelen tot stand gekomen middels dit samenwerkingsakkoord, houden op uitwerking te hebben op de dag van de publicatie van het koninklijk besluit dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID-19 epidemie afkondigt.	dieses schriftlichen Einverständnisses in Kraft. Die Maßnahmen, die durch vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen zustande gekommen sind, hören am Tag der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Erklärung der Beendigung des Zustands der Epidemie des Coronavirus COVID-19 auf wirksam zu sein.
--	--	--

Fait à Bruxelles, le 31 mai 2021	Gedaan te Brussel, op 31 mei 2021	Ausgestellt in Brüssel, den 31. Mai 2021
----------------------------------	-----------------------------------	--

en un exemplaire original.	in één origineel exemplaar.	in einer Originalausfertigung.
----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

Le Premier Ministre,

De Eerste Minister,

Der Premierminister

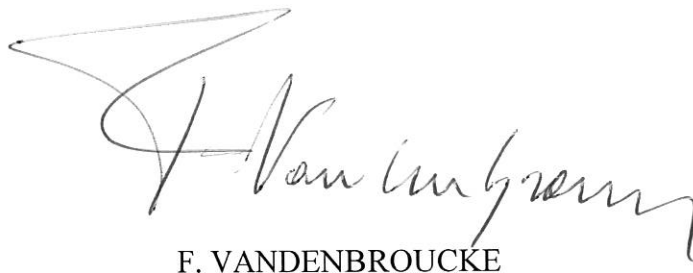


A. DE CROO

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,

De Vice-eerste Minister en
Minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,

Der Vizepremierminister und
Minister der Sozialen
Angelegenheiten und der
Volksgesundheit



F. VANDENBROUCKE

Le Ministre-Président du
Gouvernement flamand et
Ministre flamand de la Politique
extérieure, de la Culture, la TI et
les Services généraux,

De Minister-President van de
Vlaamse Regering en Vlaams
Minister van Buitenlandse Zaken,
Cultuur, ICT en Facilitair
Management van de Vlaamse
Regering,

Der Ministerpräsident der
Flämischen Regierung und
Flämischer Minister für
Auswärtige Angelegenheiten,
Kultur, IKT und Allgemeine
Dienste der Flämischen
Regierung



J. JAMBON

Le Ministre flamand du Bien-
Être, de la Santé publique, de la
Famille et de la Lutte contre la
Pauvreté,

De Vlaamse Minister van
Welzijn, Volksgezondheid, Gezin
en Armoedebestrijding van de
Vlaamse Regering,

Der Flämische Minister für
Wohlbefinden, Volksgesundheit,
Familie und Armutsbekämpfung



W. BEKE

Le Ministre-Président du
Gouvernement wallon,

De Minister-President van de
Waalse Regering,

Der Ministerpräsident der
Wallonischen Regierung



E. DI RUPO

La Vice-Présidente et Ministre de
l'Emploi, de la Formation, de la
Santé, de l'Action sociale, de
l'Egalité des chances et des
Droits des femmes du
Gouvernement wallon,

De Vice-Minister-President en
Minister van Werk, Vorming,
Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en
Vrouwenrechten van de Waalse
Regering,

Die Vizepräsidentin und
Ministerin für Beschäftigung,
Ausbildung, Gesundheit, Soziale
Maßnahmen, Chancengleichheit
und Frauenrechte der
Wallonischen Regierung

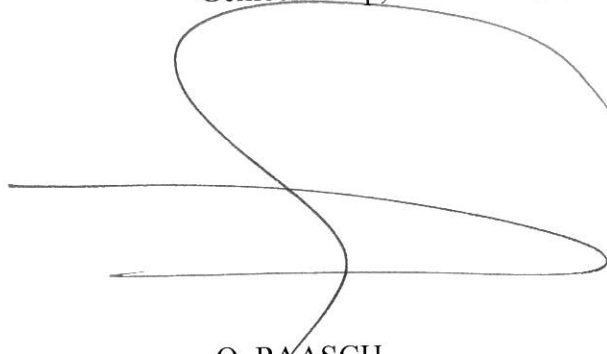


Ch. MORREALE

Le Ministre-Président et Ministre
des Pouvoirs locaux et des
Finances de la Communauté
germanophone,

De Minister-President en
Minister van Lokale Besturen en
Financiën van de Duitstalige
Gemeenschap,

Der Ministerpräsident und
Minister für Lokale Behörden
und Finanzen der
Deutschsprachigen Gemeinschaft

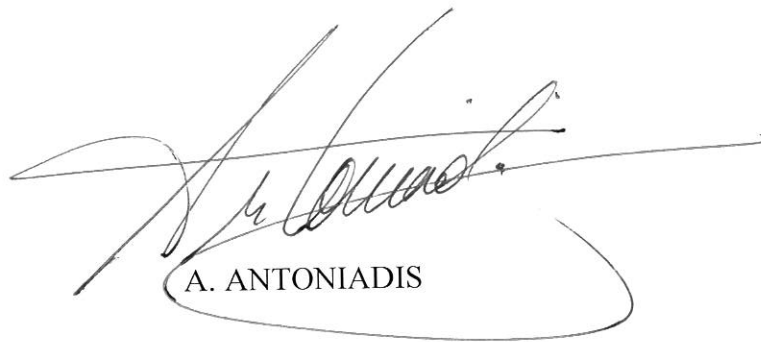


O. PAASCH

Le Vice-Ministre-Président et
Ministre de la Santé et des
Affaires sociales, de
l'Aménagement du territoire et du
Logement de la Communauté
germanophone,

De Vice-Minister-President en
Minister van Gezondheid en
Sociale Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en
Huisvesting van de Regering van
de Duitstalige Gemeenschap,

Der Vize-Ministerpräsident und
Minister für Gesundheit und
Soziales, Raumordnung und
Wohnungswesen der
Deutschsprachigen Gemeinschaft



A. ANTONIADIS

Le Président du Collège réuni de
la Commission communautaire
commune,

De Voorzitter van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,

Der Präsident des Vereinigten
Kollegiums der Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission



R. VERVOORT

Le Ministre, membre du Collège
réuni de la Commission
communautaire commune, ayant
la Santé et l'Action sociale dans
ses attributions,

De Minister, lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie, belast
met Gezondheid en Welzijn,

Der Minister, Mitglied des
Vereinigten Kollegiums der
Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
zuständig für Gesundheit und
Soziale Maßnahmen,



A. MARON

La Ministre, membre du Collège
réuni de la Commission
communautaire commune, ayant
la Santé et l'Action sociale dans
ses attributions,

De Minister, lid van het Verenigd
College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
belast met Gezondheid en
Welzijn,

Die Ministerin, Mitglied des
Vereinigten Kollegiums der
Gemeinsamen
Gemeinschaftskommission,
zuständig für Gesundheit und
Soziale Maßnahmen,



E. VAN DEN BRANDT